

خطة البحث لنيل درجة الماجستير  
في تدريس اللغة العربية

موضوع البحث:

تعليم اللغة العربية من خلال نصوص عربية تستوعب  
البيئة الإندونيسية (دراسة تجريبية)

المشرفان: د. سعيد حواية الله  
د. مفتاح الهدى

إعداد الباحثة:  
صونية الراحي  
رقم التسجيل: 06910015/S2



تدريس اللغة العربية  
برنامج الدراسات العليا  
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج  
السنة الجامعية: 2007-2008



## أ- المقدمة

### • فضل اللغة العربية وأهميتها

اللغة العربية فرع من فصيلة اللغات السامية، وقد كتب لها الخلود بسبب نزول القرآن الكريم بها، قال تعالى: " وإنه لتنزيل رب العالمين نزل به الروح الأمين على قلبك لتكون من المنذرين بلسان عربي مبين"<sup>1</sup>. وقد وعد الله بحفظ اللغة العربية حينما وعد بحفظ القرآن الكريم، قال تعالى: "إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون"<sup>2</sup>. ولذلك انتشرت اللغة العربية انتشارا واسعا، كما لم تنتشر أية لغة أخرى من لغات العالم، فهي اللغة التعبديّة للمسلمين في جميع بقاع العالم<sup>3</sup>.

إن بين اللغة العربية والعقيدة الإسلامية ترابطا عضويا وثيقا لا يماثله ترابط آخر في أي مجتمع من المجتمعات الأخرى القديمة والمعاصرة، فإنها لغة الإسلام والمسلمين في جميع بقاع الدنيا، ولغة كتابه المبين، بها يؤدي المسلمون صلاتهم، ويتلون كتاب ربهم، وأحاديث نبيهم، ويلبسون في حجهم ويتضرعون في دعائهم. "فكل مسلم مطالب أن يلم بعض الإمام بالعربية، ولا شيء يرفعه في أعين أصحابه كالمعرفة العميقة بلغة الإسلام المقدسة"<sup>4</sup>.

ولقد اتسمت اللغة العربية بسمات اللغة العالمية، فهي لغة ديموقراطية لا تخاطب الكبير بخطاب، والصغير بخطاب آخر، فالضمير "أنا" يستخدمه كل متكلم عظيما كان أم وضيعا، وكذلك بقية الضمائر، وأسماء الإشارة، كما أنها لا تخلط بين ضمير المفرد وضمير الجمع، فيقول سبحانه وتعالى: "إنني أنا الله لا إله إلا أنا فاعبدوني"<sup>5</sup>. ويقول سبحانه عن رسول الله (ص): "قل إنما أنا بشر مثلكم يوحى إلي"<sup>6</sup>.

1الشعراء، الآيات: 193-195.

2الحجر، الآية: 15.

3رمضان عبد التواب: فصول في فقه اللغة العربية، مكتبة الخانجي، القاهرة 1980، ص 25.

4السيد يعقوب بكر: العربية لغة عالمية، جامعة الدول العربية، القاهرة، 1966 ص 16.

5طه، آية: 15.

6 لكهف، آية: 110.

ويقول سبحانه وتعالى (خذوا زينتكم عند كل مسجد)<sup>1</sup>.

وتعد اللغة العربية ثلاثة لغات العالم الحديث من حيث انتشارها، وسعة مناطقها، كما تعد إحدى اللغات الست التي تكتب بها وثائق الأمم المتحدة . وتشغل اللغة العربية مركزا جغرافيا مهما في العالم، ولها تاريخ طويل متصل، يصل إلى ستمائة وألف سنة على الأقل: لغة حديث وأدب، وعلم، أدت مهمتها عبر عصورها التاريخية - ومازالت- تعطي بمقدار ما يعطيها أهلها من اهتمام وعناية، وتراجع بمقدار تراجع أهلها عن العلم والحضارة<sup>2</sup>.

### • الجهود السابقة لتعليم اللغة العربية على المستوى العالمي

يشهد ميدان تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، حركة نشيطة تهدف إلى تيسير سبل نشرها على أسس سليمة، وذلك استجابة للإقبال المتزايد على تعلمها في مختلف بقاع العالم.

وقد بذلت مؤسسات تعليمية وهيئات تربوية ومعاهد عربية إسلامية أكاديمية في عدد من دول العالم الإسلامي، جهوداً مقدرة لإعداد مواد تعليمية لغير الناطقين باللغة العربية في مراحل التعليم المختلفة.

كما شهد هذا الميدان تأسيس العديد من المعاهد والمدارس التي أخذت على عاتقها إعداد معلمي اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، واجتهدت هذه المؤسسات في وضع مناهج تربوية وتخطيط برامج دراسية خاصة بهذا المجال.

ونتيجة للاهتمام بإعداد معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها وتكوينهم وتأهيلهم، تنبعت المؤسسات الرسمية والأهلية في الدول الأعضاء، والجاليات العربية الإسلامية المنتشرة في أنحاء العالم والمهتمة بتعليم اللغة العربية، إلى ضرورة تدريب المعلمين على طرق التدريس المعاصرة، وتطبيق المناهج

<sup>1</sup>الأعراف، آية:31.

<sup>2</sup> إبراهيم محمد عطا: طرق تدريس اللغة العربية، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1990، ص 37.

التربوية الحديثة في تدريس اللغات، وهو الأمر الذي ساهم في تكوين عدد من الخبراء والمدرسين المتخصصين في هذا المجال، كما ساعد على إعداد المواد التدريبية المناسبة، وتقديم المعونات الفنية والمالية اللازمة لتحقيق الأهداف المتوخاة<sup>1</sup>. وخير مثال للمنظمات الإسلامية التي تولي اهتماماً خاصاً بتعليم اللغة العربية في الدول الناطقة بغيرها نذكر المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة وجمعية الدعوة الإسلامية وكذا معهد اللغة العربية في جامعة أفريقيا العالمية في الخرطوم الخرطوم- السودان- للغة العربية<sup>2</sup>

### • جهود تعليم اللغة العربية على المستوى الوطني

إن بداية الاتصال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية كانت في القرن الثالث الميلادي. وظلت هذه العلاقة تنمو نمواً طبيعياً منذ ذلك التاريخ إلى أن عرفت ازدهاراً كبيراً بانتشار الإسلام في جزر إندونيسيا، وذلك من خلال وصول العرب إليها بسبب التجارة ونشر الدعوة الإسلامية واستقرارهم في أراضيها<sup>3</sup>. وتدرّس اللغة العربية في إندونيسيا له تاريخ طويل حيث نجد المدارس والمعاهد الإسلامية العتيقة وكذا الجامعات منتشرة في أرجاء إندونيسيا ومن أبرز هذه الأخيرة نذكر جامعة مالانج الإسلامية، والتي تدرس العلوم الإسلامية واللغة العربية. توجد الآن الآلاف من المعاهد والمدارس الإسلامية وكذلك عشرات الآلاف من المدرسين للغة العربية. وأنفقت مبالغ طائلة في تمويل تدريس اللغة العربية وصممت المناهج الدراسية لمادة اللغة العربية من مستوى روضة الأطفال إلى المستوى الجامعي. وأقيمت ندوات علمية في إندونيسيا على

<sup>1</sup> يوسف الخليفة أبو بكر، منهج تعليم اللغة العربية للتعليم الأساسي في دول الساحل الإفريقي، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو - 1423هـ / 2002م، ص7-8.  
<sup>2</sup> حول هذا التاريخ بالتفصيل أنظر: اللغة العربية وتأثيرها في اللغة الإندونيسية، (دراسة معجمية)، رسالة قدمها الطالب الباحث توركيس لوبيس لنيل درجة الدكتوراه في جامعة محمد الخامس بالرباط، نوقشت شهر يوليوز 2001 ص: 23-15.



المستويات المحلية والوطنية والدولية حول اللغة العربية وتدريسها، وكذلك الدورات التدريبية لمدرسيها. إلا أن المحصول الدراسي من تدريس اللغة العربية بصفة عامة وتدريب مهارة الكلام بصفة خاصة ما يزال دون المستوى المطلوب حيث نجد خريجين في شعب اللغة العربية وأدبها وكذا في شعبة تدريس اللغة العربية لا يجيدون التحدث أو الكلام باللغة العربية ولو في جمل قليلة.

ترى الباحثة أن هذه الظاهرة، أي ظاهرة عدم قدرة الخريجين في شعبي اللغة العربية وأدبها وشعبة تدريس اللغة العربية ترجع إلى عدة أسباب تذكر الباحثة منها: تدريس اللغة العربية بالنصوص العربية أو القصص والنوادر أو العادات والتقاليد العربية وغيرها من النصوص العربية الأخرى. والتركيز على القواعد النحوية والصرفية وكذا القراءة أثناء التدريس. إذ تجد الباحثة الطلبة الإندونيسيين يجيدون النحو العربي وصرفه وكذا قراءة الكتب المكتوبة باللغة العربية. إلا أنهم لا يستطيعون التعبير شفويا عن بيئتهم الإندونيسية وعاداتهم وتقاليدهم أو حتى عن أنفسهم ولو في جملة بسيطة.

لذلك ترى الباحثة ضرورة القيام ببحث تجريبي تسعى من وراءه الوصول إلى حل لهذه المشكلة المطروحة.

## 1- مشكلة البحث

ما مدى فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية؟

## 2- أسئلة البحث

- ما مدى استيعاب الطلبة الإندونيسيين للنصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية؟.
- ما مدى إجابة الطلبة لمهارات الكلام من خلال النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية؟.
- وتحاول الباحثة الإجابة عن هاذين السؤالين من خلال الأسئلة التالية:
- 1- ما مدى نطق الحروف من مخارجها الأصلية، ووضوحها عند المستمع؟.
  - 2- ما مدى ترتيب الكلام ترتيبا معينا يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء. كتوضيح لفكرة أو إقناع بها؟.
  - 3- ما مدى سيطرة الطالب على كل ما يقوله خاصة فيما يتعلق بتمام المعنى؟.
  - 4- ما مدى اجادة الطالب لفن الإلقاء؟.
  - 5- ما مدى مراعات الطالب لحالة السامعين؟.
  - 6- ما مدى قدرته على استخدام الوقفة المناسبة والحركات الجسمية المعبرة، والوسائل المساعدة؟.
  - 7- ما مدى استقطاب الطالب للمستمع، والتأثير فيه بما لا يترك له مجالاً بالعزوف عنه، أو الملل منه؟<sup>1</sup>.

## 3- فروض البحث

- الطالب الذي يدرس اللغة العربية من خلال النصوص التي تستوعب البيئة الإندونيسية يستطيع :
- 1- نطق الحروف من مخارجها الأصلية، ووضوحها عند المستمع.

1 ابراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، الجزء الأول، مكتبة النهضة المصرية، الطبعة الثانية - القاهرة- ص: 111.

- 2- ترتيب الكلام ترتيبا معينا يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء.  
كتوضيح لفكرة أو إقناع بها.
- 3- السيطرة على كل ما يقوله خاصة فيما يتعلق بتمام المعنى.
- 4- إجادة فن الإلقاء.
- 5- مراعات حالة السامعين.
- 6- القدرة على استخدام الوقفة المناسبة والحركات الجسمية المعبرة، والوسائل المساعدة.
- 7- استقطاب المستمع، والتأثير فيه بما لا يترك له مجالاً بالعزوف عنه، أو الملل منه.

#### 4- أهداف البحث

يهدف البحث إلى معرفة فعالية تدريس النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية في تملك الطالب مهارات الكلام.

#### 5- أهمية البحث

يتوخى من هذا البحث المتواضع الوصول أو تحقيق نتائج إيجابية تعود بالنفع على معلمي اللغة العربية وبالخصوص في مادة مهارة الكلام، سواء من الناحية النظرية أو التطبيقية.

#### • فمن الناحية النظرية

- تنمية وتطوير النظريات وكذا المعارف المتعلقة بتدريس مهارة الكلام.
- تأكيد وإصلاح البحوث السابقة التي لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بهذا الموضوع.



- جعل هذا البحث كأرضية خصبة و مرجعية أساسية ينطلق منها الطلبة مستقبلا لتطوير النظريات وكذا الاستراتيجيات التي لها علاقة بتعليم اللغة العربية وخصوصا مهارة الكلام.

• أما الناحية التطبيقية فتتمثل في

- تقديم خطوات عملية يستعين بها المعلم في تعليم مهارة الكلام.
- ترقية مهارة الكلام والنهوض بها ومحاولة اخراجها من سباتها العميق.
- تسهيل عملية تعليم وتعلم مهارة الكلام.
- تقديم اقتراحات على شكل حلول للمشاكل المطروحة في تدريس مهارة الكلام بالجامعة الإسلامية الحكومية -مالانج- قصد تخطي الصعوبات والعوائق التي تواجهها وتحول دون تطويرها.
- تقديم نصوص و مواد دراسية جديدة تستوعب البيئة الإندونيسية.

## 6 - حدود البحث

- الحدود الزمانية: العام الجامعي 2007-2008.
- الحدود المكانية: جامعة مالانج الإسلامية، جاوا الشرقية، إندونيسيا.
- الحدود الموضوعية: إن موضوع تدريس اللغة العربية موضوع شاسع حيث أن تدريس اللغة العربية يدخل فيه تدريس عناصر اللغة العربية مثل الأصوات والمفردات والتراكيب ثم الدلالة، ويدخل فيه كذلك تدريس المهارات اللغوية العربية التي هي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.
- نظرا لاتساع موضوع تدريس اللغة العربية وكذلك نظرا لضيق الوقت وقلة المراجع المتوفرة في هذا المجال تريد الباحثة تحديد موضوع دراستها كالتالي: " تعليم اللغة العربية من خلال نصوص عربية تستوعب البيئة الإندونيسية - دراسة تجريبية -". مع التركيز على مهارة الكلام.

من خلال هذا البحث تختار الباحثة موضوعين عربيين: الموضوع الأول عنوانه "في المفهى والمطعم" الذي تقتبسه الباحثة من كتاب "سلسلة تعلموا العربية منهج الإيسيسكو للتعليم الذاتي، الكتاب الأول، الجزء الثاني، الوحدة السابعة: خدمات عامة، الدرس الأول، من إعداد مجموعة من الخبراء بإشراف مديرية التربية، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو- 1418هـ/1997م، ص316-321.

أما عنوان الموضوع الثاني فهو: "العطلة" الذي تقتبسه الباحثة من كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها "العربية بين يديك"، كتاب الطالب(1) الوحدة السادسة عشر(الحوار الثاني والحوار الثالث)، تأليف عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ومختار الطاهر حسين ومحمد عبد الخالق محمد فضل، إشراف محمد بن عبد الرحمن آل الشيخ، الطبعة الثانية، 1424هـ/2003م، ص352-353.

## 7- تحديد المصطلحات

يقصد بتحديد المصطلحات إيضاح وتفسير المصطلحات الأساسية في هذا البحث قصد إبعاد أي غموض أو إبهام قد يعوق عملية فهم القارئ. ترى الباحثة أنه من الضروري تحديد معاني بعض المصطلحات الواردة في الموضوع وهي كالتالي:  
- النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية: نصوص عربية ألقت للطلاب الإندونيسيين في بيئة غير عربية (إندونيسيا).

## 8- معوقات البحث

ويبدو لي أنه لا حاجة في هذا المقام إلى التعرض لذكر المشاكل التي كانت تعترضني أثناء إعداد هذا البحث العلمي، لأن ذلك في نظري يعد جزءا من البحث

العلمي نفسه، ومع ذلك لا بأس أن أشير إلى أربع مشكلات كانت من أصعب ما واجهني من المشاكل والصعوبات، وهي:

أولاً: قلة المراجع والمصادر العربية التي تنطرق إلى تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها عموماً وتعليم مهارة الكلام بصفة خاصة .

ثانياً: قلة الخبراء المتخصصين في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وكذلك صعوبة الالتقاء بهم لكثرة انشغالاتهم.

ثالثاً: عدم تعود الطلبة على ممارسة مهارة الكلام باللغة العربية بصفة عامة، والاختبار الشفوي باللغة العربية بصفة خاصة. حيث كانت اختبارات التجربة أول اختبارات لهم، الشيء الذي سبب لهم اضطرابات نفسية مزعجة.

رابعاً: كثرة العطل التي صادفت فترة البحث الميداني.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري والمجهودات السابقة

#### ❖ المبحث الأول

- أولاً : أهداف تعليم مهارة الكلام
- ثانياً : أساليب التعبير الشفهي
- ثالثاً : أسس اختيار موضوع التعبير الشفهي
- رابعاً : توجيهات عامة لتدريس الكلام

#### ❖ المبحث الثاني

أهمية تدريس مهارة الكلام

#### ❖ المبحث الثالث

- أولاً : الطبيعة الصوتية للكلام وكيفية تنميتها
- ثانياً : مهارات التعبير الشفهي

#### ❖ المبحث الرابع

- أولاً : دور المعلم في تعليم مهارة الكلام
- ثانياً : الاختبار والامتحان
- ثالثاً : الاختبار والتدريب
- رابعاً : مواصفات الاختبار الجيد

#### ❖ المبحث الخامس

- أولاً : أنواع الاختبارات
- ثانياً : وظائف الاختبارات
- ثالثاً : اختبارات التعبير الشفهي
- رابعاً : النقط الأساسية التي نختبرها في مهارة الكلام

❖ المبحث السادس: لمحة موجزة عن جامعة مالانج الإسلامية

أولاً : تأسيس الجامعة وهيكلها

ثانياً : توزيع المواد الدراسية حسب الفصول

ثالثاً : المنهج الدراسي لشعبة التربية الإسلامية

❖ المبحث السابع: المجهودات السابقة





## المبحث الاول

### • تمهيد

يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة.

الكلام في أصل اللغة عبارة عن: الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو: المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ، يقال في نفسي كلام، وفي اصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة نحو: جاء الشتاء<sup>1</sup>. قال الله تعالى: وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ثم يحرفونه. (سورة البقرة، آية 85). وقال سبحانه وتعالى أيضا في سورة آل عمران: قال آيتك ألا تكلم الناس ثلاثة أيام إلا رمزا. (الآية 41).

### أولاً: أهداف تعليم مهارة الكلام

- هناك أهداف عامة لتعليم الحديث يمكن أن نعرض لأهمها فيما يلي:
- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
  - أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
  - أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
  - أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.
  - أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.

<sup>1</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيها وطرق تدريسها، دار المسلم، 1412 هـ - 1992، الرياض، ص 85 ، 86.

- أن يستخدم بعض خصائص اللغة العربية في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
- أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
- أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.
- أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.
- أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.
- إن تعلم الحديث باللغة الأجنبية يعد أساساً لممارسة كثير من أنشطة الإنسان وتحقيق أهدافه ومن ذلك:
  - أن يطلب المتعلم شيئاً ما.
  - أن يستعلم عن الأماكن والأوقات والأشخاص.
  - أن يطلب من الآخرين عمل شيئاً ما.
  - أن يقيم علاقة ألفة مع أصحاب اللغة.
  - أن يحكي قصة بسيطة، أو يقول شيئاً ما للآخرين.
  - أن يشغل الجالسين بالحديث حتى يحين موعد شيئاً ما.
  - أن يفهم الآخرين ويوجههم ويرشدهم.
  - أن يقضي حوائجه اليومية ويؤدي ما يطلب منه من أعمال<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>محمود كامل الناقعة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو- 1424هـ/ 2003م، ص 130.

## ثانيا: أساليب التعبير الشفهي

تعددت أساليب التعبير الشفهي بتعدد المواقف التي يمر بها الفرد في حياته اليومية. ولعل من أبرزها ما يلي:

- **التعبير عن طريق الرسم** : من حيث ان الطفل يبدي ميلا للرسم منذ سنه الاولى ويستغل هذا الميل في ان يترك الطفل حرا في التعبير، والافصاح عن أفكاره، وعواطفه، وعفوياته المنطلقة.

- **التعبير الشفهي الحر**: وفيه يختار التلاميذ الموضوعات التي يتحدثون فيها مما يشوقهم ويسترعى انتباههم.

- **التعبير عن القصص بعد سردها**... وذلك باعادتها بعد سماعها، أو الاجابة عن بعض الأسئلة التي تلقى عليهم أو تمثيل القصة ان كانت تصلح للتمثيل أو تكميل القصة القصيرة الناقصة.

- **التعبير الشفهي عقب القراءة** بالاجابة عن أسئلة تلقى أو سرد معنى المقروء كله أو بعضه أو المناقشة فيه أو التعليق عليه أو نقده أو تلخيصه.

- **الكلام فيما يختار المعلم من موضوعات** الملائمة التي تتصل بمعلومات التلاميذ وتجاربهم داخل المدرسة وخارجها، وما خبروه من الحياة المحيطة بهم ليكون في قدرتهم ان يتحدثوا عنها...

- ولعل مما يساعد على الحديث، وزيادة الميل اليه، وتحاشي أسباب الضعف فيه استخدام الحكاية<sup>1</sup> مع الاطفال حيث تؤكد الخبرة الطويلة أن المشاعر الجمالية، والأخلاقية، والعقلانية التي تولد في نفس الطفل تحت تأثير نماذج الحكايات، تنشط تيار الافكار، وتحفز النشاط الفعال للمخ، وتربط التفكير بعضه ببعض. إن الكلمة بأدق ظلالها تدخل وعي الأفكار عن طريق صور الحكايات. إنها تصبح مجالا لحياة الطفل الروحية ووسيلة للتعبير عن أفكاره ومشاعره، وحقيقة واقعة للتفكير...

<sup>1</sup> فاسيلي الكسندر وفينش سوخو ميلينسكي، للأطفال قلبي (ترجمة سامي عمارة) موسكو: مطبعة التقدم، 1983، ص209-218.

إن الحكاية ليست بمعزل عن الجمال، كما أنها تساعد على تنمية المشاعر الجميلة التي لا يمكن بدونها تصور نبل النفس، ورهافة الحس إزاء أحزان الإنسان والأمة، وكوارث. ويدرك الطفل- بفضل الحكاية- العالم ليس بعقله فقط، بل وبقلبه أيضا. كما أنه لا يدركه فحسب، بل ويستجيب الى أحداث العالم المحيطة به، وظواهره، ويعبر عن موقفه من الخير والشر<sup>1</sup>.

### ثالثا: أسس اختيار موضوع التعبير الشفهي

يتم اختيار موضوع التعبير الشفهي عن طريق ما يطرحه المعلم من موضوعات صالحة للتعبير عنها، أو عن طريق مشاركة المتعلمين. وفي كلتا الحالتين فإن هناك أمور تراعى في عملية الاختيار،... وأهمها مايلي:

- أن يكون مناسباً لأعمار التلاميذ. فلا يكون صعباً يثير استيائهم ويصل بهم إلى درجة العجز ولا يكون سهلاً يستخفون به، ويصل بهم إلى درجة الإهمال، بل يتناسب مع متوسط أعمار التلاميذ.

- أن يقدمهم لعصرهم. فلا يكون الموضوع مكرراً مج التلاميذ سماعه، أو انتهى الكلام فيه، وأصبح في ذمة التاريخ، كما لا يكون بعيداً عن عصرهم، يعالج مجال الوهم والخرافات، بل يتناول مجالاً يتصل بما يعيشونه، ويدفعهم إلى البحث عنه، والإفادة منه والرغبة في معالجته.

- أن يتناول اهتمامات من يقدم إليهم، لأن الموضوع كلما كان أقرب إلى ميل التلميذ ومشاعره كانت معالجته له أقرب إلى التلقائية، وأدعى إلى الانطلاق فيه.

- أن يتنوع اختيار موضوع التعبير فمرة يختاره المعلم من منطلق خبرته، ومعرفة بتلاميذه وأخرى يختار من عدة موضوعات، وثالثة تترك الحرية للتلاميذ

<sup>2</sup> فتحي علي بونس، اللغة العربية والدين الاسلامي في رياض الأطفال والدراسة الابتدائية، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، 1984 ص 211.

يختارون ما يريدون، ورابعة تقدم مواقف وظيفية تمس حياة التلاميذ، ومن المحتم في موقف ما يمرون به.

وأيا كان الأمر فإن اختيار موضوع التعبير يعد مشكلة لمعلم اللغة العربية، لأنه لا يمكن أن يرضى كل التلاميذ، ومن هنا فإنه هو وحده صاحب القرار باعتبار أن مستوى الأداء اللغوي لمرحلة تعليمية ما مقدمة على ميول ورغبات التلاميذ<sup>1</sup>.

#### رابعاً: توجيهات عامة لتدريس الكلام

وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية كلغة ثانية.

- 1- **تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام** : يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه... إن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن تكلم المعلم وظل هو مستمعاً... من هنا تقاس كفاءة المعلم في حصة الكلام بمقدار صمته على توجيه الحديث وليس بكثرة كلامه واستنثاره بالحديث...
- 2- **أن يعبر الطلبة عن خبرة** : يقصد بذلك ألا يكلف الطلاب بالكلام عن شيء ليس لديهم علم به... ينبغي أن يتعلم الطالب أن يكون لديه شيء يتحدث عنه. ومن العبث أن يكلف الطالب بالكلام في موضوع غير مألوف إذ أن هذا يعطل فهمه. وقد لا يجد في رصيده اللغوي ما قد يسعفه.
- 3- **التدريب على توجيه الانتباه** : ليس الكلام نشاطاً آلياً يردد فيه الطالب عبارات معينة وقتما يراد منه الكلام... إن الكلام نشاط عقلي مركب... إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها وعند نطقها. والقدرة على

<sup>1</sup> ابراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، الجزء الأول، الكعبة الثانية، ص114-115.



تعرف التراكيب وكيف أن اختلافها يؤدي إلى اختلاف المعنى...إن الكلام باختصار نشاط ذهني يتطلب من الفرد أن يكون واعيا لما صدر عنه حتى لا يصدر عنه ما يلام عليه...وقديما قيل إن عثرات اللسان أفنك من عثرات السنان...

4- **عدم المقاطعة وكثرة التصحيح** : من أكثر الأشياء حرجا للمتحدث

وإحباطا له أن يقاطعه الآخرون. وإذا كان هذا يصدق على المتحدثين في لغاتهم الأولى فهو أكثر صدقا بالنسبة للمتحدثين في لغات ثانية...إن لديهم من العجز في اللغة ما يعوقهم عن الاسترسال في الحديث أو إخراجه بشكل متكامل، ولعل مما يزيد في احساسه بهذا العجز أن يقاطعه المعلم...ويرتبط بهذا أيضا ألا يُلح المعلم في تصحيح أخطاء الطلاب.

5- **مستوى التوقعات** : من المعلمين من تزيد توقعاته كما سبق القول عن

الإمكانات الحقيقية للطالب، فيظل يراجع الطالب، ويستحثه على استيفاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات. إن الحقيقة التي ينبغي أن يعرفها معلم العربية كلغة ثانية أن الأجنبي، خاصة إن تعلم العربية وهو كبير، يندر أن يصل إلى مستوى العرب عند ممارسته مهارة الكلام...وهذه ظاهرة لا تختص بتعلم العربية وحدها، وإنما تشمل كافة الدارسين للغات الثانية...على المعلم إذن أن يقدر ذلك، وأن يكون واقعيا. وأن يميز بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية وذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى..

6- **التدرج** : ينطبق مبدأ التدرج هنا أيضا..إن الكلام، مهارة مركبة ونشاط

عقلي متكامل..وتعلم هذه المهارة لا يحدث بين يوم وليلة، ولا بين عشية وضحاها. إنها عملية تستغرق وقتا وتطلب من الصبر والجهد والحكمة ما

ينبغي أن يملكه المعلم. وعليه أن يهيأ من مواقف الكلام ما يتناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين كالتالي:

أ- **بالنسبة للمستوى الابتدائي** : يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويجيب عليها الطلاب. ومن خلال هذه الإجابة يتعلم الطلاب كيفية انتقاء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار. ويفضل أن يرتب المعلم هذه الأسئلة بالشكل الذي ينتهي بالطلاب إلى بناء موضوع متكامل. ومن المواقف أيضا تكليف الطلاب بالإجابة عن التدريبات الشفهية، وحفظ بعض الحوارات والإجابة الشفهية عن أسئلة مرتبطة بنص قرأه.

ب- **المستوى المتوسط** : يرتفع مستوى المواقف التي يتعلم الطلاب من خلالها مهارة الكلام. من هذه المواقف لعب الدور **role playing** وإدارة الاجتماعات. والمناقشة الثنائية، ووصف الأحداث التي وقعت للطلاب، وإعادة رواية الأخبار التي سمعوها في التلفاز والإذاعة والأخبار عن محادثة هاتفية جرت أو إلقاء تقرير مبسط وغيرها.

ج- **المستوى المتقدم** : وهنا قد يحكي الطلاب قصة أعجبهم، أو يصفون مظهرا من مظاهر الطبيعة. أو يلقون خطبة أو يديرون مناظرة **debate** أو يتكلمون في موضوع مقترح. أو يلقون حوارا في تمثيلية، أو غير ذلك من مواقف.

المهم في هذا كله أن يراعي المعلم الرصيد اللغوي عند الدارسين وكذلك اهتماماتهم ومدى ما لديهم من خبرة عن موضوع الحديث...

7- **قيمة الموضوع** : تزداد دافعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم. وينبغي أن يحسن المعلم اختيار المواضيع التي يتحدث الطلاب فيها خاصة في المستوى المتقدم، حيث

الفرصة متاحة للتعبير الحر. فينبغي أن يكون الموضوع ذا قيمة، وأن يكون واضحا ومحددا. ويفضل أن يطرح على الطلاب في كل مرة موضوعان أو أكثر حتى تكون حرية الاختيار متاحة لهم، فيتكلمون عما يعرفون<sup>1</sup>.



---

<sup>1</sup>رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، مرجع سابق، ص160-162.

## المبحث الثاني

### أهمية تدريس مهارة الكلام

يبرز التربويون دعوتهم إلى ضرورة الاهتمام بتعليم اللغة المنطوقة بالمدارس بنفس قدر الاهتمام بتعليم اللغة المكتوبة، بأن بعض الطلاب ممن يلتحقون بالدراسة ينتمون لبيئات فقيرة ثقافيا لا تشجع التلميذ على ممارسة اللغة الشفوية السليمة مما يتطلب جهدا مخططا ومنظما من المؤسسات التعليمية لتعليم مهارات اللغة المنطوقة وتوفير فرص كافية للطلاب لممارستها، حتى تتكون لديهم السليقة اللغوية السليمة<sup>1</sup>.

يقول الأستاذ يوسف الخليفة أبوبكر: "الأهداف العامة من تعليم اللغة العربية تتجلى في اكتساب الدارس مجموعة من المهارات اللغوية عند مستوى يمكنه من فهم اللغة العربية الفصحى المتكلمة، أي الاستماع الواعي في مواقف الحياة العامة والتحدث باللغة العربية كوسيلة اتصال مباشر وقراءة اللغة العربية بيسر وإدراك المعنى والتفاعل معه وكذا استخدام اللغة العربية في الكتابة، سواء كان ذلك وظيفيا أو تعبيريا عن النفس إضافة إلى ذلك تزويد الدارس بمعلومات ومعارف كافية وبشكل متدرج عن البلدان العربية من حيث جغرافيتها وتاريخها ونظمها الاجتماعية وآدابها وثقافتها، من حيث العادات والتقاليد والأعياد والاحتفالات... إلخ، مع الالتفات إلى الثقافة الدينية الإسلامية"<sup>2</sup>.

الكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استعمال الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث، أي أن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعا للتكلم، ثم مضمونا للحديث، ثم نظاما لغويا بوساطته يترجم الدافع

<sup>1</sup> منى إبراهيم اللبودي: الحوار، فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمه، مكتبة وهبة، القاهرة، ص 11.

<sup>2</sup> يوسف الخليفة أبو بكر، منهج تعليم اللغة العربية للتعليم الأساسي في دول الساحل الإفريقي، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو- 1423هـ/2002م، الرباط - المملكة المغربية، ص 25.

والمضمون في شكل كلام، وكل هذه العمليات لا يمكن ملاحظتها فهي عمليات داخلية فيما عدا الرسالة الشفوية المتكلمة.

كما أن الكلام يعتبر عملية انفعالية اجتماعية، فهناك مصدر للأفكار، والاتجاه الذي تأخذه، والموقف الذي تقال فيه، والشخص الذي تقال له، معنى هذا أن الكلام عملية تبدأ صوتية وتنتهي باتمام عملية اتصال مع متحدث من أبناء اللغة في موقف اجتماعي، ومن هنا فالغرض من الكلام نقل المعنى، والحقيقة أنه ليس هناك اتصال حقيقي دون معنى، ولا معنى حقيقي دون أن تتوافر في الرسالة ناحية عقلية وناحية انفعالية اجتماعية، وهما ناحيتان تعطيان للرسالة أهميتها ومعناها<sup>1</sup>.

تظهر أهمية وضرورة تعليم الكلام في اللغة الأجنبية من أهمية الكلام ذاته في اللغة، فالكلام يعتبر جزءا رئيسا في منهج تعليم اللغة الأجنبية، ويعتبره القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعلم لغة أجنبية. ... وأنا كثيرا ما نجد أن نسبة عالية ممن يقبلون على تعلم اللغة العربية تهدف أولا إلى التمكن من الكلام والتحدث بهذه اللغة، كما أننا حينما نقول (فلان يعرف اللغة الإنجليزية، مثلا) يتبادر إلى الأذهان أنه يتحدثها، معنى ذلك أن هناك ضرورات لتعليم الكلام. ... أن الفرد عندما يقرأ ويكتب إنما يفكر بواسطة ما تعلمه شفويا استماعا وحديثا، ففي القراءة مثلا نحن نفحص ما وراء السطور بحثا عن المقابل الشفوي حيث نضيف فكريا ومعنويا أشياء ليست ظاهرة في الكلمة المكتوبة (المنلوج). وفي الكتابة نحن نكتب ما نقول شفويا لأنفسنا، حيث عندما نكتب لغة أدبية فنحن عن طريق الحوار الداخلي نقوم بتخير الكلمات والتراكيب والجمل التي تعبر أحسن تعبير أدبي عن المعنى الذي نريده.

<sup>1</sup> محمود كامل الناقية و د. رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو- 1424 هـ/2003 م الرباط - المملكة المغربية، ص 126-127.



إن عملية تعلم اللغة ذاتها والاستفادة من المعلم تعتمد على الحديث، فالمعلم في تدريسه وتصحيحه أخطاء الدارسين يستخدم الكلام، وهو حتى عندما يصحح كتابات الدارسين إنما يناقشهم في ذلك شفويا.

إن هناك حقيقة أثبتتها الدراسات وخبرات الممارسة تقول: "إن معظم الذين يتعلمون اللغة الأجنبية من خلال القراءة والكتابة فقط يفشلون عند أول ممارسة شفوية للغة"<sup>1</sup>.

وترجع أيضا أهمية التعبير الشفهي في أنه الأكثر شيوعا من بين فنون اللغة فالناس تستخدم الأصوات في الاتصال والتعبير عن المشاعر والأفكار، وكثير من الدراسات ذكرت أن الجانب الشفهي يشكل النسبة الأكبر من التواصل اللغوي. لذا فإن دراسة الكلمة المنطوقة يجب أن تكون جزءا أساسيا في التعليم وأن يكون لها موقع الصدارة في مناهج الدراسة. ويؤكد خبراء تعليم اللغة المحدثون على أهمية لغة الحديث ويعطونها الأولوية على لغة الكتابة على أساس أن الكلام هو الأصل والكتابة فرع منه ويستدلون على ذلك بأن الإنسان يبدأ بتعلم الكلام أولا ثم قد يتعلم الكتابة أو لا يتعلمها، وأن هناك الملايين من البشر الذين لا يعرفون القراءة والكتابة وآلاف من اللغات التي لم تعرف الكتابة بعد ولكن لم يعرف مجتمع إنساني لا يعرف الكلام، ومن الناحية التاريخية عرف الإنسان الكلام قبل أن يتعلم الكتابة بملايين السنين، فضلا عن أن الكتابة ما هي في الواقع إلا صورة ناقصة للكلام المنطوق؟.

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس.

<sup>1</sup> محمود كامل الناقفة و د. رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو - 1424 هـ/ 2003 م الرباط - المملكة المغربية، ص 125-126.

والكلام من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة...بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الاتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى آخر، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية. وكان قد انتشرت الطريقة السمعية الشفهية وغيرها من طرق تولي المهارات الصوتية اهتمامها<sup>1</sup>.

يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع. وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة. وهو هو من العلامات المميزة للإنسان، فليس كل صوت كلام، لأن الكلام هو اللفظ والافادة. واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الافادة هي ما دلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم صحيح إن هناك أصواتا تصدر من بعض الحيوانات تحمل بعض الدلالات في بعض المواقف التي يستدل بها عن الحاجات البيولوجية لهذا الحيوان، وقد تفهم معاني أخرى، ولكنها قليلة، ومرتبطة بمواقف معدودة.

ومعنى هذا أن الكلام بمعناه الحقيقي هو ما يصدر عن الإنسان ليعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم. وبناء على وجود التطور المتزايد في أهمية الحديث اللغوي فإنه يتطلب دراسة نظام القواعد اللغوية وأصولها، ومعالجتها. وواقع الاتصال اللغوي بين الناس يؤكد أن مهارة الحديث تنمو أولاً من الاتصال باللغة ويقنضي هذا أن يشجع المتعلمون على أن يعبروا بأنفسهم بأساليب بسيطة، وذلك تحت توجيه وإشراف المعلمين. ويمكن أن يتم ذلك حين يستخدم هؤلاء المتعلمون التعبيرات التي تتعلق بأشياء يتحتم عليهم سماعها، علاوة على ما تؤديه الإيماءات، والتمثيل الصادق من

<sup>1</sup>رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو، الرباط، 1410هـ / 1989م، ص 160.

أهداف. ويقترح المعلمون الكلمات، والتعبيرات فقط حتى لا يصاب هؤلاء بالتعنتة<sup>1</sup>.

والكلام – خصوصا في هذا العصر التي تعددت فيه وسائل النقل والمواصلات – نقل الركاب والأمتعة وسيلة لطمأنة قادة المركبات الفضائية، ووسائل النقل الجوي والبحري، بل والبري. ليست طمأنة هؤلاء فحسب، وإنما طمأنة أهليهم وذويهم، وكل من يرغب في استخدام تلك الوسائل لأن في انقطاع الاتصال بهذه الوسائل بداية الخطر، وسببا في حدوث الكوارث.

والكلام مؤشر صادق- إلى حد ما- للحكم على المتكلم أي المستويات الثقافية ينتمي، بل قد يشير إلى طبقته الاجتماعية، ومهنته، أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف ضروبهم إنما يستخدمون الألفاظ والعبارات، والأنماط اللغوية التي غالبا ما تشيع على السنة من يشاكلهم من بني جلدتهم. ومن هنا فإن الكلام هو الإنسان.

والكلام وسيلة للإقناع، والفهم والإفهام، بين المتكلم والمخاطب، أو بين المتكلم والمخاطبين. ويبدو ذلك واضحا من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة، بين المتحدثين أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلا للخلاف، وتعدد وجهات النظر فيها فإن الغلبة فيها لمن هو أكثر قدرة على الإفهام والإقناع، كما يبدو أيضا مع المتكلم في جماعة المستمعين، إذ يتطلب منه مهارة عالية في تقديم الحجج، وعرض الأدلة، وقناعة البرهان، ليضمن لنفسه تسلم المستمعين بما يقول، والانصياع له.

والكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعانيه، وامتصاص لانفعالاته، لأن تعبير الفرد عن نفسه- ولو كان يحدث نفسه- أمام الآخرين – يخفف من حدة الأزمة التي يعانيها، أو المواقف التي يتعرض لها. وبقدر ما يستطيع أن يقوله، أو يعبر به بقدر

1 Rivers, W. & Temp erley, M., A practical guide to The teaching of English as a second or foreign Language , New York, Oxford university press, 1978, p 6.

ما يفرغ من شحنه الانفعالات التي يعانيتها، أو يبعد عنه ما يؤرقه، أو يدخل نفسه في عالم النشوة والفرح.

والكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحلها حيث يمارس التلميذ فيها الكلام من خلال الحوار والمناقشة. وينمو الكلام جيدا اذا كان قائما على الفصحى، بل قد يبعد عن ذلك وهو مجرد الحديث إلى مراحل أخرى، من اختيار كلمة، واستبعاد أخرى، إلى تذوق الموقف الكلامي ككل.

والكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والالتصاق مع الجماعة، إذ يعبر به عن مطالبة الضرورة في هذه الحياة من مأكّل ومشرب، وبيع وشراء، وأخذ ورد، وفهم وإفهام، كما يتيح للجماعات الصغيرة والكبيرة تقريب وجهات النظر، وإزالة حاجز الخوف والتوتر لأنه إذا كان الكلام يعمل على زيادة التماسك الاجتماعي بين الأفراد بعضهم ببعض في البيئة المحلية الواحدة فإنه بنفس القدر يؤكد جانب التماسك الدولي بين الدول بعضها البعض والحروب الساخنة التي تنشأ بين الجماعات والدول مصدرها- غالبا- الحروب الباردة، حين يدور النقاش، ويعيب الفهم الواعي لمجريات الأمور حينئذ تخرج السهام من كنانتها.

ومن هنا فان تدريب النشء على الكلام منذ بدء تعلمه، في الحضانة، والمدرسة الابتدائية- أمر تملية الضرورة الإنسانية أولا، لأنه- وقبل كل شيء- إنسان له مطالبه الأساسية كما تملية الضرورة التربوية باعتبار أن من مسؤولية المدرس إعداد تلاميذه اعدادا يكفل لهم معايشة المجتمع، ولاندماج معهم، ثم الكشف عن الموهوبين في مجال الحديث والخطابة...

وقد قطعت الدول المتقدمة شوطا كبيرا في التعليم والتدريب على احترام الكلمة المنطوقة والتخطيط لها، حتى صارت الكلمة المنطوقة لا تقل أهمية عن



الكلمة المكتوبة. أما الدول المتخلفة فلم تعلم احترام الكلمة المنطوقة، والتدريب عليها، والتخطيط لها<sup>1</sup>.

وإذا كان الكلام عمل يقوم به الصغير والكبير، والجاهل والمتعلم، إلا أنه في نفس الوقت فن من فنون اللغة، يتم تعليمه والتدريب عليه ليتمكن الإنسان بعد ذلك من أن يتحدث في طلاقة، وانسياب ووضوح وأن يعبر عما يدور بمشاعره وإحساساته بكلام منطقي، ومدخل نفسي في أسلوب جميل، وفكرة واضحة وهو ما يطلق عليه في العملية التعليمية بالتعبير الشفهي. والتعبير الشفهي- بهذه الصورة- غاية من الغايات الأساسية لتعليم لغة ما من حيث إتقان الكلام بلغة سليمة منظمة خالية من غموض اللفظ، وخفاء المعنى.

والتعبير الشفهي أسلوب إيجابي يكسب المتعلم المهارة في اللغة، وهو مظهر الفهم ووسيلة الإفهام. وهو أسبق من التعبير التحريري، لأنه لازم لكل طفل ليشارك في الحياة، بعكس التعبير التحريري فهو يتطلب القدرة على الكتابة، ولذا فإنه من الضروري أن يتاح لكل طفل حرية الحديث، والمناقشة مع والديه، وأقربائه، وأترابه، وأصدقائه، حيث الحافز الأصيل نحو وضوح الفكرة، وسلامة المنطق. وهو بهذه المثابة أمر أساسي في تعليم الطفل، لأن الحديث الجيد الصحيح هو أهم أمر أساسي في تعليم الطفل، لأن الحديث الجيد الصحيح هو أهم الأغراض في تعلم اللغة ويمكن القول أن التعبير الشفهي يحتل مكانة "لا تدانيها مكانة أخرى لفن من فنون اللغة أو فروعها. فهو الحصيلة النهائية من تعليم اللغة. والتعبير الشفهي أداة الإنسان في الاتصال بغيره معبرا عما يريد، أو متحدئا عما يجول بخاطره، أو معبرا عما في نفسه من مشاعر وإحساسات. وهذه الأداة اللغوية، والوسيلة في الاتصال تستمد محتواها من منابع المعرفة المختلفة<sup>2</sup>.

1 علي مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، الكويت، مكتبة الفلاح، 1984، ص 87.

<sup>2</sup> محمد صلاح الدين مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، الجزء الأول، الكويت: دار القلم 1976، ص 236.



## المبحث الثالث

### أولاً : الطبيعة الصوتية للكلام وكيفية تنميتها

يبدأ تعليم الكلام والحديث في المدرسة الابتدائية عن طريق المعلم. فالصوت المستخدم وطريقة الحديث والمفردات المستخدمة من قبل المعلم كله تؤثر على نوعية التعلم. فالصوت المنخفض جداً للدرجة التي لا تسمع، أو العالي المثير كلاهما يسبب توتر الفصل وضالة ناتج العملية التعليمية. إن رتابة الصوت تسلب الموضوع المعروض مافيه من أحاسيس وعواطف. إن الصوت عنصر هام من عناصر الشخصية، ونحن عندما نفكر في الشخص المتزن فكثيراً ما نبني حكماً في جزء كبير منه على أساس من صوته أو تعبيره الشفوي.

أن الكلمات تحمل معانيها في الحديث الشفوي بما يعطيها المتحدث من خلال صوته من اتساق وضبط وانفعال بالمعنى، إن الصوت الرفيع قد يعطي انطباعاً بالضعف مما قد يصرف انتباه المستمع، كما أن وضوح النطق يرتبط بما فيه من جرس ورنين يحددان الاتجاهات والإيحاءات التي يقصدها المتكلم. إن صوت المتكلم يكون ذا قيمة عظيمة عندما يكون هادئاً ثابتاً يتغير ويتعدل ويتلون بشكل كاف لأن يكون معبراً وواضحاً للمجتمع وبشكل مناسب لنقل المشاعر والعواطف المختلفة ولإنتاج الكلام والحديث في صوت مناسب يمكن الاهتمام في تدريس الكلام ببعض الأمور منها:

- أن نعلم التلميذ التحكم في جلسته وتنفسه. فالجلوس أو الوقوف مع رفع الرأس أو الأكتاف إلى الخلف والتنفس بعمق يساعد كثيراً على تنمية وضوح الصوت.
- أن نعلم التلميذ كيف يستمع إلى الأشخاص الذين يتمتعون بصوت قوي جذاب ويحاول تقليدهم تقليداً واعياً ففي ذلك مساعدة له على تنمية صوته.

- أن نوجه التلاميذ إلى أن استرخاء الحنجرة والشفافة يمكن أن يساعد كثيراً على إخراج أصوات دافئة وعريضة.

- أن نوجه التلاميذ إلى تجنب الأنفية والخشونة والصوت العالي والحاد والصراخ.

- أن نبين للتلاميذ أن الاسترخاء أمر أساسي في كل تدريبات الحديث، ليس فقط في العضلات المستخدمة في الحديث، ولكن في كل أجزاء الجسم التي ينبغي ألا تكون متوترة إن ذلك يوفر للشخص القدرة على أن يتحدث باسترخاء وهدوء بحيث يخرج الصوت متسقا تتفاعل فيه كل ميكانيكيات الحديث....

إن المرونة والتحكم في الشفتين شيء هام في تصحيح الأصوات الشفاهية والمكان المناسب للسان أمر أساسي أيضا لإخراج الحركات المصقولة وتشكيل الصوامت الواضحة المميزة، والأصوات الحلقية. هذا والتنفس غير الكافي والفقير في جهازة الصوت يشكلان الصفات الصوتية للشخص الخائف الغير الآمن، لذلك ينبغي تشجيع الطفل الوافد حديثا إلى المدرسة على الحديث والمشاركة في المواقف الكلامية في لطبيعة المدرسة.

إن دراستنا لطبيعة نمو الكلام عند الطفل، ولطبيعة الكلام الصوتية وكيفية تنمية الجانب الصوتي للكلام تكشف عن أن عملية الكلام ليست عملية بسيطة ولكنها عملية ذات مفهوم واسع لا تقل في مفهومها عن عملية الاستماع. ونستطيع أن ندرك هذا بوضوح إذا ما استعرضنا مجموعة الأسئلة التي تستخدم في التقويم الشامل لمواقف الحديث؟.

- هل الأحداث المرئية تضيف معنى لكلماتي؟
- هل تعبير وجهي يقوي كلماتي؟
- هل يشترك كل جسمي في التعبير؟

- هل أتكلم بصوت عال يسمعي به الآخرون؟
- هل أنطق كلماتي بعناية؟
- هل صوتي مريح يبعث علي السرور؟
- هل طبقة صوتي مناسبة؟
- هل يتنوع صوتي؟
- هل أتكلم بوضوح؟
- هل أعرف ما أتحدث فيه، وهل معلوماتي عنه دقيقة؟
- هل مفرداتي جيدة؟
- هل أفهم مستمعي، سواء أكانوا قلة أو كثرة؟
- هل ما أقوله واضحاً، وهل اختياري لكلماتي اختيار حسن؟
- هل أظنّب في الكلام؟
- هل أعرف كيف أجعل الأفكار ممتعة؟
- هل لدي حاسة فكاهية؟
- هل أعرف كيف استمع؟
- هل أحاول الحصول على وجهات نظر الآخرين؟
- هل لدي ثروة من الأفكار والخبرات؟
- هل أعرف كيف أبتكر الأشياء والأفكار؟
- هل أعرف أن الابتكار من أهم الأمور في حياة الإنسان؟
- ما الذي أعرفه عن الدراما المؤثرة؟
- ما الذي أعرفه عن المناقشة وعن الحديث وعن حكاية القصص؟
- هل أستطيع توجيه حديثي وتغيير مجراه؟
- هل أستطيع أن أربط موضوعاً معيناً بموضوعات أخرى عديدة وأكوّن وحدة ممتعة؟

ومن فحص هذه الأسئلة نستطيع أن نستنتج أن الحديث أشمل من كونه صوتا ومن خلال هذه النظرة كان التعريف التالي:

إن الحديث عبارة عن مزيج من العناصر التالية: التفكير كعملية عقلية، اللغة كصياغة للأفكار والمشاعر في كلمات، والصوت كعملية حمل للأفكار والكلمات عن طريق أصوات ملفوظة للآخرين، الحدث أو الفعل كهيئة جسمية واستجابة واستماع. فالحديث إذن هو فن نقل الاعتقادات والعواطف والاتجاهات والمعاني والأفكار الأحداث من المتحدث إلى الآخرين<sup>1</sup>.

### ثانيا: مهارات التعبير الشفهي

تتعدد مهارات التعبير الشفهي، كما تتنوع تبعاً لعوامل متعددة. منها جنس المتحدث، وعمره الزمني، ومستواه التعليمي، وخبراته الثقافية، ورصيده اللغوي، وقرب الموضوع المتحدث فيه، أم بعده من مجال تخصصه، ودافعية المتكلم، إلى غير ذلك من عوامل أخرى ولعل أبرز مهارات التعبير الشفهي ما يلي:

- 1- نطق الحروف من مخارجها الأصلية، ووضوحها عند المستمع.
- 2- ترتيب الكلام ترتيباً معيناً يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء. كتوضيح لفكرة أو اقناع بها.
- 3- السيطرة التامة على كل ما يقوله خاصة فيما يتعلق بتمام المعنى، بحيث لا ينسى- مثلاً الخبر إذا بعد عن المبتدأ، وجواب الشرط، إذا بعد عن بقية أجزاء الجملة الشرطية، كما لا ينسى ترابط الأفكار، وتتابعها.
- 4- إجادة فن الإلقاء بما فيه من تنغيم الصوت، وتنويعه، والضغط على ما يراد الضغط عليه وتنبيه السامع على مواقف التعجب، والاستفهام، والجمل الاعتراضية...

1 فتحي علي بونس و محمود كامل الناقة وعلي أحمد مدكور، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة: دار الثقافة، ب س، ص 148-151.

- 5- مراعات حالة السامعين، والتلاؤم معهم من سرعة وبطء وإيجاز وإطناب ومساوات. وغير ذلك مما يناسب المستمعين كالتسهيل، والصعوبة مثلاً.
- 6- القدرة على استخدام الوقفة المناسبة، والحركات الجسمية المناسبة، والحركات الجسمية المعبرة، والوسائل المساعدة<sup>1</sup>.
- 7- استقطاب المستمع، والتأثير فيه بما لا يترك له مجالاً بالعزوف عنه، أو الملل منه، ويأتي ذلك باستخدام حسن العرض، وقوة الأداء، والثقة فيما يقول، والاقناع به<sup>2</sup>.



1 ابراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، مرجع سابق، ص 56.  
 2 محمود رشدي خاطر وأخران، تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة: سجل العرب، 1980، ص 211.



## المبحث الرابع

### أولاً: دور المعلم في تعليم مهارة الكلام

إن مهارة الكلام من أكثر مهارات اللغة حاجة لمجهود المعلم، فمسؤولية المعلم عن تنمية مهارة الكلام عند الدارسين مسؤولية كبيرة وتتطلب منه جهداً فائقاً، ومهما ذكرنا من وسائل وطرق واعدنا من أساليب وإجراءات فسيبقى المعلم باعث الحياة في هذه الوسائل والطرق والأساليب ولا ننسى أننا عندما نقول الطريقة فإننا لا نغفل المعلم، وعندما نقول المعلم فنحن لا نغفل الطريقة، لهذا ولمساعدة المعلم على القيام بدوره والوفاء بمسؤولياته نقدم له هنا بعض التوجيهات والإرشادات لعلها تنير له الطريق:

**أولاً:** على المعلم أن يفسح صدره لأخطاء الدارسين ويقوم بتسجيلها أولاً فأولاً حتى يمكن أن يفردها وقتاً للعلاج والتدريب الصحيح، وعليه أن يقاوم ميله للتدخل في أثناء الحديث وتصحيح الأخطاء، ذلك أن مثل هذا التدخل غالباً ما يؤدي إلى الارتباك والتلجج والتهيب ثم الصمت، ليس معنى هذا ألا يتدخل المعلم إطلاقاً، فهناك أوقات يصبح تدخله ضرورياً وتصبح فيه المساعدة المطلوبة منه أمراً حتمياً، وسأعتد عليه أيضاً أن يؤكد للدارسين أن الخطأ في الكلام والتردد والوقوف أمر طبيعي جداً بل أمر لا يمكن تجنبه ولكنه مع الوقت والتدريب على الاتصال الحقيقي ستزول مثل هذه الأخطاء وتصبح الاستجابات الكلامية أكثر سهولة وسرعة وانطلاقاً<sup>1</sup>.

**ثانياً:** قدم لنا كنيث تشاستين<sup>2</sup> مجموعة من التوجيهات نرى أنها تقدم للمعلم مساعدات كبيرة في عمله من هذه التوجيهات ما يلي:

<sup>1</sup> محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص144.

<sup>2</sup> Kenneth Chastain, Developing Second Language Skills: Theory to practice, Rand McNally Collage Publishing Comp, (1971).

أ- يرجع النجاح في تعلم الكلام إلى الاشتراك الفعال للدارسين في المناشط اللغوية، إن تنمية القدرة على الكلام أمر غير ممكن إلا إذا انخرط المتعلم في الكلام، وقام بالتعبير عن نفسه ويرجع عدم اشتراك كثير من الدارسين في أنشطة الكلام برغم أنهم جاءوا لدراسة اللغة بشغف لتعلم الكلام- إلى عدة أسباب:

- 1- أن ممارسة الكلام أصعب من الجلوس والاستماع إلى المعلم أو التجول في عالم من أحلام اليقظة.
  - 2- أن الكثير يشعرون بعدم الراحة لما يصيبهم من تردد عند المحاولات الأولى للتكلم.
  - 3- أن كثيراً من الدارسين لديهم إحساس مفرط بالذات ولا يحبون ارتكاب أية أخطاء أو الظهور بمظهر الغباء أمام أقرانهم.
  - 4- الخوف من الفشل أو التهكم والسخرية.
- إن الرغبة في التحدث أمر حقيقي وجوهري، ولكن المعوقات النفسية والاجتماعية للكلام أمر أيضاً حقيقي وملمس، ومن ثم ينبغي على المعلم أن يوجه كثيراً من اهتمامه لهؤلاء الذين يحتاجون إلى تشجيع للتغلب على مثل هذه الصعاب التي تعترض طريق القدرة الوظيفية للكلام.
- ب- لا بد أن يدرك المعلم أن الحماس في دراسة اللغة خاصة في تعلم الكلام يتصل اتصالاً وثيقاً بالنجاح، فالقدرة على الكلام لا يمكن أن تنمو وتتطور في فصل يخاف فيه الدارسون من الاستجابة والكلام خوفاً من الخطأ، لذلك نجد أن الثقة وعدم الاهتمام التي يبدأ بها الدارس أمر ينبغي على المعلم تغذيته بكلمات القبول والاستحسان، وبإشاعة جو من الاسترخاء خال من الضغوط، وبتوضيح بعض الأمور مثل كون الضحك أمراً لا مفر منه عندما تنطلق اللغة بشكل غير صحيح، وأن المحاولة والخطأ من أيسر الطرق لتعلم اللغة.

إن العمل على أن يسود الفصل جو من الألفة والصدقة أمر مطلوب للغاية في تعلم اللغة، ولذا فالمعلم مطالب بأن يتهيأ باستمرار لتقبل وتشجيع محاولات الدارسين ومجهوداتهم...

ج- لابد أن يدرك المعلم أن التابع والتدرج شئ مهم في تنمية مهارة الكلام، فمستوى الصعوبة في الأنشطة الشفوية ينبغي أن ينظم ويدير بطريقة تجعل الدارس يستجيب، لأن المستوى السابق أعده إعداداً كافياً لكي يتفاعل بنشاط وإلا فقد الشجاعة وامتنع عن الاشتراك في الفصل وانتهاز أول فرصة لترك تعلم العربية.

د- في تدريبات الكلام القائمة على الأسئلة والإجابات القصيرة يحتاج المعلم لما هو أكثر من قدرته على استخدام الطريقة، يحتاج لما نسيمه نشاط المعلم وحيويته وذكاءه، فاستخدامه لأسئلة وأجوبة قصيرة وسريعة يحتاج منه لسرعة في الانتقال بالأسئلة والأجوبة من درس إلى درس، ولقدرة على التصحيح الموجز والسريع، ولبراعة في انتزاع الإجابات بشكل نشط وفعال من أفواه الدارسين، وإن الحياة والنشاط والحركة والإثارة والتشويق صفات ضرورية للمعلم في مواقف تدريس الكلام، وفي استطاعة المعلم أن يحقق نجاحاً أكبر لو استطاع في أثناء هذا التفاعل أن يلتقط في ذاكرته من يشترك ومن لا يشترك، من يتفاعل ومن لا يتفاعل، وهكذا، ثم يبدأ بتخصيص الوقت للتعلم الفردي يعطي فيه عناية مركزة لهؤلاء بحيث يدفعهم إلى المشاركة والتفاعل، وحبذا لو قرن كل ذلك بكلمات التشجيع مثل حسن، هذه جملة سليمة، إضافة جديدة وجيدة، إجابة صحيحة وسليمة، نطق رائع كما لو كنت عربياً، كلمة جيدة، لم أكن أتوقع أنك تعرفها... إلخ<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية في التعليم العام، مداخله وفنائه. كلية التربية، جامعة عين شمس، 2002.

## ثانياً: الاختبار والامتحان

يشترك الاختبار والامتحان في أن الهدف من كليهما معرفة مدى إلمام الدارس باللغة في ضوء الإجابات التي يعطيها لأسئلة نقدمها له. ويميز الخبراء بين الاختبار والامتحان بأن الاختبار أكثر تقييداً من حيث موضوعه، فهو يستهدف نقاطاً محددة ضمن دروس بعينها خلافاً للامتحان الذي يتصف بموضوعه، غالباً بأنه أعم ويرمي إلى قياس قدرات الدارس اللغوية العامة دون تقييد بدروس محددة. وبناء على ذلك يُرى أن الاختبار أكثر موضوعية من الامتحان، وعادة ما يُقَّم الاختبار في أعقاب درس أو مجموعة من الدروس ذات صلة ببعضها بعضاً في حين يكون الامتحان عادة في آخر الفصل الدراسي أو السنة الدراسية ليعكس حصيلته الدارس على مدى الفترة بكاملها.

## ثالثاً: الاختبار والتدريب

هناك أيضاً صلة قوية بين الاختبار والتدريب، والواقع إن كثيراً من التدريبات تصلح وتستعمل فعلاً بصفة اختبارات وإذا كان هناك اختلاف ظاهر بين الإثنين فهو أساساً في الهدف من كل منهما؛ فالتدريب يهدف إلى اكتساب الدارس تمريناً باللغة ودربةً على أوضاعها لكنه لا يرمي إلى قياس، أما الاختبار فهدفه أساساً قياس مهارة الدارس اللغوية وليس تدريبه على اللغة<sup>1</sup>. إذن يمكننا تعريف الاختبار اللغوي بأنه مجموعة من الأسئلة التي يطلب من الدارسين أن يستجيبوا لها بهدف قياس مستواهم في مهارة لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها ومقارنته بزملائه<sup>2</sup>.

1 إسحاق الأمين، منهج الإسيسكو لتدريب معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إسيسكو - 1418هـ / 1997م، ص 143.  
2 رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، مرجع سابق، ص 247.

## رابعاً: مواصفات الاختبار الجيد

هناك نوعان من المواصفات: مواصفات أساسية ينبغي أن تتوفر في كل اختبار مهما كان موضوعه. ومواصفات ثانوية تخص كل اختبار على حدة. وسوف نركز هنا على المواصفات الأساسية للاختبار الجيد وهي خمسة:

- **الصدق validity** : ويقصد به يقيس ما وضع لقياسه. وعلى هذا الأساس فإن اختبار مهارة الكلام الذي يمتلئ بكلمات صعبة تتطلب فهم الطالب لها أولاً لا يعتبر اختباراً صادقاً.
- **الثبات reliability** : ويقصد به أن للاختبار نفس النتائج لنفس المجموعة من الأفراد إذا طبق مرة أخرى في نفس الظروف، وبعد مسافة قصيرة. وعلى هذا الأساس فإن الاختبار الذي يتغير وضع الطلاب كثيراً بعد إعادة تطبيقه لا يعتبر ثابتاً.
- **الموضوعية objectivity**: ويقصد بها عدم تأثير شخصية المصحح وضع أو تقدير علامات الطلاب في الاختبار. ومما يساعد على تحقيق الموضوعية أن يفهم الطلاب تعليمات الاختبار بدقة. وأن يكون هناك تفسير واحد للأسئلة والإجابات المطلوبة، مع توفير الظروف المادية والنفسية لأداء الإختبار.
- **العملية practicality**: ويقصد بها أن الاختبار لا يتطلب من المعلم جهداً كبيراً سواء في وضعه أو تطبيقه أو تصحيحه.
- **التمييز discrimination**: ويقصد به أن الاختبار يستطيع أن يبرز الفروق بين الطلاب فيبين لنا الأقوياء والضعفاء، ويتطلب هذا أن يكون هناك مدى واسع بين السهل والصعب من الأسئلة بحيث يؤدي هذا إلى توزيع معتدل بين أعلى وأقل الدرجات .



## ماذا نختبر؟

من البديهي أننا لا يمكن أن نختبر دارس اللغة في كل ما يقدم له، كما أن الاختبار مقيد بحدود معينة من حيث الزمن الذي يستغرقه والظرف الذي يتم فيه، فعلينا إذن أن نتخير بعض النقاط لنختبر معرفة الدارس. وقد شاعت في بعض الأوقات فكرة أن نتخير بعض النقاط الأكثر صعوبة وأن نفاجئ الدارسين بما نظن أنهم لا يعيرونه اهتماما، علينا أن ندير الاختبار على المجالات التي تتميز بأهميتها في مسار التعلم والتي يحتاج لها الدارس في مجرى اكتسابه للغة<sup>1</sup>.



<sup>1</sup> المرجع السابق، ص 247-248.

## المبحث الخامس

### أولاً : أنواع الاختبارات

هناك أربعة أنواع من الاختبارات هي:

- 1- **الاختبار التحصيلي Achievement test** : ويقصد به ذلك الاختبار الذي يقيس ما حصله الطلاب بعد مرورهم بخبرة تربوية معينة. وهذا الاختبار يرتبط بالمنهج الذي درسه الطالب والمقرر الذي تعلم محتواه. والكتاب الذي صاحبه. ويكثر هذا النوع من الاختبارات عند المعلمين وفي امتحانات نهاية الفصل أو العام الدراسي.
  - 2- **اختبار الإجابة والكفاءة proficiency test** : ويختلف هذا الاختبار عن سابقه. إذ لا يتقيد بمنهج معين أو مقرر دراسي خاص أو كتاب محدد. وإنما يقيس مهارات عامة حسب الموقف الذي يحتمل الطالب أن يستخدم فيه اللغة في حياته. ومن أمثلة هذا النوع اختبارات اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية.
  - 3- **اختبار الاستعداد اللغوي language aptitude test** : ويسمى أيضاً بالاختبار التنبؤي predictive ويقصد به ذلك الاختبار الذي يحدد درجة استعداد الطالب لأن يتعلم اللغة الثانية. إنه ينبئ عن مستوى التقدم الذي قد يحققه الطالب. ومثل هذا الاختبار يقيس جوانب سمعية ومرئية عند الطالب. فضلاً عن قياس قدرته على التمييز بين التراكيب.
  - 4- **الاختبار الشخصي** : ويعني قياس ما سبق تعلمه، وفي ضوء ذلك ما يجب أن يلي من تعلم.
- إضافة إلى هذا نجد أنواعاً أخرى من الاختبارات نذكر منها : الاختبار الموضوعي، الاختبار الذاتي، اختبار السرعة، الاختبار العام، الاختبار المدرسي،

الاختبار المُعلن، الاختبار الفجائي، الاختبار الصفي، الاختبار البيئي، اختبار الكتاب المغلق، اختبار الكتاب المفتوح... إلخ<sup>1</sup>.

### ثانيا: وظائف الاختبارات

للاختبارات وظائف عديدة منها:

- قياس تحصيل الطلاب.
  - تقييم المعلم لنجاحه في التعليم.
  - التجريب لمعرفة أية الأساليب التدريسية أفضل.
  - ترفيع الطلاب من صف إلى آخر.
  - إعلام الوالدين بمستوى أبنائهم.
  - تشخيص نقاط الضعف لدى الطلاب.
  - تجميع الطلاب في فئات متجانسة.
  - حفز الطلاب على الدراسة.
  - التنبؤ بقدرة الطالب على السير في برنامج دراسي ما.
  - حفز الطلاب إلى مقبول وغير مقبول للالتحاق ببرنامج ما.
- ومن المعروف أن الاختبار الواحد قد تكون له عدة وظائف في آن واحد<sup>2</sup>.

### ثالثا: اختبارات التعبير الشفهي

يختبر التعبير الشفهي بعدة طرق منها:

- 1- يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه. ويقوم على أساس الطلاقة والصحة.
- 2- توجه إلى الطالب أسئلة كتابية أو شفوية تتطلب إجابات شفوية قصيرة.

<sup>1</sup> إسحاق الأمين، منهج الإيسيسكو لتدريب معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، مرجع سابق، ص 144.  
<sup>2</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الطبعة الأولى 1984م، ص 100-156.

- 3- من الممكن أن تكون الأسئلة مسجلة على شريط ويترك بين كل سؤال وآخر وقت كاف للإجابة. وتضمن هذه الطريقة تساوي جميع الطلاب في عامل الوقت وطريقة الاستماع إلى السؤال.
- 4- يشترك طالبين أو أكثر في محاورة شفوية حول موضوع معين أو في محادثة حرة<sup>1</sup>.

#### رابعاً: النقاط الأساسية التي نختبرها في مهارة الكلام

- أبرز مهارات التعبير الشفوي التي يختبرها المعلم ما يلي:
- نطق الحروف من خارجها الأصلية، ووضوحها عند المستمع.
  - ترتيب الكلام ترتيباً معيناً يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء. كتوضيح لفكرة أو إقناع بها.
  - السيطرة التامة على كل ما يقوله خاصة فيما يتعلق بتمام المعنى، بحيث لا ينسى- مثلاً الخبر إذا بعد عن المبتدأ، وجواب الشرط، إذا بعد عن بقية أجزاء الجملة الشرطية، كما لا ينسى ترابط الأفكار، وتتابعها.
  - إجادة فن الإلقاء بما فيه من تنغيم الصوت، وتنويعه، والضغط على ما يراد الضغط عليه وتنبيه السامع على مواقف التعجب، والاستفهام، والجمل الاعترافية...
  - مراعات حالة السامعين، والتلاؤم معهم من سرعة وبطء وإيجاز وإطناب ومساوات. وغير ذلك مما يناسب المستمعين كالسهولة، والصعوبة مثلاً.
  - القدرة على استخدام الوقفة المناسبة، والحركات الجسمية المناسبة، والحركات الجسمية المعبرة، والوسائل المساعدة.

<sup>1</sup> المرجع السابق، ص 163.

- استقطاب المستمع، والتأثير فيه بما لا يترك له مجالاً بالعزوف عنه، أو الملل منه، ويأتي ذلك باستخدام حسن العرض، وقوة الأداء، والثقة فيما يقول، والاقناع به<sup>1</sup>



<sup>1</sup> فتحي علي يونس، اللغة العربية والديب الاسلامي في رياض الأطفال والدراسة الابتدائية، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1984، ص 134 .



## المبحث السادس

### لمحة موجزة عن جامعة مالانج الإسلامية (UNISMA)<sup>1</sup>

#### أولاً: تأسيس الجامعة وهيكلها

تأسست جامعة مالانج الإسلامية سنة 27 مارس 1981م، وتشرف على هذه الجامعة الأهلية جمعية نهضة العلماء. ومقرها بمالانج، ومن أبرز أسباب تأسيس هذه الجامعة هي رغبة العلماء والمجتمع الإندونيسي بصفة عامة، ومجتمع المنطقة بصفة خاصة في توفير جامعة إسلامية مرموقة، وكذلك تمكن الجمعية من مشاركة فعالة في إنجاح برامج تنمية وطنية وخاصة في قطاع التعليم العالي. وللجامعة رؤية مستقبلية من حيث الإدارة والتدبير والتطوير وكذا في تطبيق العلوم والتكنولوجيا ثم الفن، وكذلك في تكوين العلماء والخبراء والمهنيين المتفوقين المسلحين بالثقافة الإسلامية وهي عقيدة أهل السنة والجماعة. وتأمل هذه الجامعة كذلك أن تربي الأجيال الذين يتميزون بالوعي التام اتجاه المشكلات الاجتماعية والثقافية وكذلك المبادئ والقيم الإسلامية. أما فيما يتعلق برسالة الجامعة، فهي تهتم بتطوير العلوم والبحوث الإسلامية، وحث المجتمع على تطبيق التعاليم الإسلامية السمحة خاصة عقيدة أهل السنة والجماعة. تتكون جامعة مالانج الإسلامية من 9 كليات والدراسات العليا والمعهد العالي المهني، وهي كالتالي: كلية الدراسات الإسلامية وكلية الحقوق وكلية الزراعة وكلية البيطرة وكلية الهندسة وكلية الرياضيات وكلية العلوم التربوية وكلية الإقتصاد، وكلية العلوم الإدارية.

<sup>1</sup> المعلومات التي توجد في المبحث الأول من الفصل الرابع مقتبسة من الدليل الأكاديمي لجامعة مالانج الإسلامية لسنة 2007-2008. تحت عنوان: Pedoman Akademik Universitas Islam Malang 2007-2008.

ففيما يخص كلية الدراسات الإسلامية نجدها تتكون من 4 أقسام وهي: قسم التربية الإسلامية وقسم الأحوال الشخصية وقسم التدريس الابتدائي وقسم ديبلوم التعليم.

أما الدراسات العليا لمستوى الماجستير، توجد فيها أربع تخصصات ألا وهي: تخصص الدراسات الإسلامية وتخصص اللغة الإنجليزية واللغة الإندونيسية وتخصص القانون ثم تخصص التسيير.

أما بالنسبة للمعهد العالي المهني، يوجد فيه ثلاث شعب وهي كالتالي: الشعبة التقنية للإليكترونيك والشعبة التقنية الآلية ثم الشعبة التقنية للسيراميك.

### ثانياً: توزيع المواد الدراسية حسب الفصول

تتكون المواد الدراسية لشعبة التربية الإسلامية من تسعة وخمسون مادة إضافة إلى البحث أو الرسالة العلمية. ويبلغ مجموع معامل المواد الدراسية 152 معامل، وتعرف جامعة مالانج الإسلامية في إجراء التعليم والتعلم النظام الفصلي (semester)، وتدوم الدراسة لنيل درجة الإجازة لمدة ثمانية فصول، وتوزع المواد الدراسية حسب الفصول، وهي كالتالي:

## ❖ الفصل الدراسي الأول

الرقم	المادة	المعامل
1	التربية الوطنية	2
2	علم الاجتماع	2
3	اللغة العربية	3
4	اللغة الإنجليزية	2
5	اللغة الإندونيسية	2
6	علوم القرآن	3
7	علوم الحديث	3
8	علم النفس العام	2
		19

## ❖ الفصل الدراسي الثاني

الرقم	المادة	المعامل
1	منهج الدراسات الإسلامية	3
2	اللغة العربية 2	3
3	اللغة الإنجليزية 2	2
4	علم الكلام	2
5	تاريخ التشريع	2
6	فلسفة العلوم	3
7	فقه العبادة	2
8	العلوم التربوية	2
		19

## ❖ الفصل الدراسي الثالث

الرقم	المادة	المعامل
1	اللغة العربية 3	3
2	اللغة الإنجليزية 3	2
3	التفسير التربوي	4
4	أصول الفقه 1	2
5	فقه المعاملات	2
6	فلسفة العلوم	2
7	علم النفس	4
8	تاريخ التربية الإسلامية	2
		21

## ❖ الفصل الدراسي الرابع

الرقم	المادة	المعامل
1	علم التصوف	3
2	الحديث التربوي	4
3	تاريخ الحضارة الإسلامية	3
4	فلسفة التربية الإسلامية	2
5	فقه النكاح	2
6	دراسة النصوص الإسلامية	2
7	تكنولوجيا التعليم	4
8	منهج التربية 1	2
		22

## ❖ الفصل الدراسي الخامس

الرقم	المادة	المعامل
1	علم النفس الاجتماعي	2
2	فقه الموارث	2
3	قواعد الفقه	2
4	تخطيط نظام التربية الإسلامية	4
5	الوسائل التربوية	4
6	منهج التربية 2	2
7	حقوق الإسلام والمساوات في الإسلام	2
8	منهج التربية الإسلامية	4
		22

## ❖ الفصل الدراسي السادس

الرقم	المادة	المعامل
1	مسائل الفقه	2
2	علم النفس الديني	2
3	إدارة التعليم	2
4	الفكر الإسلامي المعاصر	3
5	نظام تقويم التربية الإسلامية	4
6	تطوير المنهج	2
7	الإحصاء التربوي	3
8	تدريب الميداني 1	2
		20



## ❖ الفصل الدراسي السابع

الرقم	المادة	المعامل
1	أهل السنة والجماعة	2
2	تحليل مادة التربية الإسلامية	4
3	التدريب الميداني 2	2
4	الخدمة الإجتماعية	3
5	التأهيل النفسي	2
6	فقه السياسة	2
		15
		77

## ❖ الفصل الدراسي الثامن

الرقم	المادة	المعامل
1	المنطق	2
2	ابداعات التعليم	3
3	الحاسوب / الإنترنت	2
4	الندوة والبحث	3
		4
		14
	مجموع المعامل	75
	المجموع العام للمعامل	152

ثالثاً: المنهج الدراسي لشعبة التربية الإسلامية بكلية الدراسات  
الإسلامية للعام الجامعي 2007-2008.

مادة	: اللغة العربية
رمز المادة	: INS. 104
طبيعة المادة	: مادة أساسية
كلية	: التربية
شعبة	: كل الشعب
قسم	: كل الأقسام
برنامج	: الإجازة
المحتوى	: المعامل 6

أ- هدف المادة

تدرس هذه المادة لتزويد الطالب باللغة العربية وعلومها، وخاصة فيما يخص القواعد. وبعد دراسة الطالب لهذه المادة، سيستطيع قراءة وفهم النصوص العربية بصفة جيدة، وكذا تحليل التراكيب غير ذلك.

ب- الموضوعات الأساسية

- 1- مقدمة : اللغة العربية وعلومها
- 2- الكلمة وأقسامها
- 3- الجملة وأنواعها
- 4- الاعراب والبناء

- 
- 5- الفعل وأقسامه  
6- الماضي والمضارع والأمر  
7- الفعل المتعدي  
8- الفعل اللازم  
9- المعلوم والمجهول  
10- الصحيح والمعتل  
11- الفعل الجامد  
12- الفعل المتصرف  
13- أفعال التعجب  
14- أفعال المدح والذم  
10- نونات التوكيد مع الفعل  
16- الاسم وأقسامه  
17- الصفة والموصوف  
18- المذكر والمؤنث  
19- الضمائر وأنواعها  
20- أسماء الإشارة  
21- الأسماء الموصولة  
22- أسماء الاستفهام  
23- المعرفة والنكرة  
24- المقترن ب"ال"  
25- المنادى المقصود  
26- المصدر وأنواعه  
27- اسم الفاعل

- 28- اسم المفعول  
 29- الصفة المشبهة  
 30- اسم التفضيل  
 31- أسماء الزمان والمكان  
 32- اسم الآلة  
 33- الجمع وأنواعه  
 34- كان وأخواتها  
 35- إن وأخواتها  
 36- المصدر الصريح والمؤول  
 37- المفعول به  
 38- المفعول المطلق  
 39- المفعول لأجله  
 40- المفعول فيه  
 41- المفعول معه  
 42- الإضافة

### ج- المراجع الأساسية

- 1- حفني بك ناصف وزملاؤه، النحو الواضح  
 2- IAIN Sunan Kalijaga، دروس اللغة العربية  
 3- محمد محرم المصري وزملاؤه، القراءة والكتابة  
 4- مصطفى الغلايني، جامع الدروس العربية

## د- المراجع المساعدة

- 1- علي الجازم وزملاؤه، النحو الواضح
- 2- أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية
- 3- أحمد شلبي، النحو والصرف
- 4- إمام زركشي وزملاؤه، التمرينات في اللغة العربية: دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة





## المبحث السابع الدراسات السابقة

### أولاً: أهمية الاطلاع على الدراسات السابقة

تحقق المجهودات السابقة للباحثة أهدافا كثيرة رئيسية وفرعية:

أما الرئيسية : فهي تكمن في التأكد من جدية موضوع دراستها، ولم يبحث من قبل، وأنها بدأت من حيث انتهى غيرها، وهذا بدوره يحقق فائدة لدى الباحثة وهي طمأنتها أن ما سوف تقوم به من جهد علمي ومادي سيكون بإذن الله له مردود واضح وسوف تحظى بنتائج بثقة جيدة وأهمية بالغة.

وأما الأهداف الفرعية فهي تتمثل في:

- 1- **تحديد المشكلة:** إن مراجعة الدراسات السابقة تعد بالنسبة للباحثة أشبه بالمنظار الذي ترى بواسطته المسيرة البحثية من بدايتها إلى نهايتها مما يجعلها تدرك قبل أن تبدأ مسيرتها مما يتطلبه البحث من وقت وجهد، وهذا كاف لتحديد مشكلة البحث طبقاً لما يمكنها أن تقوم به.
- 2- **طرق جوانب جديدة لم يطرقها غيرها من قبل:** فمراجعة الدراسات السابقة تستطيع الباحثة أن تعرف ما تم التوصل إليه، وما لم يتم التوصل إليه وهذه المعرفة توجهها لدراسة الجوانب الجديدة.
- 3- **تجنب النمطية في البحوث:** إن مراجعة الدراسات السابقة توضح للباحثة النمط الذي سارت عليه تلك الدراسات فتجنبها وتسلك نمطاً آخر مختلفاً عنها.
- 4- **التبصر في طرق البحث:** إن مراجعة الدراسات السابقة تبصر الباحثة بطرق البحث وأدواته، وكذلك المجال الذي سلكه الآخرون في دراساتهم، ومن ثم الاستفادة من ذلك لتحسين مستوى دراستها وبحثها.

5- الاستفادة من توصيات الباحثين: كثيراً ما يلحق الباحثون ببحوثهم مجموعة من التوصيات والاقتراحات لمن سوف يقوم ببحوث مشابهة وهذه التوصيات والاقتراحات ذات أهمية بالغة، لأنه تم التوصل إليها بعد تجربة طويلة<sup>1</sup>.

ويستفاد من هذه التوصيات في: عمل بحوث مشابهة لسابقتها. استكمال عمل جهود السابقين وتطويره، فالعلم يتصف بالتراكمية. وعليه يمكن إجمال الفوائد التي تترتب على الرجوع للرسائل العلمية والدراسات السابقة فيما يلي:

- 1- لفت انتباه البعض إلى المشكلات التي يمكن أن يتخذوها موضوعاً للبحث.
- 2- بلورة المشكلة وتحديدها.
- 3- منع الازدواجية والتكرار في البحوث.
- 4- تجعل الباحث يعي المشكلات التي صادفها السابقون في بحوثهم والأخطاء التي وقعوا فيها فيتحاشاها.
- 5- إلقاء الضوء على المنهج والأدوات التي استخدمها الباحثون، ومدى النجاح أو الخطأ في الاعتماد عليها.
- 6- تجعل الباحث المستجد يحيط بالمراجع ذات الصلة ببحثه مما لا يكون قد صادفه أصلاً، حيث يوثق الباحثون كتاباتهم ويشيرون في تقاريرهم إلى المصادر والمراجع التي استعانوا بها<sup>2</sup>.

وبعد الرجوع إلى دليل الرسائل الجامعية بالدراسات العليا للجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، تبين أن الموضوع بكر حيث أن الباحثة لم تجد دراسة تتحدث عن موضوع البحث الذي تقوم بدراسته، لكنها وجدت دراسات معينة لها علاقة بتدريس جوانب أخرى من مهارة الكلام بعيدة كل البعد عن الموضوع المدروس.

1 صالح بن أحمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، ط: 1، مكتبة العبيكات، الرياض، 1416هـ، ص 68-70.

2 سامي عريفج وآخرون، في مناهج البحث العلمي وأساليبه، ط: 2، دار مجد لاوي، عمان، 1419، ص 42.

## ثانياً: نماذج من الدراسات السابقة

### • الدراسة الأولى (صوف رجال ، 2007م)

العنوان: تنمية مهارة الكلام من خلال التعليم التعاوني في المدرسة العالية دار المخلصين، آتشييه الوسطى، رسالة ماجستير غير منشورة، مقدمة لتخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية، إندونيسيا.  
**هدف الدراسة:**

تنمية مهارة الكلام لدى الطلبة من خلال التعلم التعاوني بأسلوب تقسيم الطلبة إلى مجموعات، وكذا التعرف على المشاكل التي تواجه عملية التعليم في تنمية مهارة الكلام من خلال التعلم التعاوني لدى طلبة المرحلة العالية. وأخيراً معرفة مدى فعالية التعلم التعاوني بأسلوب تقسيم الطلبة إلى المجموعات في تنمية مهارة الكلام لدى طلبة المرحلة العالية.

### فروض البحث:

التعلم التعاوني بأسلوب تقسيم الطلبة إلى المجموعات فعال في تنمية مهارة الكلام.

### وسائل جمع البيانات:

الاختبارات، والملاحظة، والمقابلة.

### النتائج:

- التعلم التعاوني بأسلوب تقسيم الطلبة إلى مجموعات فعال في تنمية مهارة الكلام.
- تحسن مستوى الطلبة في مهارة الكلام من 14.66% في الاختبار القبلي إلى 19.73% في الاختبار البعدي.
- هذا الأسلوب يتيح الفرصة للطلاب للتعبير والكلام.

## • الدراسة الثانية (وحيودي، 2006 م)

العنوان: تعليم المواد الدراسية في كتاب ملخص العربية للناشئين لاكتساب مهارة الكلام بجامعة إمام بونجول الإسلامية الحكومية ببادانج - دراسة تحليلية تقييمية- رسالة ماجستير غير منشورة، مقدمة لتخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية، إندونيسيا.

### هدف الدراسة:

معرفة خصائص الكتاب التعليمي الجيد الذي يخطط على أساس التعليم والتعلم في كتاب ملخص العربية للناشئين. وكذلك مدى هذا الكتاب على رفع مستوى الطلاب لاكتساب مهارة الكلام، ثم الكشف عن إيجابيات وسلبيات كتاب ملخص العربية للناشئين وخصوصاً فيما يخص المادة الدراسية لاكتساب مهارة الكلام.

### فروض الدراسة:

يفترض الباحث أن كتاب ملخص العربية للناشئين ناجح وفعال لجعل الطلبة قادرين على مهارة الكلام، وأن المواد الدراسية لهذا الكتاب تشجع وتسهل على الطلاب عملية تعلم مهارة الكلام.

### وسائل جمع البيانات:

اعتمد الباحث على الملاحظة، والمشاركة.

### النتائج:

- الموضوعات في كتاب ملخص العربية للناشئين مناسبة مع الثقافة الإندونيسية حيث أن الطلبة استطاعوا التعبير جيداً (تعارف- في النادي- رحلة إلى الشاطئء).
- الموضوعات التي لم تناسب الطلاب في اكتساب مهارة الكلام هي: (العمره- مكة- الوقوف في عرفة- القاهرة).

### الاقتراحات:

- التركيز على النطق أثناء الدراسة

- الاعتماد على التعليم المكثف
- استخدام المعلم اللغة العربية داخل الفصل.

### • الدراسة الثالثة (أحمد مخلص، 2004)

العنوان: استراتيجية تعليم اللغة العربية (دراسة عن تعليم مهارة الكلام في المعهد العالي الإسلامي الحكومي بامكاسن نموذجاً). رسالة ماجستير غير منشورة، مقدمة لتخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية، إندونيسيا.

#### هدف الدراسة:

فهم الخصائص والخلفيات الثقافية لدى طلاب المعهد العالي الإسلامي الحكومي بامكاسن لتسهيل وضع استراتيجية لتعليم هذه المهارة من طرف المحاضرين.

#### عينة الدراسة:

الفصلان الأول والثاني.

#### وسائل جمع البيانات:

المراقبة أو الملاحظة، والمقابلة.

#### النتائج:

- 80% من الطلبة متخرجون في المعاهد الإسلامية، مركز اللغة العربية أي سبق لهم أن درسوا اللغة العربية و مهاراتها.
- حضور عنصر الدافعية عند الطلاب.
- استخدام الطريقة السمعية الشفهية وطريقة الأسئلة والأجوبة والطريقة التحوارية.



- الاعتماد على المحادثة، والمناقشة، والحكايات، والقصص، والنوادر، والخطب، والأحاديث أثناء الدراسة.

### الاقتراحات:

- يجب على المعلم أن يكون فصيحاً، يحسن النطق ويستخدم طرق متنوعة أثناء التدريس.

- الاهتمام أكثر بالتلاميذ الضعفاء الذين يواجهون مشاكل في هذه المهارة.

- استخدام وتنويع الوسائل التعليمية.

- الإكثار من التدريبات .

### • الدراسة الرابعة (لطي، 2003م)

العنوان: عوامل الضعف لتعليم مهارة الكلام في اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية-1 (الأولى) بونتيناك. رسالة ماجستير غير منشورة، مقدمة لتخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية، إندونيسيا.  
هدف الرسالة:

وصف عوامل الضعف في تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية-1 (الأولى بونتيناك).

### مجتمع البحث:

جميع طلاب الصف الثالث بالمدرسة السالفة الذكر.

### وسائل جمع البيانات:

الاستبيان، والوثائق، والمقابلة والملاحظة.

### النتائج:

تتمثل عوامل الضعف في المدرسة الثانوية السالفة الذكر في:

- استخدام المعلم اللغة الإندونيسية أكثر من اللغة العربية أثناء التدريس.
- اضطراب وتدهور نفسية الطلاب أثناء الدراسة (غياب الحماس والدافعية).

### الاقتراحات:

- الاهتمام أكثر بمهارة الكلام وإضافة الحصص الدراسية.
- محاولة المعلم خلق جو مريح خال من الضغوط يسوده النشاط.
- استخدام المعلم للغة العربية أثناء التدريس.

### • الدراسة الخامسة (مفتاح الهدى، 2003)

العنوان: تعليم مهارة الكلام باللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بأسوروان. رسالة ماجستير غير منشورة، مقدمة لتخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية، إندونيسيا.

### هدف الدراسة:

التعرف على المشكلات التي تواجه المدرس والدارس في تعلم مهارة الكلام من جهة، وكذا المجهودات التي قام بها المدرس لحل تلك المشكلات.

### منهج البحث:

المدخل الوصفي النوعي

### وسائل جمع البيانات:

الملاحظة، والمقابلة، والوثائق.

### النتائج:

- عدم كفاءة المعلم في تدريس مهارة الكلام.
- عدم توفر الوسائل التعليمية المساعدة.
- عدم تحمس الطلبة لهذه المهارة.

## الاقتراحات:

- الرفع من مستوى كفاءة المعلم في تدريس مهارة الكلام.
- توفير وتنويع الوسائل التعليمية المساعدة.

### • الدراسة السادسة (فجر جماد، 2003)

العنوان: قدرة طلاب المدرسة الثانوية الدينية التابعة للمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة فالمبانج على التعبير الشفوي باللغة العربية. رسالة ماجستير غير منشورة، مقدمة لتخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية، إندونيسيا.

#### هدف الدراسة:

وصف مستوى قدرة طلاب المدرسة الثانوية الدينية على التعبير الشفوي باللغة العربية وكذا التعرف على العامل الأساسي المؤثر على ذلك المستوى.

#### المنهج المستخدم:

المدخل الكيفي الوصفي.

#### وسائل جمع البيانات:

الملاحظة والمقابلة.

#### النتائج:

- ضعف قدرة طلاب المدرسة الثانوية المذكورة أعلاه على التعبير باللغة العربية.
- العاملان الأساسيان وراء هذه المشكلة هما: المدرس والبيئة الدراسية.

#### التوصيات:

- الاهتمام أكثر بالبيئة العربية قصد ترقية مستوى الطلاب في مهارة الكلام.

### ثالثاً: الموازنة بين الرسائل السابقة ومناقشتها:

تظهر الدراسات السابقة أن هناك اهتمام لا بأس به فيما يخص تعليم مهارة الكلام باللغة العربية لغير الناطقين بها، إلا أنها ركزت على جوانب أخرى ولم تجعل محوراً قضية تعليم اللغة العربية بالنصوص العربية والنصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية.

فدراسة (صوف رجال ، 2007م) ركزت على قضية تنمية مهارة الكلام من خلال التعليم التعاوني ومدى فعاليتها في تحسين مستوى الطلاب في الكلام. أما دراسة (وحيودي، 2006م) تجد الباحثة أن جزءاً منها مرتبط بموضوع الدراسة لكن بطريقة غير مباشرة، لأن من بين أهداف دراسته هي الكشف عن إيجابيات وسلبيات كتاب ملخص العربية للناشئين مرتبطة أساساً بخصائص الكتاب التعليمي الجيد في كتاب ملخص العربية للناشئين ومدى دورها في رفع مستوى الطلاب في مهارة الكلام وخصوصاً فيما يتعلق بالمواد الدراسية. يمكن للباحثة القول أن نتيجة الباحث وحيودي تعتبر نقطة بداية الباحثة أو بعبارة أخرى المحور الرئيسي لدراستها.

ففيما يخص دراسة (أحمد مخلص، 2004) فقد ركزت على جانب خلفية الطلاب الثقافية في مادة مهارة الكلام قصد وضع استراتيجية تساعد على تحسين مستواهم في هذه المهارة.

أما بالنسبة لدراسة (لطفي، 2003م) و (مفتاح الهدى، 2003) و (فجر جماد، 2003) فكانت إشكالياتهم الأساسية هي وصف عوامل الضعف واستخراج المشكلات التي تواجه كلا من المدرس والطالب في مهارة الكلام ومحاولة تقديم حلول على شكل اقتراحات.

#### رابعاً: الإفادة

بعد تقديم الباحثة لنماذج الرسائل السابقة المتعلقة بمهارة الكلام وكذا بعد موازنتها ومناقشتها، يتبين لها أن الموضوع بكر حيث إن الباحثة لم تجد دراسة تتحدث عن البحث الذي قامت بدراسته، ورغم ذلك فإن الباحثة استفادت من هذه الدراسات، لاسيما من نواحي النتائج التي توصل إليها الباحثون والتوصيات والمناهج وكذا المصادر والمراجع التي اعتمد عليها الباحثون.





## الفصل الثالث إجراءات الدراسة

أولاً : منهج البحث

ثانياً : مجتمع الدراسة

ثالثاً : أدوات البحث

- الكتب والمجلات
- المقابلة
- الملاحظة المباشرة
- إعداد المادة الدراسية وتنفيذها
- الاختبارات

رابعاً : تحليل البيانات

## أولاً: منهج البحث

إن المنهج الذي استخدمته الباحثة في هذه الدراسة هو المنهج التجريبي. ويعتبر المنهج التجريبي أقرب مناهج البحوث لحل المشاكل بالطريقة العلمية. والتجريب سواء تم في المعمل أو في قاعة الدراسة أو في أي مجال آخر... هو محاولة للتحكم في جميع المتغيرات والعوامل الأساسية باستثناء متغير واحد... حيث يقوم الباحث بتطويعه أو تغييره بهدف تحديد وقياس تأثيره في العملية<sup>1</sup>.

يتفق الباحثون على طبيعة البحث التجريبي، وأساسه العامة التي تتمثل في:

1. استخدام التجربة وهي إحداث تغير ما في الواقع "المتغير التجريبي" وملاحظة نتائج وأثار هذا التغير "المتغير التابع".

2. ضبط اجراءات التجربة للتأكد من عدم وجود عوامل أخرى غير المتغير التجريبي أثرت على هذا الواقع، لأن عدم ضبط الاجراءات سيقلل من قدرة الباحث على حصر أثر المتغير التجريبي.

وبذلك نستطيع تعريف البحث التجريبي بأنه:

1. تغيير متعمد ومضبوط للشروط المحددة للواقع أو الظاهرة – التي تكون موضوعا للدراسة- وملاحظة ما ينتج عن هذا التغير من آثار في هذا الواقع والظاهرة.

2. ملاحظة تتم تحت ظروف مضبوطة لإثبات الفروض ومعرفة العلاقات السببية ويقصد بالظروف المضبوطة طبعاً إدخال المتغير التجريبي إلى الواقع وضبط تأثير المتغيرات الأخرى.

3. محاولة لضبط كل المتغيرات التي تؤثر على ظاهرة ما أو واقع ما عدا- المتغير التجريبي- وذلك لقياس أثره على الظاهرة أو الواقع.

1 أحمد بدر، مرجع سابق، ص 279 .

ويمكن تعريف البحث التجريبي بأسلوب أكثر بساطة وسهولة، فالبحث التجريبي يستخدم التجربة ويضبط الاجراءات وبذلك نعرف البحث التجريبي بأنه:

1. استخدام التجربة في إثبات الفروض، أو إثبات الفروض عن طريق التجريب. وتبين مما سبق أن جميع هذه التعريفات للبحث التجريبي تتفق على طبيعة وأسلوب وهدف البحث التجريبي.

2. فالبحث التجريبي سيخدم أسلوب التجربة، ويتخذ سلسلة من الاجراءات اللازمة لضبط تأثير العوامل الأخرى غير العامل التجريبي<sup>1</sup>.

إن الباحث الذي يصطنع المنهج التجريبي في بحثه لا يقتصر على مجرد وصف الظواهر التي تتناولها الدراسة، كما يحدث عادة في البحوث الوصفية، كما أنه لا يقتصر على مجرد التأريخ لواقعة معينة في الماضي وإنما يدرس متغيرات هذه الظاهرة. ويحدث في بعضها تغييراً مقصوداً ويتحكم في متغيرات أخرى ليتوصل إلى العلاقات السببية بين هذه المتغيرات ومتغيرات ثالثة في الظاهرة والفكرة الأساسية التي يقوم عليها البحث التجريبي<sup>2</sup>.

لجأت الباحثة في هذه الدراسة إلى استخدام التجربة على المجموعة الواحدة من الطلبة، وذلك لتفادي مشكلة عدم توازن و تساوي المجموعات نظرا لكثرة الغياب من جهة، وكذا قلة انضباط الطلبة من جهة ثانية، الشيء الذي قد يؤثر سلباً على التجربة وبالتالي يسبب عدم صدق النتائج المحصل عليها.

يجري هذا النوع من التجارب على مجموعة واحدة من الأفراد، ولذلك فهو سهل الاستخدام في البحوث التربوية التي تجري على التلاميذ في الفصول حيث لا يتطلب هذا التصميم إعادة تنظيمهم وتوزيعهم. ويستخدم عادة نفس التلاميذ ويقارن تحصيلهم مثلا في ظل ظرف معين بتحصيلهم في ظل ظرف آخر، بمعنى أن

<sup>1</sup> ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، الرياض، دار أسامة للنشر والتوزيع، 1998، ص: 275-276.

<sup>2</sup> جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيري كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، القاهرة، دار النهضة العربية، 1973، ص: 198.

الجماعة الواحدة تمر بحالتين احدهما تضبط الأخرى، ومن الناحية النظرية لا يوجد ضبط أفضل من استخدام نفس المجموعة في الحالتين طالما أن جميع المتغيرات المستقلة المرتبطة بخصائص أفراد المجموعة، والمؤثرة في المتغير التابع قد أحكم ضبطها.

ويمكن أن نلخص هذا التصميم في الخطوات الإجرائية الآتية:

1- يجرى اختبار قبلي على المجموعة وذلك قبل إدخال المتغير المستقل في التجربة.

2- يستخدم المتغير المستقل على النحو الذي يحدده الباحث ويضبطه، ويهدف هذا الاستخدام إلى إحداث تغيرات معينة في التغير التابع يمكن ملاحظتها وقياسها.

3- يحسب الفرق بين القياس القبلي والقياس البعدي ثم تختبر دلالة هذا الفرق احصائياً<sup>1</sup>.

نظرا لطبيعة الموضوع وكذا طبيعة المنهج المعتمد عليه قد استعانت الباحثة على عنصر التجربة Experiment.

هذا، وفي الواقع قد كشفت هذه التجربة عن العلاقات السببية، حيث أن التجربة تناولت الديناميات والقوى والتفاعلات. فالغرض من التجربة إذن، كما يقول أحمد بدر، هو الكشف عن العلاقات السببية مهما اختلف تصميم التجربة وشكلها...

ويقول بيفردج: " تتضمن التجربة أن يجعل الباحث حدثا معيناً يحدث تحت ظروف معينة، مع استبعاد جميع التأثيرات الخارجية على قدر الامكان، وعلى أن يكون باستطاعة الباحث ملاحظة ذلك بدقة حتى يمكنه اكتشاف العلاقات بين الظواهر المختلفة"<sup>2</sup>.

1 المرجع السابق، ص: 208.  
2 أحمد بدر، المرجع السابق، ص: 275.

كما يذهب "شابين" على أن التجريب **Experimentation** ما هو إلا "ملاحظة تحت ظروف محكمة" ويتحقق التحكم في نظر شابين عادة عن طريق اختيار بعض الحالات **Cases** أو عن طريق تطوير بعض العوامل<sup>1</sup>.

فالتجربة إذن هي ملاحظة مقصودة تحت ظروف محكمة، ويقوم بها الباحث لاختبار الفرض والحصول على العلاقات السببية... كما أن أفضل الظروف التي يمكن أن تتم فيها التجربة هي التحكم في جميع العوامل والمتغيرات باستثناء عامل واحد<sup>2</sup>.

### ثانياً: مجتمع الدراسة

إن مجتمع البحث **Population Research** يعني جميع مفردات الظاهرة التي يدرسها الباحث... إن مجتمع البحث إذن هو جميع الأفراد أو الأشخاص أو الأشياء الذين يكونون موضوع مشكلة البحث<sup>3</sup>.

أما مجتمع الدراسة في هذا البحث فهو طلبة الفصل الأول (المرحلة الأولى) من شعبة التربية الإسلامية، كلية الدراسات الإسلامية بجامعة مالانج الإسلامية، والذي يبلغ عددهم سبعة عشر طالبا وطالبة.

### ثالثاً: أدوات البحث

#### • الكتب والمجلات

تعتبر كتب المراجع من الأدوات والمصادر التي لا غنى عنها لطالب الأبحاث للحصول على البيانات والمعلومات التي يحتاج إليها. وتضم المكتبات

<sup>1</sup>Chapin, F . S .*Experimental Design in Sociological Research* .New York. Harper and Bros ,1947, p<sup>1</sup>

<sup>2</sup> أحمد بدر، مرجع سابق، ص: 277.

<sup>3</sup> ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، مرجع سابق، ص: 109.



العربية والأجنبية الكثير من هذه الكتب التي تشمل أدلة لكتب المراجع، ودوائر المعارف، والقواميس، والتقويم والكتب السنوية، وكتب التراجم، وخلاصات الرسائل والدوريات. وبعض هذه المراجع ذات طبيعة عامة والبعض الآخر له طبيعته المتخصصة في مجالات معينة، ومنها المجالات التربوية والنفسية<sup>1</sup>.

أما فيما يخص هذا البحث فقد لجأت الباحثة إلى الاعتماد على الكتب التي لها علاقة وطيدة بتدريس اللغة العربية عموماً وتدريسها للناطقين بغيرها خصوصاً، وتعليم مهارة الكلام على وجه أخص.

### • المقابلة

تعتبر المقابلة استبياناً شفويّاً يقوم من خلاله الباحث بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص...  
والمقابلة أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية، وإذا كان الباحث شخصاً مدرباً ومؤهلاً فإنه سيحصل على معلومات هامة تفوق في أهميتها ما يمكن أن نحصل عليه من خلال استخدام أدوات أخرى، مثل الملاحظة أو الاستبيان. ذلك لأن المقابلة تمكن الباحث من دراسة وفهم التعبيرات النفسية للمفحوص والاطلاع على مدى انفعاله وتأثره بالمعلومات التي يقدمها، كما أنها تمكن الباحث من إقامة علاقات ثقة ومودة مع المفحوص مما يساعده على الكشف على المعلومات المطلوبة، ويستطيع الباحث من خلال المقابلة أيضاً أن يختبر مدى صدق المفحوص ومدى دقة إجاباته عن طريق توجيه أسئلة أخرى مرتبطة بالمجالات التي شك الباحث بها. المقابلة كأداة بحث علمي تتطلب تخطيطاً وإعداداً مسبقاً، كما تتطلب تأهيلاً وتدريباً خاصاً<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>. جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيري كاظم، مرجع سابق، ص:74.  
<sup>2</sup> نوقان عبيدات وعبد الرحمن عدوس وكايد عبد الحق، مرجع سابق، ص:135.

ففيما يخص هذه الدراسة، قد قامت الباحثة بمقابلة بعض الخبراء المتخصصين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها قصد التأكد من صحة فروض البحث من جهة، ونتائج تحليل المعطيات التي توصلت إليها الباحثة من جهة أخرى. فقد طرحت الباحثة سؤالين على الخبراء، وهما كالتالي:

السؤال الأول: ما رأيكم في استخدام النصوص العربية في تدريس مهارة الكلام للطلبة الإندونيسيين؟

السؤال الثاني: ما رأيكم في استخدام النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية في تدريس مهارة الكلام للطلبة الإندونيسيين؟

والجدير بالذكر أن الباحثة لم تكثف بإجراء المقابلات قصد الحصول على آراء الخبراء ولكن لجأت كذلك إلى تحليل رأي كل خبير على حدة ومناقشته.

### • الملاحظة المباشرة

الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهاجاً معيناً يجعل من ملاحظاته أساساً لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة.

في الملاحظة المباشرة يقوم الباحث بملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي يدرسها<sup>1</sup>.

وتعتبر الملاحظة المباشرة **Direct observation** وسيلة هامة من وسائل تجميع البيانات... وهناك معلومات يمكن للباحث أن يحصل عليها بالبحث المباشر... وذلك عندما يكون الأمر يتعلق بالأشياء المادية والنماذج... وفي هذه الحالة تكون العملية بسيطة نسبياً، حيث تتضمن التصنيف والقياس والعد... ولكن

<sup>1</sup> المرجع السابق، ص 149.

هناك عمليات تتضمن دراسة الإنسان أثناء قيامه بعمله.. وهذه العملية تعتبر أكثر تعقداً وصعوبة.

وقد يتبادر إلى الذهن أن الملاحظة غير مخططة أو تتم كيفما اتفق. على العكس من ذلك فإن الملاحظة كأسلوب للبحث يجب أن تكون مركزة بعناية وأن تكون موجهة لغرض وأن تكون منظمة Systematic وأن تسجل بدقة وحرص. والملاحظة شأنها في ذلك شأن أساليب البحوث الأخرى التي يجب أن تخضع للضوابط كالدقة والصحة والثقة<sup>1</sup>.

أما فيما يخص هذا البحث، فقد اعتمدت الباحثة على عنصر الملاحظة المباشرة قصد اكتشاف والتعرف على التغييرات التي تحدث بعد إدخال عنصر التجربة، سواء كانت من ناحية حماس الطلبة أو المشاركة داخل الفصل أو مدى استيعابهم للمواد الدراسية أو الكيفية أو طريقة تعبيرهم عنها إلى غير ذلك.

#### • إعداد المادة الدراسية وتنفيذها

لجأت الباحثة أولاً إلى اختيار موضوعين عربيين تحت عنوان "في المقهى والمطعم" و "العطلة"، من الكتب العربية المعدة للناطقين بغيرها. وكل موضوع يشتمل على حوارين. وبعد ذلك قامت الباحثة بتهيئة موضوعين مماثلين للموضوعين العربيين السابقين مع إدخال البيئة الإندونيسية سواء من ناحية المفردات والعادات والتقاليد. ثم بعد ذلك قامت بتدريسها في فصل واحد في ثلاثة عشر حصة.

لكل مادة دراسية خصصت لها الباحثة ثلاثة حصص قصد الإكثار من التدريبات، كانت الحصتان الأولى والثانية مخصصتين للدراسة، بينما كانت

1. أحمد بدر، مرجع سابق، ص 354.

2. ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، مرجع سابق، ص: 189.

الحصة الثالثة مخصصة للاختبار، وذلك بعد مراجعة عامة للموضوع المدروس. وبلغ الوقت المخصص لكل حصة تسعين دقيقة.

### • الاختبارات

الاختبار هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلوكا ما، والاختبار يعطي درجة ما أو قيمة أو رتبة ما للمفحوص، ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهازا معينا.

تستخدم الاختبارات في القياس والكشف عن الفروق بين الأفراد والفروق بين الجماعات والفروق بين الأعمال<sup>2</sup>.

قد استخدمت الباحثة الاختبارات في قياس الظاهرة التي تدرسها وتحديد مقدارها.

أما بخصوص هذا البحث، فقد لجأت الباحثة إلى الاختبار الشفوي نظراً لطبيعة المهارة وذلك لقياس مدى استيعاب الطلبة للنصوص المدروسة وكذا مدى تملكهم لمهارات الكلام.

قامت الباحثة بتحضير عشرة أسئلة تتعلق بالمواد الدراسية وطرحها على كل طالب. وكل سؤال يقدر بخمسة درجات، وخصصت جدولاً للتقييم، وكل جدول يشمل بيانات مقارنة التي حصل عليها كل طالب بخصوص النصوص المدروسة والتي هي كالتالي: الموضوع الأول تحت عنوان: في المقهى والمطعم "بيئة عربية" يقابله الموضوع الثاني: في المقهى والمطعم "بيئة إندونيسية". أما الموضوع الثالث تحت عنوان: العطلة "بيئة إندونيسية" يقابله الموضوع الرابع والأخير هو: العطلة "بيئة عربية".

اعتبرت الباحثة مجموع درجات الامتحان 100 درجة. والنقاط التي  
اختبر فيها كل طالب هي الإجابة عن الأسئلة (50%)، والطلاقة (20%)، والنطق  
(10%)، والمحتوى (10%)، والقدرة الاتصالية (10%).

وتجدر الإشارة إلى أن الباحثة قد لجأت إلى استعمال بعض الرموز في  
عملية التقييم والتي هي:

ن.ج : والتي تعني نصف الإجابة على السؤال المطروح.

ق.إ : والتي تعني القدرة الاتصالية للطالب.

- أما بالنسبة لعملية التقييم أثناء الاختبار فقد اعتمدت الباحثة على عملية

التنقيط المعترف بها دولياً والمستعملة في البحوث العلمية وهي كالتالي:

#### ■ جدول التقييم

الدرجة	الميزة
100 - 90	ممتاز
89 - 79	جيد جداً
78 - 69	جيد
68 - 50	مقبول
أقل من 50	ضعيف

#### رابعاً: تحليل البيانات

لجأت الباحثة إلى مقارنة النتائج المحصل عليها مقارنة تحصيلية  
(النصوص العربية والنصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية) لكل  
النقاط التي اختبر فيها الطلبة والتي هي : الإجابة عن الأسئلة والطلاقة والنطق  
والمحتوى والقدرة الاتصالية. وبعد مقارنة الدرجات المحصل عليها لجأت الباحثة  
إلى ربطها بفروض البحث قصد التعرف على مدى تحقيقها وعدمه.





الفصل الرابع  
عرض وتحليل ومناقشة البيانات

ولاختبار صحة الفروض قامت الباحثة بعرض المواد أولاً ثم تحليلها ومناقشتها على النحو التالي:

## أولاً: عرض المادة

أ- الدرس الأول: في المقهى والمطعم (بيئة عربية)<sup>1</sup>

### الحوار الأول

#### 1- في المقهى

#### 2- استمع

النادل : مرحبا بكم، هنا طاولة فارغة.

أحمد : نريد أن نتناول وجبة الفطور.

النادل : عندنا مربى وزبدة وبيض وعصير وقهوة وحليب وشاي.

أحمد : أنا أريد خُبزاً مع المُرَبَّى وشايا بالحليب.

فاطمة : أنا أحبّ عصير البرتقال والبيض المسلوق.

سليم : سأخذ خُبزاً مع بيض مقلي وقهوة.

أحمد : فاتورة الحساب من فضلك.

النادل: حاضر.

<sup>1</sup>من إعداد جماعة من الخبراء، سلسلة تعلموا العربية، منهج الإيسيسكو للتعليم الذاتي، الكتاب الأول، الجزء الثاني، الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو- ص315-321 و 331.

## الحوار الثاني

### 2- في المطعم

- النَّادِل : أهلاً وسهلاً.
- أحمد : نريد أن نتناول طعام الغداء.
- النَّادِل : هذه قائمة الطعام.
- أحمد لفاطمة : هل أنت جوعانة؟
- فاطمة : نعم، سأتناولُ دجاجاً مشويّاً وبطاطس.
- أحمد : أنا أريد شُرْبية وخضرا ولحما.
- سليم : أنا أريد سلطة وسمكاً بالأرز.
- فاطمة لسليم : قبل الأكل، قل بسم الله يا سليم.
- أحمد لفاطمة : هذا المطعم يحبه المسافرون كثيراً.
- فاطمة : لأن الوجبات فيه جيدة.
- أحمد : وثمانها مناسب.
- فاطمة : إذا، نتناول طعام العشاء هنا.
- النَّادِل لأحمد : هل يُعجبك الأكل يا سيدي؟
- أحمد : يُعجبني كثيراً.
- النَّادِل : هنيئاً.

### 3 - أعد الجمل التي تسمعها

#### 1- اقرأ:

- 1- مرحبا بكم، هنا مائدة
- 2- نريد أن نتناول وجبة الفطور.

- 3- عندنا مربى وزبدة وبيض وقهوة وحليب وشاي وعصير.
- 4- أنا أريد خُبزاً مع المُرَبَّى وشايا بالحليب.
- 5- أنا أحبّ عصير البرتقال والبيض المسلوق.
- 6- أهلاً وسهلاً.
- 7- نريد أن نتناول طعام الغداء.
- 8- هذه قائمة الطعام.
- 9- هل أنت جائعة؟
- 10- نعم سأتناول طبق دجاج مشوي بالبطاطس.
- 11- أنا أريد شربة وخضراً ولحماً.
- 12- أنا أريد سلطة وسمكا بالأرز.
- 13- قبل الأكل قل بسم الله يا سليم.
- 14- هذا المطعم يحبه المسافرون كثيراً.
- 15- لأن الوجبات التي يقدمها جيدة.
- 16- وثمانها مناسب أيضاً.
- 17- إذا، نتناول طعام العشاء هنا.
- 18- هل يُعجبك الأكل هنا يا سيدي؟
- 19- يُعجبني كثيراً.
- 20- هنيئاً.

2- ميّز: ح/ هـ

أ- لاحظ نُطق ح/هـ

هـ	ح
أهلاً وسهلاً	مرحباً
هنا	أحبُّ
هنيئاً	الصباحُ
القهوةُ	اللحمُ

ب- انطق:

هـ	ح
هَانَ	حَانَ
هَامَ	حَامَ
هَوَى	حَوَى
هَلَّلَ	حَلَّلَ

3- أكمل شفويّاً من النص

- 1- ..... بكم ..... مائدة فارغة.
- 2- ..... عندنا ..... و.....
- 3- أنا أريد ..... ب.....
- 4- أنا ..... عصير البرتقال.
- 5- ..... وسهلاً.
- 6- ..... قائمة الطعام.
- 7- ..... أنت جائعة؟
- 8- هذا المطعم ..... المسافرين والمسافرات.....



#### 4- أجب عن الأسئلة التالية

- 1- ماذا يسمى طعام الصباح؟
- 2- ماذا يسمى الطعام الذي نتناوله في الظهر؟
- 3- ماذا يسمى الطعام الذي نتناوله في المساء؟
- 4- ماذا طلب أحمد لما ذهب إلى المقهى؟
- 5- ماذا طلبت فاطمة حينما ذهبت إلى المقهى؟
- 6- ماذا تناولت فاطمة في المطعم؟
- 7- ماذا طلب أحمد في المطعم؟
- 8- لماذا يحب المسافرون كثيراً ذلك المطعم؟
- 9- بماذا نصحت فاطمة سليم؟
- 10- هل كانت فاطمة شبعانة؟ كيف كانت؟

#### 5- أنشطة الحوار بين الطلبة

#### 6- الاختبار الشفوي

#### 7- الرصيد اللغوي

المقهى- المطعم- النادل- وجبة- الفطور- الغداء- العشاء- عصير- مُرَبّى- زبدة-  
بيض- مسلوق- مقلي- مشوي- شربة- حاضر- اللحم- سلطة- سمك- شبعان-  
جوعان - قائمة الطعام - ثمن- مناسب- جيدة - المسافرون.

## ثانياً: الحصص الدراسية

### • الحصة الدراسية الأولى

في يوم الإثنين تاريخ 17 ديسمبر من سنة 2007، بدأت الباحثة أول لقاء مع طلبة الفصل الأول من شعبة التربية الإسلامية، من الساعة 8: 45 دقيقة حتى الساعة 10: 20 دقيقة، في القاعة F1. 06 . والجدير بالذكر أن الطلبة يدرسون مادة اللغة العربية ثلاث مرات في الأسبوع، وذلك في يوم الإثنين والثلاثاء والأربعاء، في نفس القاعة ونفس التوقيت أيضاً، وكما أشارت الباحثة، أن الفصل يتكون من 17 طالبا وطالبة.

1- افتتاح الحصة بتلاوة الفاتحة 2- تقديم الموضوع المدروس (في المقهى والمطعم) وإعطاء نظرة عامة حوله من طرف الباحثة 3- طرح بعض الأسئلة الشخصية على الطلبة التي لها علاقة بالموضوع (تجارب شخصية) 4- قراءة الحوار من طرف الباحثة 5- قراءة الباحثة لكل سؤال وجواب على حدة و توجيه الصف لترديد الجملة خلف الباحثة ثم المجموعات فالأفراد (ثلاث مرات) 6- تفسير ومناقشة الجملة (توضيح المفردات الجديدة والغامضة وتوجيه الطلبة لاستعمالها في جمل مفيدة والتعرف على مرادفات وأضداد المفردات، استعمال أسلوب النفي والضمائر) ، 7- استعمال الباحثة لصيغة السؤال حول الجملة المرددة (هل ، ماذا؟، كيف؟، متى؟، من؟، أين؟... ) وتوجيه الصف والمجموعات ثم الأفراد للجواب 8- توجيه مجموعات للسؤال و أخرى للجواب 8- الباحثة تسأل وتوجه الصف للجواب 9- توجه أفراد للسؤال وأخرى للجواب (قراءة الحوار بالكامل).

### • الحصة الدراسية الثانية

في يوم الثلاثاء من تاريخ 18 ديسمبر سنة 2007، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، تمت مواصلة الدرس وذلك من خلال: 1- توجيه الأفراد لقراءة الجمل 2- تدريبات حول نطق حرف الحاء والهاء (الفصل كله ثم جماعة وأفراداً) 3- اكتمال الجمل شفويا من النص 4- الإجابة شفويا عن أسئلة الفهم 4- تعيين بعض الطلبة لتقديم حوار مماثل أمام الصف.

### • الحصة الدراسية الثالثة

في يوم الأربعاء من تاريخ 19 ديسمبر، سنة 2007، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، خصت الباحثة نصف الساعة الأولى لمراجعة الدرس مع الطلبة قصد التذكير، وبعد ذلك، أجرت اختباراً شفويا حول الموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) قصد اختبار مدى استيعاب الطلبة له.

- ملاحظة : تجدر الإشارة إلى أن بين تاريخ 24 ديسمبر وفتح يناير توقفت الدراسة بسبب عطلة رأس السنة الجديدة وعطلة عيد الأضحى.

### • الحصة الرابعة

اضطرت الباحثة لإضافة حصة جديدة من أجل إتمام الاختبار وذلك في تاريخ 2 يناير 2008 نظرا لكثرة الغياب الناتج عن عطلة رأس السنة الجديدة وكذا عطلة عيد الأضحى.

و أسئلة الاختبار كالتالي:

1- ماذا يسمى طعام الصباح؟

- 2- ماذا يسمى الطعام الذي نتناوله في الظهر؟
- 3- ماذا يسمى الطعام الذي نتناوله في المساء؟
- 4- ماذا طلب أحمد لما ذهب إلى المقهى؟
- 5- ماذا طلبت فاطمة حينما ذهبت إلى المقهى؟
- 6- ماذا تناولت فاطمة في المطعم؟
- 7- ماذا طلب أحمد في المطعم؟
- 8- لماذا يحب المسافرون كثيراً ذلك المطعم؟
- 9- بماذا نصحت فاطمة سليم؟
- 10- هل كانت فاطمة شبعانة؟ كيف كانت؟

## ثالثاً: عرض المادة

### أ- الدرس الثاني: في المقهى والمطعم (بيئة إندونيسية)<sup>1</sup>

#### الحوار الأول

##### 1- في المقهى

##### 2- استمع

النادل : السلام عليكم، أهلاً وسهلاً

أندي : وعليكم السلام، نريد أن نتناول وجبة الفطور من فضلك، ما هي  
المأكولات المتوفرة لديكم؟

النادل : عندنا بتشال، وإندومي (الشعرية الإندونيسية)، وبوب مي

و لونتونج والأرز المقلي، والأرز المشكل (nasi campur) وتمبي وتاهو  
وعصير وشاي وقهوة.

أندي : أنا أريد الأرز المقلي وتمبي وشاي ساخن.

سيتي : أما أنا أفضل بتشال وتاهو وعصير البرتقال.

يانتو : سأخذ لونتونج و بوب مي مع البيض وأشرب زنجبيل.

أندي : الحساب من فضلك.

النادل : المجموع عشرون ألف روبية.

<sup>2</sup> من إعداد الطالبة الباحثة شخصياً.



## الحوار الثاني

### 2- في المطعم

- النادل** : مرحبا بكم، تفضلوا.
- أندي** : نريد أن نتناول طعام الغداء من فضلك.
- النادل** : عندنا الأرز الأبيض وسوتو دجاج، وخضروات توميس، وسمك مشوي وبركديل ولحم رندانج وساتي دجاج وكادوكادو، وكاري دجاج وراوون ولاابن سمك وعصير سرساک وشاي بارد وبراس كنتشور وعصير بوليكامي.
- أندي لسيتي** : هل أنت شبعانة؟
- سيتي** : لا أنا جائعة، وسأتناول الأرز الأبيض وبركديل ولحم رندانج وأشرب براس كنتشور.
- أندي** : أنا أريد الأرز الأبيض وكادوكادو وساتي دجاج وأشرب عصير السرساک.
- يانتو** : أنا أريد الأرز الأبيض وكاري دجاج وخضروات توميس وأشرب عصير الببايا.
- سيتي لأندي** : لا تنس دعاء الأكل يا يانطو.
- أندي لسيتي** : هذا المطعم يتغدى فيه الطلبة كثيراً.
- سيتي** : لأن المأكولات فيه لذيذة ونظيفة.
- أندي** : والخدمات فيه سريعة.
- سيتي** : إذا، نعود إليه مرة أخرى.
- النادل لأندي** : ما رأيك في مائدة الغداء يا أخي؟
- أندي** : المائدة لذيذة جداً.
- النادل** : إذا، ننتظرك هنا في المطعم مرة أخرى.

### 3. أعد الجمل التي تسمعها

#### 4. اقرأ

- 1- السلام عليكم، أهلا وسهلا.
- 2- وعليكم السلام، نريد أن نتناول وجبة الفطور من فضلك، ما هي المأكولات المتوفرة لديكم؟
- 3- عندنا بنتشال، إندومي (الشعرية الإندونيسية)، و بوب مي و لونتونج والأرز المقلي، والأرز المشكل (nasi campur) وتمبي وتاهو وعصير وشاي وقهوة.
- 4- أنا أريد الأرز المقلي وتمبي وشاي ساخن.
- 5- أما أنا أفضل بنتشال وتاهو وعصير البرتقال.
- 6- سأخذ لونتونج و بوب مي مع البيض وأشرب زنجبيل.
- 7- الحساب من فضلك.
- 8- المجموع عشرون ألف روبية.
- 9- مرحبا بكم، تفضلوا.
- 10- نريد أن نتناول طعام الغداء من فضلك.
- 11- عندنا الأرز الأبيض وسوتو دجاج، وخضروات توميس، وسمك مشوي وبركديل ولحم رندانج وساتي دجاج وكادوكادو، وكاري دجاج وراوون ولالابن سمك وعصير وسرساك وشاي بارد وبراس كنتشور وعصير بوليكامي.
- 12- هل أنت شبعانة؟
- 13- لا، أنا جائعة، وسأتناول الأرز الأبيض وبركديل ولحم رندانج وأشرب براس كنتشور.
- 14- أنا أريد الأرز الأبيض وكادوكادو وساتي دجاج وأشرب عصير السرساك.

15- أنا أريد الأرز الأبيض وكاري دجاج وخضروات توميس وأشرب عصير الببايا.

16- لا تنس دعاء الأكل يا يانتو.

17- هذا المطعم يتغدى فيه الطلبة كثيرا.

18- لأن المأكولات فيه لذيذة ونظيفة.

19- والخدمات فيه سريعة.

20- إذا، نعود إليه مرة أخرى.

5. ميز أ / ع

أ. لاحظ نطق أ / ع:

ع	أ
عَرَضَ	أَرْضَ
يَعْمَلُ	يَأْمَلُ
عَوَّلَ	أَوَّلَ
عَلِيمٌ	أَلِيمٌ

ب. انطق:

ع	أ
عَسِيرٌ	أَسِيرٌ
عَمَلٌ	أَمَلٌ
بَاعَةٌ	بَاءَةٌ
سُعَالٌ	سُؤَالٌ

## 6- أكمل شفويا من النص

- 1- السلام عليكم،.....و.....
- 2- وعليكم السلام، نريد أن نتناول.....الفطور من فضلك، ما هي.....المتوفرة.....؟
- 3-.....بتشال و إندومي و بوب مي و لونتونج والأرز المقلي، و..... وتمبي وتاهو وعصير وشاي وقهوة.
- 4- أنا أريد ..... وتمبي وشاي ساخن.
- 5- أما أنا.....بتشال وتاهو وعصير البرتقال.
- 6-..... لونتونج و بوب مي مع البيض وأشرب.....
- 7-..... من فضلك.
- 8-.....عشرون ألف روبية.

## 7- أجب شفويا عن الأسئلة التالية

- 1- أية وجبة تناول أندي وسيتي ويانتو في المقهى؟
- 2- ماهي المأكولات المتوفرة في المقهى؟
- 3- كم كان مجموع الحساب؟
- 4- ماهي المأكولات المتوفرة في المطعم؟
- 5- ماهي المشروبات المتوفرة في المطعم؟
- 6- ماذا تناول أندي في المطعم؟
- 7- ماذا تناولت سيتي في المطعم؟
- 8- ماذا تناول يانتو في المطعم؟
- 9- كيف هي مأكولات المطعم؟

10- ماذا قال أندي عن مائدة الطعام؟

## 8- أنشطة الحوار بين الطلبة

9- الاختبار الشفوي

10- الرصيد اللغوي

النادل- أهلا وسهلا- نتناول- من فضلك- المأكولات- متوقرة- الأرز المُشكّل-  
أفضّل- أأخذ- الحساب- المجموع- تفضلوا- أريد- بارد- تنسى- خضروات- يتعدى  
نعود- الطلبة- لذيذة- نظيفة- خدّمات- سريعة- رأي- ننتظر- مرّة أخرى.

## رابعاً: الحصص الدراسية

### • الحصّة الدراسية الأولى

في يوم الإثنين 7 يناير 2008 تم افتتاح الحصّة بتلاوة الفاتحة 2- تقديم  
الموضوع المدروس "في المقهى والمطعم" (بيئة إندونيسية) وإعطاء نظرة عامة  
حوله من طرف الباحثة 3- طرح بعض الأسئلة الشخصية على الطلبة التي لها  
علاقة بالموضوع (تجارب شخصية) 4- قراءة الحوار من طرف الباحثة 5- قراءة  
الباحثة لكل سؤال وجواب على حدة و توجيه الصف لترديد الجملة خلف الباحثة ثم  
المجموعات فالأفراد (ثلاث مرات) 6- تفسير ومناقشة الجملة (توضيح المفردات  
الجديدة والغامضة وتوجيه الطلبة لاستعمالها في جمل مفيدة والتعرف على  
مرادفات وأضداد المفردات، استعمال أسلوب النفي والضمائر...)، 7- استعمال  
الباحثة لصيغة السؤال حول الجملة المراددة (هل، ماذا؟، كيف؟، متى؟، من؟، أين؟)  
وتوجيه الصف والمجموعات ثم الأفراد للجواب 8- توجيه مجموعات للسؤال و  
أخرى للجواب 8- الباحثة تسأل وتوجه الصف للجواب (الحوار بالكامل) 9- توجيه  
أفراد للسؤال وآخرين للجواب (الحوار بالكامل).



### ● الحصة الدراسية الثانية

في يوم الثلاثاء من تاريخ 8 يناير سنة 2008، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، تمت مواصلة الدرس وذلك من خلال الخطوات التالية: 1- توجيه الأفراد لقراءة الجمل 2- تدريبات حول نطق حرف الألف والعين (الفصل كله ثم جماعة وأفراداً) 3- اكمال الجمل شفويا من النص 4- الإجابة شفويا عن أسئلة الفهم 4- تعيين بعض الطلبة لتقديم حوار مماثل أمام الصف .

### ● الحصة الدراسية الثالثة

في يوم الأربعاء من تاريخ 9 يناير سنة 2008، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، خصصت الباحثة نصف الساعة الأولى لمراجعة الدرس مع الطلبة قصد التذكير والاستدراك، وبعد ذلك، أجرت اختباراً شفويا حول الموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة إندونيسية) قصد اختبار مدى استيعاب الطلبة له. وكانت أسئلة الاختبار كالتالي:

- 1- أية وجبة تناول أندي وسيتي ويانتو في المقهى؟
  - 2- ماهي المأكولات المتوفرة في المقهى؟
  - 3- كم كان مجموع الحساب؟
  - 4- ماهي المأكولات المتوفرة في المطعم؟
  - 5- ماهي المشروبات المتوفرة في المطعم؟
  - 6- ماذا تناول أندي في المطعم؟
  - 7- ماذا تناولت سيتي في المطعم؟
  - 8- ماذا تناول يانتو في المطعم؟
  - 9- كيف هي مأكولات المطعم؟
  - 10- ماذا قال أندي عن مائدة الطعام؟
- وفيما يلي تقدم الباحثة النتائج المحصل عليها بعد اجراء الاختبار وتناقشها.

## خامساً: النتائج

جداول مقارنة لتوزيع درجات الامتحان لموضوعي: "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) و" في المقهى والمطعم" (بيئة إندونيسية).

### جدول رقم 1- أ

اسم / رقم الطالب	الإجابة عن الأسئلة (50)	الطلاقة (20)	النطق (10)	المحتوى (10)	ق . إ (10)	المعدل / التقدير
<b>اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية</b>						
1- ضوعي نوري 2070110001	10	7	5	3.5	4	<b>29.5</b> <b>ضعيف</b>
	1- لا 2- لا 3- لا 4- ن.ج 5- لا 6- لا 7- لا 8- ن.إ 9- نعم 10- لا					
<b>جدول رقم 1- ب</b>						
<b>اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية</b>						
	45	18	5	9	9	<b>90</b> <b>ممتاز</b>
	1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- لا					

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالب 10 أسئلة في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وقد أجاب الطالب عن سؤال واحد أما السؤالان الباقيان فقد أجاب على كل واحد منهما بنصف الإجابة وبذلك حصل على نتيجة **10 نقط من 50 نقطة** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 1-أ. وحينما قدمت له نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة الإندونيسية، أجاب عن كل الأسئلة ماعدا سؤال واحد، وبذلك حصل على نتيجة **45 من 50**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 1-ب. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالب عن الأسئلة المقدمة له في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، أن مستواه في طلاقة اللسان كان ضعيفا حيث حصل على معدل **5 من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 1-أ، بينما حصل الطالب على نتيجة **15 من 20** حينما قدمت له نفس الأسئلة التي تستوعب البيئة الإندونيسية، وهذا ما يبرز جليا في الجدول رقم 1-ب.

- **النطق :** اكتشفت الباحثة أنه لم يكن هناك تحسن ملحوظ فيما يخص نطق الطالب سواء في حالة استخدام الأسئلة العربية أو الأسئلة العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية، وهذا يظهر جليا في الجدولين رقم 1-أ و 1-ب. وهذه النتيجة تخالف فرضية البحث رقم 1 والتي ذهبت إليها الباحثة. وهذه الحالة ، أي عدم التحسن في النطق اكتشفتها الباحثة عند جميع الطلبة بدون استثناء.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد اجراء الاختبار أن الطالب قد حصل على نتيجة **3.5 من 10**، حيث كان مستواه ضعيفا في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وهذا ما يؤكدته الجدول أعلاه رقم 1-أ. لكن بعد إجابته على نفس الأسئلة المنبثقة من البيئة الإندونيسية، حصل على معدل **9 من 10**، وهذا ما يظهر جليا في الجدول رقم 1-ب، و ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و6 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالب عن الأسئلة المقدمة له في موضوع "في المقهى والمطعم" "بيئة عربية"، أنه حصل على نتيجة **4 من 10** كما ورد في الجدول رقم 1-أ. وقد تحسنت هذه النتيجة بعد إجابته عن نفس الأسئلة لكن ذات المحتوى الإندونيسي، حيث حصل على معدل **9 من 10**، والجدول رقم 1-ب يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 والتي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 2- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الاسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
29 ضعيف	4	4	4	7	10 1- لا 2- لا 3- لا 4- لا 5- نعم 6- لا 7- لا 8- لا 9- نعم 10- لا	2- سيتي نورول. ل. ا 2070110005
جدول رقم 2- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
91.5 ممتاز	9.5	10	4	18	50 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	

**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، قد أجابت على سؤالين فقط وبالتالي حصلت على نتيجة **10 من 50** وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 2- أ. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أحسن بخصوص الموضوع نفسه لكن بعد إدخال البيئة الإندونيسية حيث استطاعت أن تحصل على **50 من 50**، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 2- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كانت طاقاتها دون المستوى حيث حصلت على نتيجة **7 من 20** وهذا ما يؤكد الجدول 2- أ. بينما حصلت على نتيجة **18 من 20** حينما أجابت على نفس الأسئلة لكن ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 2- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **4 من 10**، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 2- أ. بينما حصلت على نتيجة **10 من 10** بعد إجابتها على نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 2- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتها الباحثة.

**ق. 1 :** حصلت الطالبة على نتيجة **4 من 10** بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع " في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كما ورد في الجدول رقم 2- أ. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي حصلت على معدل **9.5 من 10**، والجدول رقم 2- ب يؤكد ذلك . وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.



## جدول رقم 3- أ

المعدل/ التقدير	ق . إ (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
45 ضعيف	4	4	4	8	25	3- عفيفة المفارقة 2070110007
					1- نعم 2- لا 3- نعم 4- لا 5- لا 6- لا 7- لا 8- نعم 9- نعم 10- نعم	
جدول رقم 3- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
92 ممتاز	9	10	4	19	50	
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	

- الإجابة عن الأسئلة: تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 3- أ أن بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصلت الطالبة على نتيجة 25 من 50 حيث أجابت عن خمسة أسئلة، بينما حصلت على نتيجة 50 من 50 بعد أن أعيد لها نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذه النتيجة يؤكد لها الجدول رقم 3- ب. وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 2 و 3.

- الطلاقة : لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالبة في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) كانت 8 من 20 كما ورد في الجدول 2- ب. بينما حصلت على نتيجة 19 من 20 بعد إجابتها عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذا ما يظهر جليا في الجدول رقم 3- ب. وما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- المحتوى : كانت نتيجة الطالبة فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) 4 من 10 كما يبينه الجدول رقم 3- أ. لكن بعدما قدمت لها نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى الإندونيسي حصلت على معدل 10 على 10، كما يظهر جليا في الجدول رقم 3- ب. وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 5 و 6.

- ق . ا : بعد إجراء الاختبار في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصلت الطالبة على معدل 4 على 10 وهذا ما ذكر في الجدول رقم 3- أ. بينما حصلت على نتيجة 9 على 10 بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، هذا ما يظهر جليا في الجدول رقم 3- ب، وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 4- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
51.5 مقبول	4.5	5	4	8	30	4- إيذا أحسون. أ 2070110008
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- لا 5- لا 6- لا 7- لا 8- نعم 9- نعم 10- نعم	
جدول رقم 4- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
92 ممتاز	9	10	4	19	50	1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالب 10 أسئلة في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وقد أجابت عن ستة أسئلة وبذلك حصل على نتيجة **30 نقط من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 1-أ. وحينما قدمت له نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة الإندونيسية، أجابت عن كل الأسئلة ماعدا سؤال واحد، وبذلك حصلت على نتيجة **50 من 50**، وهذا ما بينته الباحثة في الجدول رقم 4-ب، وما تؤكدته الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، أن مستواها في طلاقة اللسان كان ضعيفا حيث حصلت على معدل **8 من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 1-أ، بينما حصل على نتيجة **19 من 20** حينما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا ما يبرز جليا في الجدول رقم 1-ب. وما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد إجراء الاختبار أن الطالبة قد حصلت على نتيجة **5 من 10**، حيث كان مستواها ضعيفا في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وهذا ما يؤكد الجدول أعلاه رقم 1-أ. لكن بعد إجابتها عن نفس الأسئلة التي تحتوي على البيئة الإندونيسية، حصلت على معدل **10 من 10**، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 1-ب. وما تؤكدته الفرضية رقم 5 و6 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "في المقهى والمطعم" "بيئة عربية"، أنها حصلت على نتيجة **4,5 من 10** كما ورد في الجدول رقم 1-أ. ولقد تحسنت هذه النتيجة بعد إجابتها عن نفس الأسئلة لكن ذات المحتوى الإندونيسي، حيث حصلت على معدل **9 من 10**، والجدول رقم 1-ب يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 والتي قدمتها الباحثة.

## الجدول رقم 5- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
<b>70</b> <b>جيد</b>	7	8	6	14	35	5- مولدية 2070110009
					1- نعم 2- لا 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- لا 8- لا 9- نعم 10- نعم	
جدول رقم 5- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
<b>94</b> <b>ممتاز</b>	9	10	6	19	50	
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	



**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، قد أجابت عن سبعة أسئلة وبالتالي حصلت على نتيجة **35 من 50** وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 5- أ. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أحسن بخصوص الموضوع نفسه بعد إدخال البيئة الإندونيسية حيث كانت نتيقتها **50 من 50**، بحيث استطاعت أن تجيب عن كل الأسئلة وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 5- ب. وهذه النتيجة تؤكد الفرضية رقم 2 و 3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصلت على نتيجة **14 من 20** وهذا ما يؤكد الجدول 5- أ. بينما حصلت على نتيجة **19 من 20** حينما أجابت عن نفس الأسئلة لكن ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 5- ب. وهذه النتيجة تؤكد الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **8 من 10**، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 5- أ. بينما حصلت على نتيجة **10 على 10** بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 5- ب. وهذه النتيجة تؤكد الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتها الباحثة.

**ق. 1 :** حصلت الطالبة على نتيجة **7 من 10** بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع " في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كما ورد في الجدول رقم 5- أ. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي حصلت على معدل **9 من 10**، والجدول رقم 5- ب يؤكد هذا. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 6- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الاسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
<b>اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية</b>						
<b>22</b> <b>ضعيف</b>	3	3	3	3	10 1- لا 2- لا 3- لا 4- لا 5- لا 6- لا 7- لا 8- نعم 9- نعم 10- لا	<b>6- سلطاني</b> <b>2070110010</b>
<b>جدول رقم 6- ب</b>						
<b>اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية</b>						
<b>76</b> <b>جيد</b>	6	8	3	12	47 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- ن.ج 8- لا 9- نعم 10- لا	

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 6- أ أن بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصل الطالب على نتيجة **10 من 50** حيث أجاب على سؤالين فقط، بينما حصل على نتيجة **47 من 50** بعدما أعيد له نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذه النتيجة سجلتها الباحثة في الجدول رقم 6- ب، وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 2 و 3.

- **الطلاقة:** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالب في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) كانت **3 من 20** كما ورد في الجدول 6- ب. بينما حصل الطالب على نتيجة **12 من 20** بعد إجابته عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 6- ب، وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى:** كانت نتيجة الطالب فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **3 من 10** كما يبينه الجدول رقم 3- أ. لكن بعدما قدمت له نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى الإندونيسي حصل على معدل **8 على 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 6- ب. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 5 و 6.

- **ق . أ:** بعد إجراء الاختبار في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصل الطالب على معدل **3 على 10** وهذا ما ذكر في الجدول رقم 6- أ. بينما حصل على نتيجة **6 على 10** بعدما قدمت له نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، هذا يظهر جليا في الجدول رقم 6- ب، وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 7- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الاسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
<b>35</b> <b>ضعيف</b>	3	3	4	5	20	7- فجر أيو. ز.س 2070110012
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- لا 5- لا 6- نعم 7- لا 8- لا 9- لا 10- لا	
جدول رقم 7- أ						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
<b>81</b> <b>جيد جداً</b>	7	10	4	15	45	1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- ن.ج 9- نعم 10- ن.ج

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالبة 10 أسئلة في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وقد أجابت عن أربعة أسئلة وبذلك حصل على نتيجة **20 نقط من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 7- أ. وحينما قدمت لها نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة الإندونيسية، قد أجات عن كل الأسئلة ماعدا سؤالان اللذان أجابت عليها بنصف الإجابة، وبذلك حصلت على نتيجة **45 من 50**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 7- ب، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، أن مستواها في طلاقة اللسان كان ضعيفا حيث حصلت على معدل **5 من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 7- أ، بينما حصلت على نتيجة **15 من 20** حينما قدمت لها نفس الأسئلة بعد إدخال البيئة الإندونيسية، وهذا ما يبرز جليا في الجدول رقم 7- ب، وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد إجراء الاختبار أن الطالبة قد حصلت على نتيجة **3 من 10**، حيث كان مستواها ضعيفا في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وهذا ما يؤكد الجدول أعلاه رقم 7- أ. لكن بعد إجابتها عن نفس الأسئلة التي تنبثق من البيئة الإندونيسية، حصلت على معدل **10 من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 1- ب. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و6 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "في المقهى والمطعم" "بيئة عربية"، أنها حصلت على نتيجة **3 من 10** كما ورد في الجدول رقم 7- أ. ولقد تحسنت هذه النتيجة بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، حيث حصلت على معدل **7 من 10**، والجدول رقم 7- ب يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 والتي قدمتها الباحثة.



## جدول رقم 8- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الاسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
33.5 ضعيف	3	4	3	6	17.5	8- إمام مسلم 2070110013
					1- نعم 2- لا 3- نعم 4- لا 5- لا 6- نعم 7- ن. ج 8- لا 9- لا 10- لا	
جدول رقم 8- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
67 مقبول	7	7	3	15	35	
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- لا 8- لا 9- نعم 10- لا	

**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالب بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، قد أجاب على ثلاثة أسئلة أما السؤال الباقي فقد أجاب عنه بنصف الإجابة وبالتالي حصل على نتيجة **17.5 من 50** وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 8- أ. ولاحظت الباحثة أن الطالب قد حصل على نتيجة أحسن بخصوص الموضوع نفسه ذي المحتوى الإندونيسي حيث حصل على **35 من 50**، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 2- ب، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالب عن الأسئلة العشرة التي قدمت له بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كانت طاقته دون المستوى حيث حصل على نتيجة **6 من 20** وهذا ما يؤكد الجدول 8- أ. بينما حصل على نتيجة **15 من 20** حينما أجاب عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 8- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالب بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **4 من 10**، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 8- أ. بينما حصل على نتيجة **7 من 10** بعد إجابته عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 8- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتها الباحثة.

**ق. ! :** حصل الطالب على نتيجة **3 من 10** بعد إجابته عن الأسئلة المقدمة له في موضوع " في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كما ورد في الجدول رقم 8- أ. لكن بعدما قدمت للطالب نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي حصل على معدل **7 من 10**، والجدول رقم 8- ب يؤكد هذا. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 9- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
<b>37</b> <b>ضعيف</b>	4	3	3	7	20	9- إيلي ديوي.ر 207011001
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- لا 5- لا 6- لا 7- لا 8- لا 9- نعم 10- لا	
جدول رقم 9- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
<b>74</b> <b>جيد</b>	7	7	3	12	45	
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- ن. ج 5- ن. ج 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 9- أ أن بعد إجراء الاختبار بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصلت الطالبة على نتيجة **20 من 50** حيث أجابت على أربعة أسئلة، بينما حصلت على نتيجة **45 من 50** بعدما أعيد لها نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 9- ب، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و 3 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة لسان الطالبة في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) كانت **7 من 20** كما ورد في الجدول 9- أ. بينما حصلت على نتيجة **12 من 20** بعد إجابتها عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذا ما يظهر جليا في الجدول رقم 3- ب، و ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **3 من 10** كما يبينه الجدول رقم 9- أ. لكن بعدما قدمت لها نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى الإندونيسي حصلت على معدل **7 على 10**، كما يبينه الجدول رقم 9- ب. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و 6 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **ق . إ :** بعد إجراء الاختبار في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصلت الطالبة على معدل **4 على 10** كما ذكر في الجدول رقم 9- أ. بينما حصلت على نتيجة **7 على 10** بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 3- ب، وما تؤكدته الفرضية رقم 7 التي ذهبت إليها الباحثة.

## جدول رقم 10- أ

اسم / رقم الطالب	الإجابة عن الأسئلة (50)	الطلاقة (20)	النطق (10)	المحتوى (10)	ق. ! (10)	المعدل/ التقدير
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
10- حفزية الصوفية 2070110018	45 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- لا 8- نعم 9- نعم 10- نعم	18	8	8	8	87 جيد جداً
جدول رقم 10- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
	50 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	19.5	8	10	9.5	97 ممتاز



- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالبة 10 أسئلة في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وقد أجابت على تسعة أسئلة وبذلك حصلت على نتيجة **45 نقط من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 10- أ. وحينما قدمت لها نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة الإندونيسية، أجابت عن كل الأسئلة بدون استثناء، وبذلك حصلت على نتيجة **50 من 50**، هذا ما يبينه الجدول رقم 10- ب، و ما تؤكد الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، أنها حصلت على معدل **18 من 20**، كما ورد في الجدول رقم 10- أ، بينما حصلت الطالبة على نتيجة **19,5 من 20** حينما قدمت لها نفس الأسئلة بإدخال البيئة الإندونيسية، وهذا ما يبرز جليا في الجدول رقم 10- ب، و ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد إجراء الاختبار أن الطالبة قد حصلت على نتيجة **8 من 10**، في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، وهذا ما يؤكد الجدول أعلاه رقم 10- أ. لكن بعد اجابتها عن نفس الأسئلة التي تحتوي على البيئة الإندونيسية، حصلت على معدل **10 من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 10- ب. وهذا ما تؤكد الفرضية رقم 5 و6 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، أنها حصلت على نتيجة **8 من 10** كما ورد في الجدول رقم 10- أ. ولقد تحسنت هذه النتيجة بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، حيث حصلت على معدل **9,5 من 10**، والجدول رقم 10- ب يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكد الفرضية رقم 7 والتي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 11

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
<b>اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية</b>						
<b>47</b> <b>ضعيف</b>	3.5	4	4	8	27.5	<b>-11</b> وحيو. إنداس 2070113002
<b>جدول رقم 11- ب</b>						
<b>اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية</b>						
<b>87.5</b> <b>جيد</b> <b>جداً</b>	8	9.5	4	16	50	1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم

**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، قد أجابت عن سؤالين و خمسة أسئلة الباقية أجابت عنها بنصف الإجابة، بالتالي حصلت على نتيجة 27,5 من 50 وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 11- أ. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أحسن بخصوص الموضوع نفسه لكن بعد إدخال البيئة الإندونيسية حيث استطاعت أن تحيب على كل الأسئلة بالكامل وبالتالي حصلت على 50 من 50، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 11- ب، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كانت طاقاتها دون المستوى حيث حصلت على نتيجة 8 من 20 وهذا ما يؤكد الجدول 11- أ. بينما حصلت على نتيجة 16 من 20 حينما أجابت على نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 11- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) 4 من 10، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 2- أ. بينما حصلت على نتيجة 9,5 من 10. لكن بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 11- ب. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتها الباحثة.

**ق. إ :** حصلت الطالبة على نتيجة 3,5 من 10 بعد إجاباتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع " في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كما ورد في الجدول رقم 11- أ. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي حصلت على معدل 8 من 10، والجدول رقم 2- ب يؤكد على هذا. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 12- أ

المعدل/ التقدير	ق.إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
34 ضعيف	4	4	4	7	15	12- فضالي.ع.هـ. 1- لا 2- لا 3- نعم 4- لا 5- لا 6- لا 7- لا 8- نعم 9- نعم 10- لا
جدول رقم 12- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
79 جيد جداً	7	8	4	15	45	1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- ن.ج 8- ن.ج 9- نعم 10- نعم

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 3- أ أن بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصل الطالب على نتيجة **15 من 50** حيث أجاب عن ثلاثة أسئلة، بينما حصل على نتيجة **45 من 50** بعدما أعيد له نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 12- ب. وهذا ما تؤكدته الفرضية 2 و 3 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة:** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالب في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) كانت **7 من 20** كما ورد في الجدول رقم 12- ب. بينما حصل على نتيجة **15 من 20** بعد إجابته عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي، كما يظهر جليا في الجدول رقم 12- ب. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى:** كانت نتيجة الطالب فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **4 من 10** كما يبينه الجدول رقم 12- أ. لكن بعدما قدمت له نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى الإندونيسي حصل على معدل **8 على 10**، والجدول رقم 12- ب يبين ذلك. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتها الباحثة.

- **ق . أ:** بعد إجراء الاختبار في موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصل الطالب على معدل **4 على 10** وهذا ما ذكر في الجدول رقم 12- أ. بينما حصل على نتيجة **7 على 10** بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، و يظهر هذا جليا في الجدول رقم 3- ب. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 التي ذهبت إليها الباحثة.



## جدول رقم 13- أ

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة عربية						
94 ممتاز	9	9	8	18	45	13- محمد نور.غ
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- لا	
جدول رقم 13- ب						
اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" بيئة إندونيسية						
97 ممتاز	9.5	10	8	19.5	50	
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	

**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالب بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، قد أجاب عن كل الأسئلة باستثناء سؤال واحد، وبالتالي حصل على نتيجة **45 من 50** وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 13- أ. بينما حصل على نتيجة **50 من 50** بخصوص الموضوع نفسه بعد إدخال البيئة الإندونيسية، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 13- ب، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالب عن الأسئلة العشر التي قدمت له بخصوص موضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، حصل على نتيجة **18 من 20** وهذا ما يؤكد الجدول 13 - أ. بينما حصل على نتيجة **19,5 من 20** حينما أجاب عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 13- ب، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالب بعد اجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية) **9 من 10**، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 13- أ. بينما حصل على نتيجة **10 من 10** بعد إجابته عن نفس الأسئلة ذات المحتوى الإندونيسي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 13- ب، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و6 التي قدمتها الباحثة.

**ق.!** حصل الطالب على نتيجة **9 من 10** بعد إجابته عن الأسئلة المقدمة له في موضوع " في المقهى والمطعم" (بيئة عربية)، كما ورد في الجدول رقم 13- أ. لكن بعدما قدمت للطالب نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى الإندونيسي حصل على معدل **9.5 من 10**، والجدول رقم 13- ب يؤكد ذلك. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

سادساً: عرض المادة

أ- الدرس الثالث: العطلة (بيئة إندونيسية)<sup>1</sup>

الحوار الأول

1- العطلة

2- استمع

أندي: العطلة على وشك الأبواب يا أبي.

الأب: أين سنقضي العطلة يا سيّتي؟

سيّتي: ما رأيك يا أبي أن نسافر إلى ماليزيا؟

أندي: لماذا نسافر إلى ماليزيا؟

سيّتي: لنرى كوالا لومبور العاصمة وكذلك الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا،

ونتجول كذلك في مدينة بتلينج جايا.

أندي: فكرة هائلة، لمّ لا؟

الأب: كيف سنسافر إلى ماليزيا يا أولاد؟

سيّتي: نسافر بالحافلة يا أبي.

الأب: لا يمكن أن نسافر بالحافلة لوجود البحر بين إندونيسيا وماليزيا.

أندي: إذن نسافر بالطائرة، لأنه أسرع والتمن مناسب.

<sup>1</sup> من اعداد الباحثة شخصيا.

الأب : وكم من يوم سنمكث هناك؟

أندي : عشرة أيام يا أبي.

الأب : عشرة أيام...وهو كذلك! استعدوا، سننطلق آخر هذا الأسبوع بحول الله.

أندي وسيتي : جزاك الله خيرا يا أبي.

## الحوار الثاني

### 2- العطلة

المدرس : أين ستقضون عطلة آخر المرحلة الدراسية يا طلاب؟

إلى أين ستذهب أنت يا أندي؟

أندي : سأقضي العطلة في باتو، سأذهب إلى سليكتا، وأتمتع بالجو الهادئ النقي وكذا بالمناظر الطبيعية الخلابة، وسأزور كذلك تشوبان روندو لمشاهدة الشلال والمياه العذبة الباردة.

سيتي : سأقضي العطلة في جاكرتا العاصمة، سأزور أنتشول كي أتمتع بالألعاب الترفيهية وسأذهب كذلك لزيارة برج موناصل لمشاهدة بانوراما مدينة جاكرتا.

يانتو : أما أنا فسأسافر مع أصدقائي إلى مدينة جوكجاكرتا، سنزور معبد بوروبودور وكذلك المدينة القديمة ماريوبورو ونأكل ناسي كوديك

(nasi gudeg) وناسي كوتشينج (nasi kucing).

سري : أما أنا أفضل الرجوع إلى قريتي، كي أقضي العطلة مع أسرتي لأنني أشتاق إليها كثيرا، وسأساعد أمي في أشغال البيت، وسألتقي بأقاربي وصديقاتي هناك.

**جوكو** : سأذهب في رحلة مع زملائي إلى شاطئ البحر، سنسبح هناك ونصطاد السمك، ونلعب بالرمال ونقوم بالغطس أيضا.

**المدرس** : أتمنى لكم عطلة ممتعة يا طلاب.

**الطلاب** : شكرا، وأنتم كذلك يا أستاذ.

### 3. أعد الجمل التي تسمعها

#### 4. اقرأ

1. العطلة على وشك الأبواب يا أبي.
2. أين سنقضي العطلة يا سيتي؟
3. ما رأيك يا أبي أن نسافر إلى ماليزيا؟
4. لماذا نسافر إلى ماليزيا؟
5. لنرى كوالا لومبور العاصمة وكذلك الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ونتجول كذلك في مدينة بتالينج جايا.
6. فكرة هائلة، لم لا؟
7. كيف سنسافر إلى ماليزيا يا أولاد؟
8. نسافر بالحافلة يا أبي.
9. لا يمكن أن نسافر بالحافلة لوجود البحر بين إندونيسيا وماليزيا.
10. إذن نسافر بالطائرة، لأنه أسرع والتمن مناسب.
11. وكم من يوم سنمكث هناك؟
12. عشرة أيام يا أبي.
13. عشرة أيام... وهو كذلك! استعدوا، سننطلق آخر هذا الأسبوع.
14. جزاك الله خيرا يا أبي.
15. أين ستقضون عطلة آخر المرحلة الدراسية يا طلاب؟



إلى أين ستذهب أنت يا أندي؟

16. سأقضي العطلة في باتو، سأذهب إلى سليكطا، وأتمتع بالجو الهادئ النقي وكذا بالمناظر الطبيعية الخلابة، وسأزور كذلك تشوبان روندو لمشاهدة الشلال والمياه العذبة الباردة.

17. سأقضي العطلة في جاكرتا العاصمة، سأزور أنتشول كي أتمتع بالألعاب الترفيهية وسأذهب كذلك لزيارة برج موانص لمشاهدة بانوراما مدينة جاكرتا.

18. أما أنا فسأسافر مع أصدقائي إلى مدينة جوكجاكرتا، سنزور معبد بوروبودور وكذلك المدينة القديمة ماريوبورو ونأكل ناسي كوديك (nasi gudeg) وناسي كوتشينج (nasi kucing).

19. أما أنا أفضل الرجوع إلى قريتي، كي أقضي العطلة مع أسرتي لأنني أشتاق إليها كثيرا، وسأساعد أمي في أشغال البيت، وسألتقي بأقاربي وصديقاتي هناك.

20. سأذهب في رحلة مع زملائي إلى شاطئ بحر بالي، سنسبح هناك ونصطاد السمك، ونلعب بالرمال ونقوم بالغطس أيضا.

21. أتمنى لكم عطلة ممتعة يا طلاب.

22. شكرا، وأنتم كذلك يا أستاذ.

## 5. ميز

أ. لاحظ نطق د / ض:

د	ض
أيد	أيضا
أراد	فضل
دليل	ضوء
دلغ	ضلع

ب. انطق:

د	ض
دل	ضل
دلالة	ضلالة
أعداء	أعضاء
فرد	فرض

## 6. أكمل شفويا من النص

1. .... على وشك الأبواب يا أبي.
2. ما رأيك يا أبي أن ..... إلى ماليزيا؟
3. لماذا ..... إلى ماليزيا؟
4. لنرى كوالومبور ..... وكذلك ..... الإسلامية العالمية  
بماليزيا و ..... كذلك في مدينة بتالينج جايا.
5. إذن نسافر .....، لأنه ..... والتمن .....
6. كم من يوم ..... هناك؟
7. أين ستقضون عطلة آخر ..... الدراسية يا طلاب؟

8. سأقضي العطلة في باتو، سأذهب إلى سليكتا، وأتمتع بالجو.....  
وكذا.....الطبيعية.....، وسأزور كذلك تشوبان روندو لمشاهدة  
.....والمياه.....الباردة.
9. سأقضي..... في جاكرتا العاصمة، سأزور أنتشول  
كي.....بالألعاب.....وسأذهب كذلك لزيارة.....مونس  
لمشاهدة.....مدينة جكرتا.
10. أما أنا..... مع أصدقائي إلى مدينة جو كجاكرتا،  
سنزور.....بوروبودور وكذلك المدينة.....ماريوبورو ونأكل  
ناسي كوديك وناسي كوتشينج.
11. أما أنا.....الرجوع إلى.....، كي أقضي العطلة مع أسرتي  
لأنني.....إليها كثيرا، وسأساعد أمي في أشغال.....، وسألتقي.....  
و.....هناك.
12. سأذهب في.....مع.....إلى شاطئ البحر،.....هناك  
و.....السماك، ونلعب.....ونقوم.....أيضا.

7. أجب شفويا عن الأسئلة :

1. أين ستقضي العائلة العطلة؟
2. ماذا تريد العائلة أن ترى في ماليزيا؟
3. ماذا ستركب العائلة إلى ماليزيا؟ لماذا؟
4. كم من يوم ستقضي العائلة في ماليزيا؟
5. عم سأل المدرس الطلبة؟
6. أين سيقضي أندي العطلة؟ لماذا؟
7. أين ستقضي سيتي العطلة؟ لماذا؟

8. أين سيقضي يانتو العطلة؟ لماذا؟  
 9. أين ستقضي سري العطلة؟ لماذا؟  
 10. أين سيقضي جوكو العطلة؟ لماذا؟

8- أنشطة الحوار بين الطلبة

9- الاختبار الشفوي

10- الرصيد اللغوي

المرحلة الدراسية- طلاب- هائلة- أتمتع- الهادئ- المناظر- طبيعية-  
 الخلابة- مشاهدة- الشلال- العذبة- ألعاب- ترفيهية- برج- بانوراما- معبد-  
 قديمة- أشتاق- أساعد- أشغال- أقاربي- رحلة- زملائي- الرمال- الغطس-  
 أتمنى.

## سابعاً: الحصص الدراسية

### • الحصة الدراسية الأولى

في يوم الإثنين 14 يناير 2008، تم افتتاح الحصة بتلاوة الفاتحة 2- تقديم الموضوع المدروس "العطلة" (بيئة إندونيسية) وإعطاء نظرة عامة حوله من طرف الباحثة 3- طرح بعض الأسئلة الشخصية على الطلبة التي لها علاقة بالموضوع (تجارب شخصية) 4- قراءة الحوار من طرف الباحثة 5- قراءة الباحثة لكل سؤال وجواب على حدة و توجيه الصف لترديد الجملة خلف الباحثة ثم المجموعات فالأفراد (ثلاث مرات) 6- تفسير ومناقشة الجملة (توضيح المفردات الجديدة والغامضة وتوجيه الطلبة لاستعمالها في جمل مفيدة والتعرف على مرادفات وأضداد المفردات، استعمال أسلوب النفي والضمائر...)، 7- استعمال الباحثة لصيغة السؤال حول الجملة المرددة (هل، ماذا؟، كيف؟، متى؟، من؟، أين؟) وتوجيه الصف والمجموعات ثم الأفراد للجواب، 8- توجيه مجموعات للسؤال و أخرى للجواب 8- الباحثة تسأل وتوجه الصف للجواب (الحوار بالكامل) 9- توجيه أفراد للسؤال وآخرين للجواب (الحوار بالكامل).

### • الحصة الدراسية الثانية

في يوم الثلاثاء من تاريخ 15 يناير من سنة 2008، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، تمت مواصلة الدرس وذلك من خلال الخطوات التالية: 1- توجيه الأفراد لقراءة الجمل، 2- تدريبات حول نطق حرف الألف والعين (الفصل كله ثم جماعة وأفراداً)، 3- اكمال الجمل شفويا من النص، 4- الإجابة شفويا عن أسئلة الفهم، 4- تعيين بعض الطلبة لتقديم حوار مماثل أمام الفصل.



### • الحصة الدراسية الثالثة

في يوم الأربعاء من تاريخ 16 يناير من سنة 2008، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، خصصت الباحثة نصف الساعة الأولى لمراجعة الدرس مع الطلبة قصد التذكير والاستدراك. وبعد ذلك، أجرت اختبارا شفويا حول الموضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) قصد اختبار مدى استيعاب الطلبة له.

#### و كانت أسئلة الاختبار:

1. أين ستقضي العائلة العطلة؟
2. ماذا تريد العائلة أن ترى في ماليزيا؟
3. ماذا ستركب العائلة إلى ماليزيا؟ لماذا؟
4. كم من يوم ستقضي العائلة في ماليزيا؟
5. عمّ سأل المدرس الطلبة؟
6. أين سيقضي أندي العطلة؟ لماذا؟
7. أين ستقضي سيتي العطلة؟ لماذا؟
8. أين سيقضي يانتو العطلة؟ لماذا؟
9. أين ستقضي سري العطلة؟ لماذا؟
10. أين سيقضي جوكو العطلة؟ لماذا؟

## ثامناً: عرض المادة

## أ-الدرس الرابع: العطلة (بيئة عربية)

## الحوار الأول

## 1- العطلة

## 2- استمع

أحمد : اقتربت العطلة يا أبي

الأب : ما رأيك يا ندى؟ إلى أين نسافر؟

ندى : لدي فكرة. نسافر إلى مصر.

أحمد : لماذا تُسافر إلى مصر؟

ندى : لنرى مصر، ونهر النيل.

أحمد : موافق. فكرة طيبة.

الأب : كيف تُسافر إلى مصر.

ندى : تُسافر بالجو.

الأب : السفر بالجوّ غال.

ندى : إذن تُسافر بالبحر. السفر بالبحر رخيص.

الأب : كمّ يوماً سنقضي في مصر؟

ندى : سبعة أيّام.

الأب : سبعة أيام...سبعة أيام. جميل!  
 تُسافرُ يومَ السُّبْتِ، إن شاء الله.  
 أحمد وندى : شكراً لك يا أبي.

## الحوار الثاني

المدرس : أين ستقضون عطلة الصيف يا طلاب؟  
 إلى أين ستذهب أنت يا أندي؟

الطالب الأول : سأقضي عطلة الصيف في القرية مع جدِّي، المكان هناك هادئ،  
 والهواء نقيّ.

الطالب الثاني : سأقضي عطلة الصيف في العاصمة مع عمِّي. سأزور المكتبات  
 والمتاحف.

الطالب الثالث : سأقضي عطلة الصيف بين الجبال مع الجوّالة.

الطالب الرابع : سأقضي العطلة في مكّة والمدينة مع أسرتي؛ سنعتمر ونحجّ،  
 ونزور المسجد النبوي.

الطالب الخامس : سأقضي العطلة في بلدي. سأساعد والدي في المزرعة.

المدرس : عطلة سعيدة يا طلاب.

الطلاب : عطلة سعيدة يا أستاذ.

3- أعد الجمل التي تسمعها

4- اقرأ

1. اقتربت العطلة يا أبي.
2. ما رأيك يا ندى؟ إلى أين نسافر؟
3. لدي فكرة. نسافر إلى مصر.
4. لماذا نسافر إلى مصر؟
5. لنرى مصر ونهر النيل.
6. موافق، فكرة طيبة.
7. كيف نسافر إلى مصر؟
8. نسافر بالجو.
9. السفر بالجو غال.
10. إذن نسافر بالبحر. السفر بالبحر رخيص.
11. كم يوماً سنقضي في مصر؟
12. سبعة أيام.
13. سبعة أيام...سبعة أيام. جميل! نسافر يوم السبت، إن شاء الله.
14. شكراً لك يا أبي.
15. أين ستقضون عطلة الصيف يا طلاب؟  
إلى أين ستذهب أنت؟
16. سأقضي عطلة الصيف في القرية مع جدي. المكان هناك هادئ والهواء نقي.

17. سأقضي عطلة الصيف في العاصمة مع عمي. سأزور المكتبات والمتاحف.

18. سأقضي عطلة الصيف بين الجبال مع الجواله.

19. سأقضي العطلة في مكة والمدينة مع أسرتي، سنعتمر ونحج، ونزور المسجد النبوي.

20. سأقضي العطلة في بلدي. سأساعد والدي في المزرعة.

21. عطلة سعيدة يا طلاب.

22. عطلة سعيدة يا أستاذ.

5- ميز: ث / س

أ. لاحظ نطق ث / س

س	ث
نَسْرَ	تَنَرَّ
إِسْمَ	إِئِمَّ
أَسْمَرَ	أَثْمَرَ
رَفَسَ	رَقَّتْ

ب. انطق

س	ث
سَارَ	تَارَ
كَسَبَ	كَثَّبَ
رَفَسَ	رَقَّتْ
إِسْمَ	إِئِمَّ

## 6- أكمل شفويا من النص

- 1- اقتربت..... يا أبي.
- 2- لدي.....نساقر إلى مصر.
- 3- لنرى..... و..... النيل.
- 4- كم يوما..... في مصر؟
- 5- نساقر ب.....
- 6- أين..... العطلة يا طلاب؟
- 7- سأقضي عطلة الصيف في..... مع جدي. المكان هناك..... و.....  
الهواء.....
- 8- سأقضي عطلة الصيف في..... مع عمي. سأزور..... و.....
- 9- سأقضي عطلة الصيف بين..... مع.....
- 10- سأقضي العطلة في مكة والمدينة مع.....؛ س..... و.....،  
و..... المسجد النبوي.
- 11-..... العطلة في..... سأساعد والدي في.....
- 12- عطلة.....يا طلاب.

## 7. أجب شفويا عن الأسئلة التالية:

1. لماذا تريد العائلة أن تسافر إلى مصر؟
2. بماذا ستسافر العائلة إلى مصر؟ لماذا؟
3. كم من يوم ستقضي العائلة في مصر؟
4. في أي يوم ستسافر العائلة إلى مصر؟
5. عم سأل المدرس الطلبة؟
6. أين سيقضي الطالب الأول عطلة الصيف؟



7. أين سيقضي الطالب الثاني عطلة الصيف؟
8. أين سيقضي الطالب الثالث عطلة الصيف؟
9. أين سيقضي الطالب الرابع عطلة الصيف؟
10. أين سيقضي الطالب الخامس عطلة الصيف؟

### 8- أنشطة الحوار بين الطلبة

#### 9- الاختبار الشفوي

#### 10- الرصيد اللغوي

- اقتربت - العطلة - ناسف - فكرة - موافق - طيبة - الجو - غال - رخيص - نقضي -  
 الصيف - تذهب - القرية - المكان - هادي - الهواء - نقي - العاصمة - عمي - أزور -  
 المكتبات - متاحف - الجبال - الجواله - المزرعة - سعيدة.

## تاسعاً: الحصص الدراسية

### • الحصة الدراسية الأولى

في تاريخ 21 يناير من سنة 2008، تم افتتاح الحصة بتلاوة الفاتحة، 2- تقديم الموضوع المدروس "العطلة" (بيئة عربية) وإعطاء نظرة عامة حوله من طرف الباحثة، 3- طرح بعض الأسئلة الشخصية على الطلبة التي لها علاقة بالموضوع (تجارب شخصية)، 4- قراءة الحوار من طرف الباحثة، 5- قراءة الباحثة لكل سؤال وجواب على حدة و توجيه الصف لترديد الجملة خلف الباحثة ثم المجموعات فالأفراد (ثلاث مرات)، 6- تفسير ومناقشة الجملة (توضيح المفردات الجديدة والغامضة وتوجيه الطلبة لاستعمالها في جمل مفيدة والتعرف على مرادفات وأضداد المفردات، استعمال أسلوب النفي والضمائر...)، 7- استعمال الباحثة لصيغة السؤال حول الجملة المرددة (هل ، ماذا؟، كيف؟، متى؟، من؟، أين؟) وتوجيه الصف والمجموعات ثم الأفراد للجواب، 8- توجيه مجموعات للسؤال وأخرى للجواب، 8- الباحثة تسأل وتوجه الصف للجواب (الحوار بالكامل)، 9- توجيه أفراد للسؤال وآخرين للجواب (الحوار بالكامل).

### • الحصة الدراسية الثانية

في يوم الثلاثاء من تاريخ 22 يناير سنة من 2008، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، تمت مواصلة الدرس وذلك من خلال الخطوات التالية: 1- توجيه الأفراد لقراءة الجمل، 2- تدريبات حول نطق حرف الألف والعين (الفصل كله ثم جماعة وأفراد)، 3- اكمال الجمل شفويا من النص، 4- الإجابة شفويا عن أسئلة الفهم، 4- تعيين بعض الطلبة لتقديم حوار مماثل أمام الفصل.

### • الحصة الدراسية الثالثة

في يوم الأربعاء من تاريخ 23 يناير من سنة 2008، في نفس التوقيت وفي نفس القاعة، خصصت الباحثة نصف الساعة الأولى لمراجعة الدرس مع الطلبة قصد التذكير والاستدراك. وبعد ذلك، أجرت اختباراً شفويًا حول الموضوع "العطلة" (بيئة عربية) قصد اختبار مدى استيعاب الطلبة له.

و كانت أسئلة الاختبار كالتالي:

- 1- لماذا تريد العائلة أن تسافر إلى مصر؟
  - 2- لماذا ستسافر العائلة إلى مصر؟ لماذا؟
  - 3- كم من يوم ستقضي العائلة في مصر؟
  - 4- في أي يوم ستسافر العائلة إلى مصر؟
  - 5- عم سأل المدرس الطلبة؟
  - 6- أين سيقضي الطالب الأول عطلة الصيف؟
  - 7- أين سيقضي الطالب الثاني عطلة الصيف؟
  - 8- أين سيقضي الطالب الثالث عطلة الصيف؟
  - 9- أين سيقضي الطالب الرابع عطلة الصيف؟
  - 10- أين سيقضي الطالب الخامس عطلة الصيف؟
- وفيما يلي ستقدم وتناقش الباحثة النتائج المحصل عليها في اختبار موضوعي "العطلة" بيئة إندونيسية و"العطلة" بيئة عربية:

## عاشراً: النتائج

جداول مقارنة لتوزيع درجات الامتحان لموضوعي: "العطلة" (بيئة إندونيسية) و"العطلة" (بيئة عربية).

## جدول رقم 1- ج

اسم / رقم الطالب	الإجابة عن الأسئلة (50)	الطلاقة (20)	النطق (10)	المحتوى (10)	ق. إ (10)	المعدل / التقدير
اختبار موضوع: " العطلة " بيئة إندونيسية						
1- ضوعي نوري 2070110001	35 1- نعم 2- نعم 3- لا 4- نعم 5- لا 6- ن.ج 7- نعم 8- نعم 9- ن.ج 10- نعم	9	5	6	5	60 مقبول
جدول رقم 1- د اختبار موضوع: " العطلة " بيئة عربية						
	15 1- لا 2- ن.ج 3- نعم 4- نعم 5- لا 6- لا 7- ن.ج 8- لا 9- لا 10- لا	4	5	3.5	3	30.5 ضعيف

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالب 10 أسئلة في موضوع " العطللة" (بيئة إندونيسية)، وقد أجاب على ستة أجوبة أما السؤالان الباقيان فقد أجاب على كل واحد منهما بنصف الإجابة، وبذلك حصل على نتيجة **35 نقط من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 1- ج. وحينما قدمت له نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة العربية، قد أجاب على سؤالين، أما السؤالان الباقيان فقد أجاب على كل واحد منهما بنصف الإجابة ، وبذلك حصل على نتيجة **15 من 50**، كما بينت الباحثة في الجدول رقم 1- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالب عن الأسئلة المقدمة له في موضوع "المطعم" (بيئة إندونيسية)، أن مستواه في طلاقة اللسان كان ضعيفا حيث حصل على معدل **9 من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 1- ج، بينما حصل الطالب على نتيجة **أضعف من ذلك حيث كانت 4 من 20** حينما قدمت له نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يبرز جليا في الجدول رقم 1- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 4 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **النطق :** اكتشفت الباحثة أنه لم يكن هناك تحسن ملحوظ فيما يخص نطق الطالب سواء في حالة استخدام الأسئلة العربية أو الأسئلة العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية، وهذا يظهر جليا في الجدولين رقم 1- ج و 1- د. حيث حصل الطالب على نتيجة 5 من 10 في كلا الموضوعين. وهذه النتيجة تخالف فرضية البحث رقم 1 والتي ذهبت إليها الباحثة. وهذه الحالة ، أي عدم التحسن في النطق وجدتها الباحثة عند جميع الطلبة بدون استثناء.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد اجراء الاختبار أن الطالب قد حصل على نتيجة **6 من 10**، حيث كان مستواه لا بأس به في موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية)، وهذا ما يؤكدته الجدول أعلاه رقم 1- ج. لكن بعد إجابته عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حصل على معدل **3,5 من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 1- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و6 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالب عن الأسئلة المقدمة له في موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية) ، أنه حصل على نتيجة 5 من 10 كما ورد في الجدول رقم 1- ج. ولقد انخفضت نتيجته بعد إجابته عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حيث حصل على معدل 3 من 10، والجدول رقم 1- ب يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 التي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 2-ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
74.5 جيد	7	7	6	12	42.2 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- ن.ج 10- نعم	2- سيتي نورول.ل.ا 2070110005
جدول رقم 2-د اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
66 مقبول	6	6	6	8	40 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- لا 7- ن.ج 8- نعم 9- ن.ج 10- نعم	



**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، قد أجابت عن كل الأسئلة باستثناء سؤال واحد الذي أجابت عنه بنصف الإجابة، وبالتالي حصلت على نتيجة 42,5 من 50 وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 2- ج. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أقل بخصوص الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حيث حصلت على 40 من 50، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 2- د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، كانت طلاقتها ذات مستوى لا بأس به حيث حصلت على نتيجة 12 من 20 وهذا ما يؤكد الجدول 2- ج. بينما حصلت على نتيجة 8 من 20 حينما أجابت عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 2- د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) 7 من 10، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 2- ج. بينما حصلت على نتيجة 6 من 10 بعد إجابتها على نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 2- د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتهما الباحثة.

**ق. 1 :** حصلت الطالبة على نتيجة 7 من 10 بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، كما ورد في الجدول رقم 2- ج. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذات المحتوى العربي حصلت على معدل 6 من 10، والجدول رقم 2- د يؤكد هذا. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 3- ج

المعدل/ التقدير	ق . إ (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
<b>96.5</b> ممتاز	9.5	10	8	19	50 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	<b>3- إندا بوسبيتا</b> <b>2070110006</b>
جدول رقم 3- د اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
<b>81</b> جيد جداً	8	8	8	17	40 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- لا 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- لا 9- نعم 10- نعم	

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 3- ج أن بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع " العطلّة " (بيئة إندونيسية)، الطالبة حصلت على نتيجة **50 من 50** حيث أجابت عن كل الأسئلة بالكامل، بينما حصلت على نتيجة **40 من 50** بعدما أعيد لها نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى العربي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 3- د، وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 2 و 3.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالبة في اختبار موضوع "العطلّة" (بيئة إندونيسية) كانت **19 من 20** كما ورد في الجدول 2- ج. بينما حصلت على نتيجة **17 من 20** بعد إجابتها عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع ذي المحتوى العربي، كما يظهر جليا في الجدول رقم 3- د. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "العطلّة" (بيئة إندونيسية) **10 من 10** كما يبينه الجدول رقم 3- ج. لكن بعدما قدمت لها نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى الإندونيسي حصلت على معدل **8 على 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 3- د، وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 5 و 6.

- **ق . ا :** بعد إجراء الاختبار في موضوع "العطلّة" (بيئة إندونيسية)، حصلت الطالبة على معدل **9,5 على 10** وهذا ما ذكر في الجدول رقم 3- ج. بينما حصلت على نتيجة **8 على 10** بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، كما يظهر جليا في الجدول رقم 3- د. وهذا ما تؤكد الفرضية رقم 7 والتي ذهبت إليها الباحثة.

## جدول رقم 4- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
97 ممتاز	9.5	10	8	19.5	50 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	4- عفيفة المفارخة 2070110007
جدول رقم 4- د اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
74 جيد	7	8	8	16	35 1- لا 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- لا 10- لا	

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالب 10 أسئلة في موضوع " العطللة" (بيئة إندونيسية)، وقد أجابت عن كل الأسئلة بالكامل وبذلك حصلت على نتيجة **50 نقط من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 4- ج. وحينما قدمت لها نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة العربية، أجابت على 7 أسئلة من 10، وبذلك حصلت على نتيجة **35 من 50**، كما بينت الباحثة في الجدول رقم 4- د، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية)، أنها حصلت على معدل **19,5 من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 4- ج، بينما حصلت على نتيجة **أقل من ذلك حيث كانت 16 من 20** حينما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يبرز جليا في الجدول رقم 4- د، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد إجراء الاختبار أن الطالبة قد حصلت على نتيجة **10 من 10**، في موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية)، وهذا ما يؤكد الجدول أعلاه رقم 4- ج. لكن بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حصلت على معدل **8 من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 4 - د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و6 التي ذهبت إليهما الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية) ، أنها حصلت على نتيجة **9,5 من 10** كما ورد في الجدول رقم 4- ج. ولقد انخفضت نتيجتها بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حيث حصلت على معدل **7 من 10**، والجدول رقم 4- د يبرهن على ذلك، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 التي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 5-ج

المعدل/ التقدير	ق.إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
95.5 ممتاز	9.5	10	8	18	50 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	5- إيدا أحسون. أ 2070110008
جدول رقم 5-د اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
79.5 جيد جداً	7.5	8	8	16	40 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- لا 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- لا	



**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع " العطلة " (بيئة إندونيسية)، قد أجابت عن كل الأسئلة بالكامل وبالتالي حصلت على نتيجة **50 من 50** وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 5- ج. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أقل بخصوص الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حيث حصلت على **40 من 50**، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 5- د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و 3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "العطلة" المقتبس من البيئة الإندونيسية، حصلت على نتيجة **18 من 20** وهذا ما يؤكد الجدول رقم 5- ج. بينما حصلت على نتيجة **16 من 20** حينما أجابت عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 5- د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) **10 من 10**، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 5- ج. بينما حصلت على نتيجة **8 من 10** بعد إجابتها على نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 5- د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتهما الباحثة.

**ق. إ :** حصلت الطالبة على نتيجة **9,5 من 10** بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع " في العطلة " (بيئة إندونيسية)، كما ورد في الجدول رقم 5- ج. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى العربي حصلت على معدل **7,5 من 10**، والجدول رقم 5- د يؤكد على هذا. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 6- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: " العطلة " بيئة إندونيسية						
96 ممتاز	9.5	10	8.5	18	50 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	6- مولدية 2070110009
جدول رقم 6- د اختبار موضوع: " العطلة " بيئة عربية						
57 مقبول	6.5	6	8.5	11	25 1- نعم 2- نعم 3- لا 4- لا 5- نعم 6- نعم 7- لا 8- ن.ج 9- ن.ج 10- لا	

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 6- ج، أنه بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع " العطلّة " (بيئة إندونيسية)، استطاعت الطالبة أن تجيب عن كل الأسئلة بالكامل وبالتالي حصلت على نتيجة **50 من 50**، بينما حصلت على نتيجة **25 من 50** بعدما أعيد لها نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى العربي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 6- د، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و 3 والتي ذهبت إليهما الباحثة .

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالبة في اختبار موضوع "العطلّة" (بيئة إندونيسية) كانت **18 من 20** كما ورد في الجدول 6- ج. بينما حصلت على نتيجة **11 من 20** بعد إجابتها عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع ذي المحتوى العربي، كما يظهر جليا في الجدول رقم 6- د. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "العطلّة" (بيئة إندونيسية) **10 من 10** كما يبينه الجدول رقم 6 - أ. لكن بعدما قدمت لها نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذات المحتوى العربي حصلت على معدل **6 على 10**، كما يظهر واضحا في الجدول رقم 6- د. وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 5 و 6.

- **ق . ا :** بعد إجراء الاختبار في موضوع "العطلّة" (بيئة إندونيسية)، حصلت الطالبة على معدل **9,5 على 10** وهذا ما ذكر في الجدول رقم 6- ج. بينما حصلت على نتيجة **6,5 على 10** بعدما قدمت لها نفس الأسئلة لنفس الموضوع المقتبس من البيئة العربية، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 6- د. وما تؤكدته الفرضية رقم 7 والتي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 7- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
53 مقبول	4	5.5	4	4.5	35 1- نعم 2- نعم 3- لا 4- نعم 5- ن.ج 6- نعم 7- ن.ج 8- نعم 9- نعم 10- لا	7- سلطاني 2070110010
جدول رقم 7- د اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
35 ضعيف	2.5	4	4	2	22.5 1- نعم 2- لا 3- لا 4- لا 5- لا 6- نعم 7- ن.ج 8- نعم 9- نعم 10- لا	

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالب 10 أسئلة في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، وقد أجاب على ستة أسئلة أما السؤالان الباقيان فقد أجاب على كل واحد منهما بنصف الإجابة وبذلك حصل على نتيجة 35 **نقط من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 7- ج. وحينما قدمت له نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة العربية، حصل على نتيجة 22,5 **من 50**، كما بينته الباحثة في الجدول رقم 7- د، وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالب عن الأسئلة المقدمة له في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، أنه حصل على معدل 4,5 **من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 7- ج، بينما حصل على نتيجة **أضعف من تلك حيث كانت 2 من 20** حينما قدمت له نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يبرز جليا في الجدول رقم 7- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 4 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد إجراء الاختبار أن الطالب قد حصل على نتيجة 5,5 **من 10**، في موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي، وهذا ما يؤكد الجدول أعلاه رقم 7- ج. لكن بعد إجابته عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حصل على معدل 4 **من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 7- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و6 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالب عن الأسئلة المقدمة له في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) ، أنه حصل على نتيجة 4 **من 10** كما ورد في الجدول رقم 7- أ. ولقد انخفضت نتيجته بعد إجابته عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حيث حصل على معدل 2,5 **من 10**، والجدول رقم 7- د يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 7 التي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 8- ج

المعدل/ التقدير	ق. ! (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
74 جيد	6	6.5	5	14	42.5	8- فجر أيو.ز.س 2070110012
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- ن.ج 7- ن.ج 8- نعم 9- نعم 10- ن.ج	
جدول رقم 8- د						
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
58 مقبول	5	5.5	5	10	32.5	
					1- لا 2- ن.ج 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- ن.ج 7- نعم 8- نعم 9- لا 10- ن.ج	



**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، حصلت على نتيجة 42,5 من 50 وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 8-ج. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أقل من ذلك بخصوص الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة العربية حيث حصلت على 32,5 من 50، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 8-د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

**الطلاقة :** من خلال إجابة الطالبة عن الأسئلة التي قدمت لها بخصوص موضوع "في العطلة" (بيئة إندونيسية)، حصلت على نتيجة 14 من 20 وهذا ما يؤكد الجدول 8-ج. بينما حصلت على نتيجة أقل 18 من 20 حينما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 8-د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "العطلة" (إندونيسية) 6,5 من 10، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 8-ج. بينما حصلت على نتيجة 5,5 من 10 بعد إجابتها عن نفس الأسئلة المقتبسة من البيئة العربية، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 8-د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و6 التي قدمتها الباحثة.

**ق. 1 :** حصلت الطالبة على نتيجة 6 من 10 بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطلة" والذي يستوعب البيئة الإندونيسية، كما ورد في الجدول رقم 8-ج. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع الذي يستوعب البيئة العربية حصلت على معدل 5 من 10، والجدول رقم 8-د يؤكد هذا، وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## الجدول رقم 9- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
43 ضعيف	4.5	6	5	8	37.5	9- إمام مسلم 2070110013
					1- نعم 2- ن.ج 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- ن.ج 7- ن.ج 8- نعم 9- ن.ج 10- ن.ج	
الجدول رقم 9- د						
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
33.5 ضعيف	3	4	5	4	17.5	
					1- لا 2- نعم 3- نعم 4- لا 5- ن.ج 6- نعم 7- لا 8- لا 9- لا 10- لا	

- الإجابة عن الأسئلة: تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 9- ج، أن بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، الطالب حصل على نتيجة 37.5 من 50، بينما حصل على نتيجة أقل من ذلك وهي 17,5 من 50 بعدما أعيد له نفس الاختبار لنفس الموضوع ذي المحتوى العربي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 9- د، وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 2 و 3.

- الطلاقة : لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالب في اختبار موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) كانت 8 من 20 كما ورد في الجدول 9- د. بينما حصل على نتيجة أضعف من ذلك وهي 4 من 20 بعد إجابته عن نفس الأسئلة بخصوص الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي، كما يظهر جليا في الجدول رقم 9- د. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- المحتوى : كانت نتيجة الطالب فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) 6 من 10 كما يبينه الجدول رقم 9- ج. لكن بعدما قدمت له نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حصل على معدل أقل وهو 4 على 10، كما يظهر جليا في الجدول رقم 9- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و 6 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

- ق . إ : بعد إجراء الاختبار في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، حصل الطالب على معدل 4,5 على 10 كما ذكر في الجدول رقم 9- ج. بينما حصل على نتيجة أضعف من ذلك وهي 3 على 10 بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، ويتبين لنا هذا جليا في الجدول رقم 3- د. الشيء الذي تؤكدته الفرضية رقم 7 والتي ذهبت إليها الباحثة.

## جدول رقم 10- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
75 جيد	7	7	6	10	45	10- إيلي ديوي. ر 207011001
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- ن.ج 9- نعم 10- ن.ج	
جدول رقم 10- د						
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
43 ضعيف	3.5	4	6	7	22.5	1- لا 2- لا 3- نعم 4- نعم 5- ن.ج 6- نعم 7- لا 8- نعم 9- لا 10- لا

- **الإجابة عن الأسئلة :** قدمت الباحثة للطالبة 10 أسئلة في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، وقد أجابت على ثمانية أسئلة أما السؤالان الباقيان فقد أجابت على كل واحد منهما بنصف الإجابة وبذلك حصل على نتيجة **45 نقطة من 50** ، وهذا ما يظهر جليا في الجدول أعلاه رقم 10-ج. وحينما قدمت لها نفس الأسئلة في نفس الموضوع المنبثق من البيئة العربية، حصلت على نتيجة **22,5 من 50**، هذا ما يتبين لنا جليا في الجدول رقم 10-د، الشيء الذي تؤكد الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطلة" ذو المحتوى الإندونيسي، أنها حصلت على معدل **10 من 20**، وهذا ما ورد في الجدول رقم 10-ج، بينما حصلت الطالبة على نتيجة **أضعف من ذلك حيث كانت 7 من 20** حينما قدمت لها نفس الأسئلة التي تستوعب البيئة العربية، وهذا يبرز جليا في الجدول رقم 10-د. الشيء الذي تؤكد الفرضية رقم 4 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **المحتوى :** اتضح للباحثة بعد إجراء الاختبار أن الطالبة قد حصلت على نتيجة **7 من 10**، حيث كان مستواها مستحسن في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسي)، وهذا ما يؤكد الجدول أعلاه رقم 10-ج. لكن بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حصلت على نتيجة رديئة ذات معدل **4 من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 10-د. وهذا ما تؤكد الفرضية رقم 5 و6 التي ذهبت إليهما الباحثة.

- **القدرة الاتصالية :** لاحظت الباحثة من خلال إجابات الطالبة عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) ، أنها حصلت على نتيجة **7 من 10** كما ورد في الجدول رقم 10 - ج. ولقد انخفضت نتيجتها بعد إجابتها عن نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، حيث حصلت على معدل **3,5 من 10**، والجدول رقم 10-د يبرهن على ذلك. وهذا ما تؤكد الفرضية رقم 7 التي قدمتها الباحثة.

## جدول رقم 11- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
98 ممتاز	9.5	10	9	19.5	50	11- حفظية صوفة 2070110018
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	
جدول رقم 11- د						
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
90 ممتاز	8	8.5	9	18	45	1- نعم 2- لا 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم



**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، قد أجابت على كل الأسئلة بدون استثناء وبذلك حصلت على نتيجة **50 من 50** وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 11- ج. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة شيئا ما أقل بخصوص الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة العربية حيث حصلت على **45 من 50**، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 11- د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "في العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي، حصلت على نتيجة **19,5 من 20** وهذا ما يؤكد الجدول رقم 11- ج. بينما حصلت على نتيجة **18 من 20** حينما أجابت على نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 11- د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) **10 من 10**، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 11- ج. بينما حصلت على نتيجة أقل من ذلك والتي هي **8,5 من 10** بعد إجابتها على نفس الأسئلة التي تستوعب البيئة العربية، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 11- د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتهما الباحثة.

**ق. إ :** حصلت الطالبة على نتيجة **9,5 من 10** بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطلة" الذي يستوعب البيئة الإندونيسية، كما ورد في الجدول رقم 11- ج. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة لنفس الموضوع ذي المحتوى العربي حصلت على معدل **9.5 من 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 11- د، وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم: 12- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
80.5 جيد جداً	7	7.5	6	15	45 1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- ن.ج 10- ن.ج	12- أحمد حليمي 2070110019
جدول رقم 12- د اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
72 جيد	5.5	6	6	12	42.5 1- لا 2- لا 3- ن.ج 4- لا 5- لا 6- لا 7- ن.ج 8- لا 9- ن.ج 10- لا	

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 12- ج أن بعد إجراء الاختبار بخصوص موضوع "العطلة" المنبثق من البيئة الإندونيسية، الطالب حصل على نتيجة **45 من 50** حيث أجاب عن ثمانية أسئلة. والسؤالان الباقيان أجاب على كل واحد منهما بنصف الإجابة. و حصل على نتيجة **42,5 من 50** حينما قدمت له الباحثة نفس الأسئلة للموضوع المقتبس ذي محتوى عربي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 12- د. وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 2 و 3.

- **الطلاقة:** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالب في اختبار موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي كانت **15 من 20** كما ورد في الجدول 12- ج. بينما حصل على نتيجة **12 من 20** بعد إجابته عن نفس الأسئلة بخصوص نفس الموضوع المقتبس من بيئة عربية، كما يظهر جليا في الجدول رقم 12- د. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى:** كانت نتيجة الطالب فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) **7,5 من 10** كما يبينه الجدول رقم 12- ج. لكن بعدما قدمت له نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حصل على معدل أقل وهو **6 على 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 12- د. وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 5 و 6.

- **ق. ا:** بعد إجراء الاختبار في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، حصل الطالب على معدل **7 على 10** كما ذكر في الجدول رقم 12- ج. بينما حصل على نتيجة **5,5 على 10** بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 12- د، الشيء الذي تؤكد الفرضية رقم 7 والتي ذهبت إليها الباحثة.

## جدول رقم 13- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
63 مقبول	6.5	8	5	14	47.5	13- وحيو. إ.س 2070113002
جدول رقم 13- د						
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
56 مقبول	4	6	5	11	30	1- لا 2- نعم 3- نعم 4- لا 5- لا 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- لا

**الإجابة عن الأسئلة :** من خلال عشرة أسئلة التي قدمتها الباحثة للطالبة بخصوص موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي، قد أجابت على كل الأسئلة ماعدا سؤال واحد أجابت عليه بنصف الإجابة، وبالتالي حصلت على نتيجة 47,5 من 50، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 13- ج. ولاحظت الباحثة أن الطالبة قد حصلت على نتيجة أقل حينما أعيد لها الاختبار بخصوص الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي، حيث حصلت على 30 من 50، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 13- د، وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 2 و3 والتي ذهبت إليهما الباحثة.

**الطلاقة :** بعد إجابة الطالبة عن الأسئلة العشر التي قدمت لها بخصوص موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، حصلت على نتيجة 14 من 20 وهذا ما يؤكد الجدول رقم 13- ج. بينما حصلت على نتيجة 11 من 20 حينما أجابت على نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 13- د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 4 والتي ذهبت إليها الباحثة.

**المحتوى :** كانت نتيجة الطالبة بعد إجراء الاختبار الذي يتعلق بموضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي 8 من 10، وهذا ما يبرهن عليه الجدول رقم 13- ج. بينما حصلت على نتيجة 6 من 10 بعد إجابتها على نفس الأسئلة المقتبسة من البيئة العربية، وهذا ما سجلته الباحثة في الجدول رقم 13- د. وهذه النتيجة تؤكدها الفرضية رقم 5 و 6 التي قدمتهما الباحثة.

**ق. إ :** حصلت الطالبة على نتيجة 6,5 من 10 بعد إجابتها عن الأسئلة المقدمة لها في موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية)، كما ورد في الجدول رقم 13- ج. لكن بعدما قدمت للطالبة نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حصلت على معدل 4 من 10، والجدول رقم 13- د يؤكد هذا الشيء الذي ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 7.

## جدول رقم 14- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ! (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
79.5 جيد جداً	7.5	8	5	14	45	-14 فضالي.علي. هـ
جدول رقم 14- د						
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة عربية						
66.5 مقبول	6	6	5	12	37.5	-1 نعم -2 لا -3 نعم -4 نعم -5 ن.ج -6 نعم -7 نعم -8 ن.ج -9 ن.ج -10 نعم



- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 14- ج، أن بعد إجراء الاختبار بخصوص الموضوع " العطللة" الذي يستوعب البيئة الإندونيسية، حصل الطالب على نتيجة **45 من 50** حيث أجاب عن ثمانية أسئلة والسؤالان الباقيان أجاب على كل واحد منهما بنصف الإجابة. وبينما حصل على نتيجة **37,5 من 50** بعدما أعيد له نفس الاختبار في الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 14- د، الشيء الذي تؤكدته الفرضية رقم 2 و 3 والتي قدمتهما الباحثة.

- **الطلاقة :** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالب في اختبار موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية) كانت **14 من 20** كما ورد في الجدول 14- ج. بينما حصل على نتيجة **12 من 20** بعد إجابته عن نفس الأسئلة بخصوص الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي، الشيء الذي يظهر جليا في الجدول رقم 14-د. وهذا ما ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى :** كانت نتيجة الطالب فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "العطللة" (بيئة إندونيسية) **8 من 10** كما يبينه الجدول رقم 14- ج. لكن بعدما قدمت له نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حصل على معدل أقل وهو **6 على 10**، الشيء الذي يظهر جليا في الجدول رقم 14- د. وهذا ما تؤكدته الفرضية رقم 5 و 6 التي ذهبت إليها الباحثة.

- **ق . إ :** بعد إجراء الاختبار في موضوع "العطللة" الذي يستوعب البيئة الإندونيسية، حصل الطالب على معدل **7,5 على 10** وهذا ما ذكر في الجدول رقم 14- ج. بينما حصل على نتيجة **6 على 10** بعدما قدمت له الباحثة نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 14- د. الشيء الذي تؤكدته الفرضية رقم 7 و التي ذهبت إليها الباحثة.

## جدول رقم 15- ج

المعدل/ التقدير	ق. إ. (10)	المحتوى (10)	النطق (10)	الطلاقة (20)	الإجابة عن الأسئلة (50)	اسم / رقم الطالب
اختبار موضوع: "العطلة" بيئة إندونيسية						
97 ممتاز	9.5	10	8.5	19.5	50	15- محمد نور.غ
					1- نعم 2- نعم 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- نعم 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	
جدول رقم 15- د						
اختبار موضوع : اختبار موضوع : "العطلة" بيئة عربية						
85 جيد جداً	8	8	8.5	18	42.5	
					1- نعم 2- لا 3- نعم 4- نعم 5- نعم 6- ن. ج 7- نعم 8- نعم 9- نعم 10- نعم	

- **الإجابة عن الأسئلة:** تبين للباحثة من خلال الجدول رقم 15- ج، أن بعد إجراء الاختبار بخصوص موضوع "العطلة" الذي يستوعب البيئة الإندونيسية، استطاع الطالب أن يجيب على كل الأسئلة حيث حصل على نتيجة **50 من 50** إلا أنه حصل على نتيجة **42,5 من 50** حينما قدمت له الباحثة نفس الأسئلة للموضوع نفسه المقتبس من البيئة العربية، وهذه النتيجة يؤكدها الجدول رقم 15- د. الشيء الذي تؤكدته الفرضية رقم 2 و 3.

- **الطلاقة:** لاحظت الباحثة أن نتيجة طلاقة الطالب في اختبار موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي كانت **19,5 من 20** كما ورد في الجدول 15- ج. بينما حصل على نتيجة **18 من 20** بعد إجابته عن نفس الأسئلة بخصوص الموضوع نفسه المقتبس من البيئة العربية، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 15- د، الشيء الذي ذهبت إليه الباحثة في الفرضية رقم 4.

- **المحتوى:** كانت نتيجة الطالب فيما يخص المحتوى لاختبار موضوع "العطلة" (بيئة إندونيسية) **10 من 10** كما يبينه الجدول رقم 15- ج. لكن بعدما قدمت له نفس الأسئلة للموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حصل على معدل أقل وهو **8 على 10**، كما يظهر جليا في الجدول رقم 15- د. وهذا ما قدمته الباحثة في الفرضية رقم 5 و 6.

- **ق . إ :** بعد إجراء الاختبار في موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي، حصل الطالب على معدل **9,5 على 10** كما ذكر في الجدول رقم 15- ج. بينما حصل على نتيجة **8 على 10** بعدما قدمت لها نفس الأسئلة ذات المحتوى العربي، وهذا يظهر جليا في الجدول رقم 15- د. الشيء الذي تؤكدته الفرضية رقم 7 والتي ذهبت إليها الباحثة.

## احدى عشرة: مقارنة نتائج الاختبارات وتحليلها

## 1- الموازنة

موضوع "العطلة"		موضوع "في المقهى والمطعم"		اسم الطالب
بيئة عربية	بيئة إندونيسية	بيئة إندونيسية	بيئة عربية	
30.5 (ضعيف)	60 (مقبول)	90 (ممتاز)	29 (ضعيف)	1- ضوعي نوري
66 (مقبول)	74.5 (جيد)	91.5 (ممتاز)	29 (ضعيف)	2- سيتي. ن. ل. ا
74 (جيد)	97 (ممتاز)	92 (ممتاز)	45 (ضعيف)	3- عفيفة المفارخة
79.5 (جيد جداً)	95.5 (ممتاز)	92 (ممتاز)	51.5 (مقبول)	4- إيدا. أحسون. أ
57 (مقبول)	96 (ممتاز)	94 (ممتاز)	70 (جيد)	5- مولدية
35 (ضعيف)	53 (مقبول)	76 (جيد)	22 (ضعيف)	6- سلطاني
58 (مقبول)	74 (جيد)	81 (جيد جداً)	35 (ضعيف)	7- فجر. أبو. ز. س
33.5 (ضعيف)	43 (ضعيف)	67 (مقبول)	33.5 (ضعيف)	8- إمام مسلم
43 (ضعيف)	75 (جيد)	74 (جيد)	37 (ضعيف)	9- إيلي ديوي. ر
90 (ممتاز)	98 (ممتاز)	97 (ممتاز)	87 (جيد جداً)	10- حفظية الصوفية
56 (مقبول)	63 (مقبول)	87.5 (جيد جداً)	47 (ضعيف)	11- وحيو إندا. س
66.5 (مقبول)	79.5 (جيد جداً)	79 (جيد جداً)	34 (ضعيف)	12- فضالي علي هـ
85 (جيد جداً)	97 (ممتاز)	97 (ممتاز)	94 (ممتاز)	13- محمد نور. غ
81 (جيد جداً)	96.5 (ممتاز)	غائبة	غائبة	14- إنداه بوسبيتا
72 (جيد)	80.5 (جيد جداً)	غائب	غائب	15- أحمد حلومي
<b>927</b>	<b>1182.5</b>	<b>1118</b>	<b>614</b>	<b>المجموع</b>
<b>مجموع النتائج</b> عدد الطلبة 927/ 15 61.8	<b>مجموع النتائج</b> عدد الطلبة 1182.5/ 15 78.8	<b>مجموع النتائج</b> عدد الطلبة 1118/ 13 86	<b>مجموع النتائج</b> عدد الطلبة 614/ 13 47.2	<b>المعدل الوسيط</b>

## 2- تحليل ومناقشة نتائج اختبار موضوع: "في المقهى والمطعم" (بيئة عربية وبيئة إندونيسية)

لاحظت الباحثة أن:

- الطالب ضوعي نوري حصل على نتيجة 29 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصل على نتيجة 90 من 100 أي ميزة ممتاز في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة سيتي نور. ل. ا حصلت على نتيجة 29 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصلت على نتيجة 91.5 من 100 أي ميزة ممتاز في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة عفيفة المفارخة حصلت على نتيجة 45 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصلت على نتيجة 92 من 100 أي ميزة ممتاز في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة إيدا. أ. أسويندا حصلت على نتيجة 51.5 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي، ميزة **مقبول** بينما حصلت على نتيجة 92 من 100 أي ميزة ممتاز في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة مولدية حصلت على نتيجة 70 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي ميزة **جيد** ، بينما حصلت على نتيجة 94 من 100 أي ميزة ممتاز في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.



- الطالب **سلطاني** حصل على نتيجة 22 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصل على نتيجة 76 من 100 أي ميزة **جيد** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة **فجر. أيو. ز. س** حصلت على نتيجة 35 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصلت على نتيجة 81 من 100 أي ميزة **جيد جداً** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالب **إمام مسلم** حصل على نتيجة 33.5 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصل على نتيجة 67 من 100 أي ميزة **مقبول** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة **إيلي ديوي. ر**، حصلت على نتيجة 37 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصلت على نتيجة 74 من 100 أي ميزة **جيد** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة **حفزية الصوفية** حصلت على نتيجة 87 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي ميزة **جيد جداً**، بينما حصلت على نتيجة 97 من 100 أي ميزة **ممتاز** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- الطالبة **وحيو إندا. س** حصلت على نتيجة 47 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصلت على نتيجة 87.5 من 100 أي ميزة **جيد جداً** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- لاحظت الباحثة أن الطالب **فضالي علي هـ** حصل على نتيجة 34 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما



حصل على نتيجة 79 من 100 أي ميزة **جيد جداً** في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية.

- لاحظت الباحثة أن الطالب **محمد نور غ**، حصل على نتيجة 94 من 100 في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية أي ميزة **ممتاز**، بينما حصل على نتيجة 97 من 100 أي ميزة **ممتاز** أيضاً في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية إلا أن نتيجته قد تحسنت شيئاً ما .

من خلال البيانات السابقة يتضح للباحثة أن الأغلبية الساحقة للطلبة حصلوا على نتائج ضعيفة في اختبار موضوع "في المقهى والمطعم" بيئة عربية (9 طلاب من 13)، بينما تحسنت نتائجهم في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة الإندونيسية حيث أن 4 منهم حصلوا على ميزة ممتاز و 2 حصلوا على ميزة جيد، و 3 الباقون حصلوا على ميزة جيد جداً. وهذه النتائج تؤكد فرضيات الباحثة التي ذهبت إليها.

أما فيما يخص المعدل الوسيط للفصل فقد عرف تطورا كبيرا حيث انتقل من 47.2 أي ضعيف 86 أي **ميزة جيد جداً**، وهذا ما يؤكد ما ذهبت إليه الباحثة في فرضيات البحث.

3- تحليل ومناقشة نتائج اختبار موضوع " العطلة " (بيئة إندونيسية وبيئة عربية).

لاحظت الباحثة أن:

- الطالب **ضوعي نوري** حصل على نتيجة 60 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة إندونيسية أي ميزة **مقبول**، بينما حصل على نتيجة 30.5 من 100 أي **ضعيف** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **سيتي نور. ل. ا**، حصلت على نتيجة 74.5 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة إندونيسية أي **ميزة جيد**، بينما حصلت على نتيجة 66 من 100 أي **ميزة مقبول** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **عفيفة المفارخة** حصلت على نتيجة 97 من 100 في اختبار موضوع " العطللة " بيئة إندونيسية أي **ممتاز**، بينما حصلت على نتيجة 74 من 100 أي **ميزة جيد** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **إيدا. أ. أسويندا** حصلت على نتيجة 95.5 من 100 في اختبار موضوع " العطللة " بيئة إندونيسية أي **ميزة ممتاز**، بينما حصلت على نتيجة 79.5 من 100 أي **ميزة جيد جداً** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **مولدية** حصلت على نتيجة 96 من 100 في اختبار موضوع "العطللة " بيئة إندونيسية أي **ميزة ممتاز**، بينما حصلت على نتيجة 57 من 100 أي **ميزة مقبول** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالب **سلطاني** حصل على نتيجة 53 من 100 في اختبار موضوع "العطللة" بيئة إندونيسية أي **ميزة مقبول**، بينما حصل على نتيجة 35 من 100 أي **ضعيف** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **فجر. أيو. ز.س** حصلت على نتيجة 74 من 100 في اختبار موضوع "العطللة" بيئة إندونيسية أي **ميزة جيد**، بينما حصلت على نتيجة 58 من 100 أي **ميزة مقبول** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالب **إمام مسلم** حصل على نتيجة 43 من 100 في اختبار موضوع "العطللة" بيئة عربية أي **ضعيف**، بينما حصل على نتيجة 33.5 من 100 أي **ضعيف** أيضاً في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **إيلي ديوي.ر** حصلت على نتيجة 75 من 100 في اختبار موضوع " العطللة" بيئة إندونيسية أي **ميزة جيد**، بينما حصلت على نتيجة 43 من 100 أي **ضعيف** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **حفزية الصوفية** حصلت على نتيجة 98 من 100 في اختبار موضوع "العطللة" بيئة إندونيسية أي **ميزة ممتاز**، بينما حصلت على نتيجة 90 من 100 أي **ميزة ممتاز** أيضاً في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية إلا أنها قد **تراجعت**.

- الطالبة **وحيو إندا. س** حصلت على نتيجة 63 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة إندونيسية أي ميزة **مقبول**، بينما حصلت على نتيجة 56 من 100 أي ميزة **مقبول** أيضاً في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية إلى أن نتيجتها قد تراجعت.

- الطالب **فضالي علي. ه** حصل على نتيجة 79.5 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة إندونيسية أي ميزة **جيد جداً**، بينما حصل على نتيجة 66.5 من 100 أي ميزة **مقبول** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالب **محمد نور غ** حصل على نتيجة 97 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة عربية أي ميزة **ممتاز**، بينما حصل على نتيجة 94 من 100 أي ميزة **جيد جداً** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالبة **إندها بوسبيتا** حصلت على نتيجة 96.5 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة إندونيسية أي ميزة **ممتاز**، بينما حصل على نتيجة 81 من 100 أي ميزة **جيد جداً** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

- الطالب **محمد حليمي** حصل على نتيجة 80.5 من 100 في اختبار موضوع "العطلة" بيئة إندونيسية أي ميزة **جيد جداً**، بينما حصل على نتيجة 72 من 100 أي ميزة **جيد** في الاختبار نفسه الذي يستوعب البيئة العربية.

من خلال البيانات السابقة يتضح للباحثة أن نتائج كل الطلبة بدون استثناء قد عرفت تراجعاً في اختبار موضوع "العطلة" الذي يستوعب البيئة العربية، حيث أن 6 طلبة من 15 حصلوا على ميزة ممتاز في النصوص التي تستوعب البيئة الإندونيسية، إلا أن نتائجهم انخفضت حيث أن 3 منهم حصلوا في الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي على ميزة جيد جداً، وطالب آخر احتفظ بميزة ممتاز إلا أن نتيجته قد تراجعت شيئاً ما، وطالب آخر حصل على ميزة جيد، والأخير حصل على ميزة مقبول.

طالبان آخران حصلوا على ميزة جيد جداً في اختبار "العطلة" بيئة إندونيسية لكن تراجعت نتائجهم في اختبار الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حيث حصلوا على ميزة جيد ومقبول.

3 طلاب حصلوا على ميزة جيد في اختبار موضوع "العطلة" الذي يستوعب البيئة الإندونيسية لكن نتائجهم تراجعت في اختبار الموضوع نفسه ذي المحتوى العربي حيث حصل طالبان منهم على ميزة مقبول والطالب الباقي حصل على ضعيف.

3 طلاب حصلوا على ميزة مقبول في اختبار موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي، بينما تراجعت نتائجهم في اختبار الموضوع نفسه الذي يستوعب البيئة العربية حيث طالب واحد منهم حصل على ميزة مقبول والطالبان الآخران حصلوا على ضعيف.

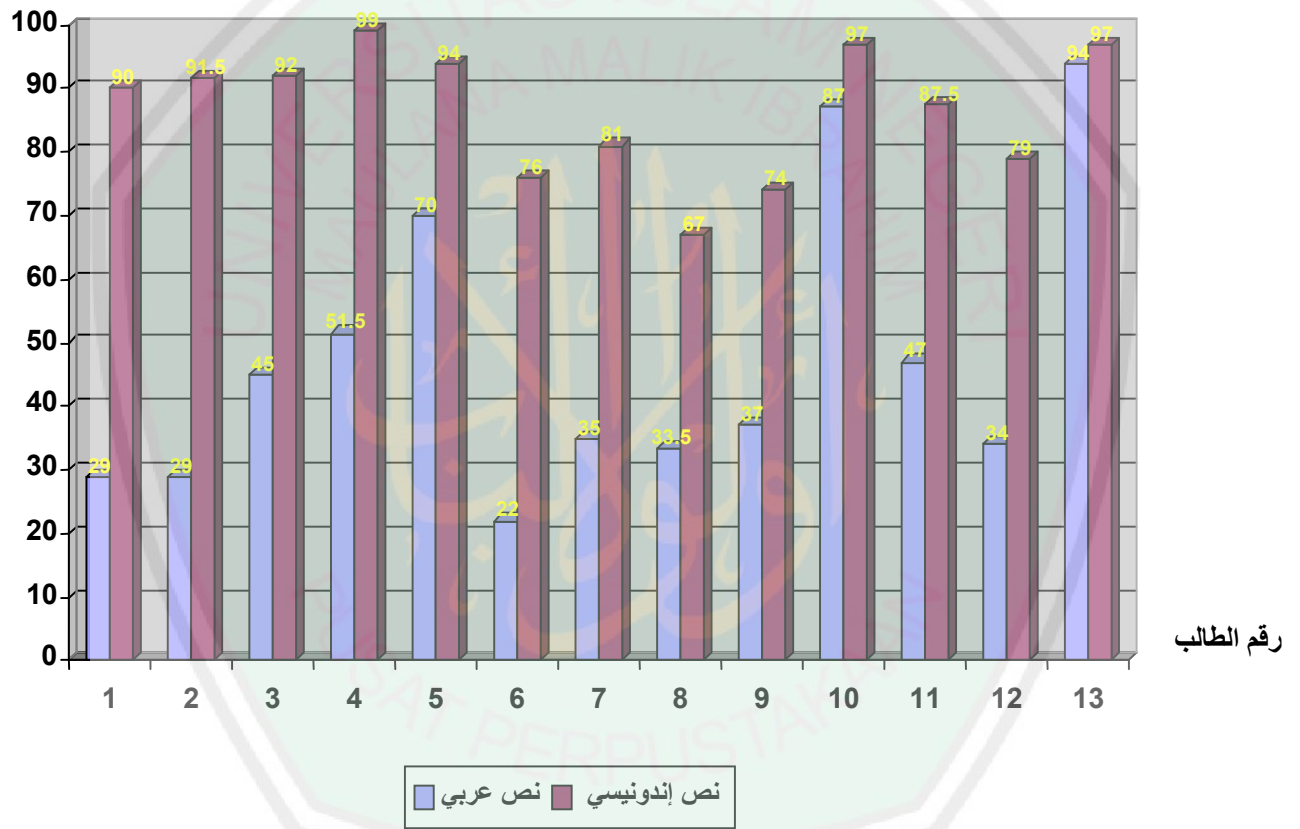
أما الطالب الأخير، حصل في كلا الموضوعين على ضعيف إلا أن نتيجته في اختبار موضوع "العطلة" ذي المحتوى الإندونيسي كانت نتيجته أعلى شيئاً ما رغم أنه لم يحصل على النتيجة المتوسطة.

أما فيما يخص المعدل الوسيط للفصل فقد عرف تراجعاً ملحوظاً بعد إجراء اختبار "العطلة" بيئة عربية. حيث انتقل من 78.8 أي ميزة جيد جداً إلى 61.8 أي ميزة مقبول، وهذا يؤكد ما ذهبت إليه الباحثة في فرضيات البحث.

وسيظهر لنا هذا جلياً في الرسوم البيانية التي ستقدمها الباحثة فيما يلي:

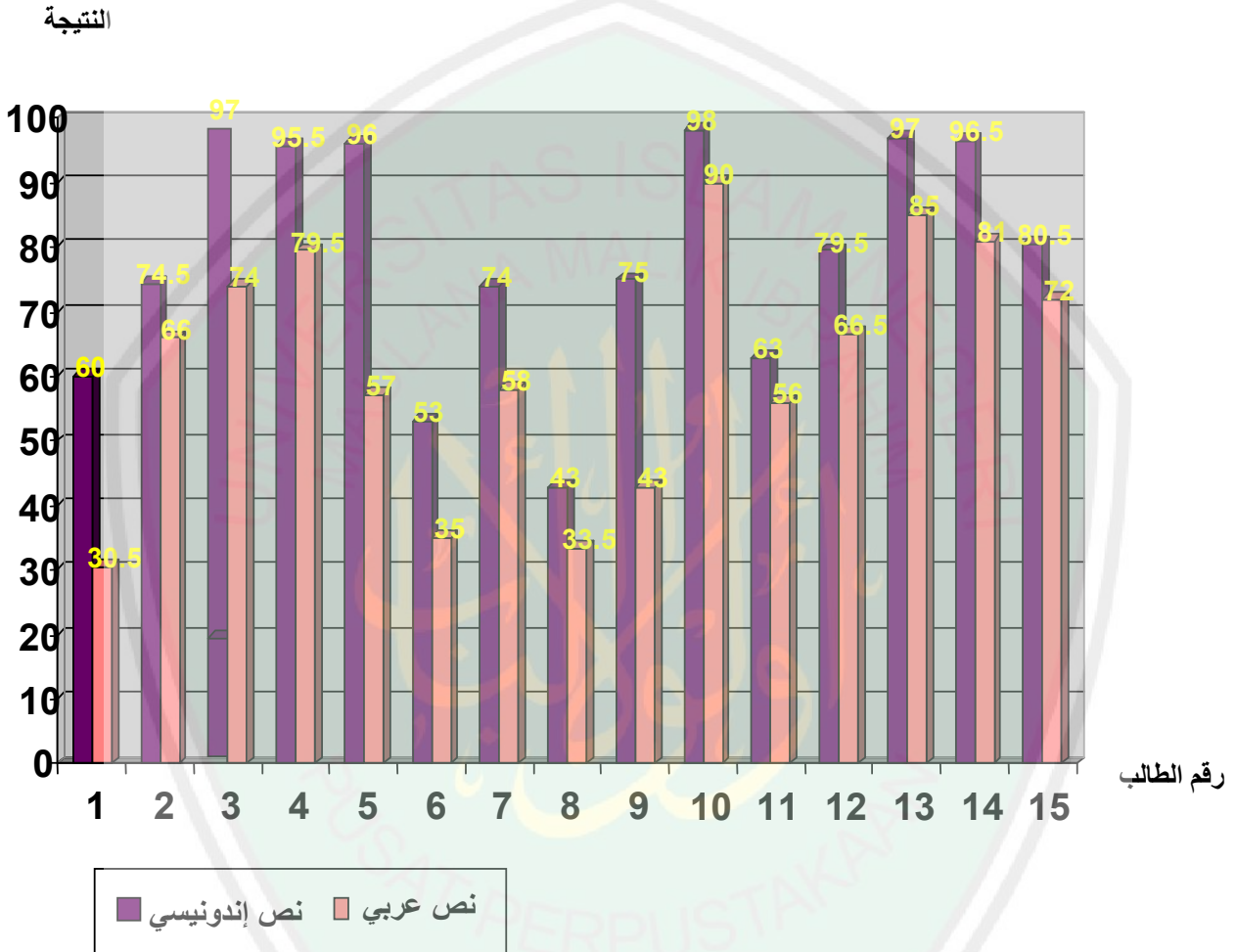
4- الرسم البياني رقم 1 لاختبار موضوعي : "في المقهى والمطعم"  
بيئة عربية، و بيئة إندونيسية.

النتيجة





5- الرسم البياني رقم 2 لنتائج اختبار موضوعي: "العطلة" بيئة  
إندونيسية، وبيئة عربية.





## اثني عشرة: مقابلة الخبراء

للتأكد من صحة فروض البحث ونتائج التحليل السابق، دعما لذلك أجرت الباحثة المقابلات التالية مع الخبراء المتخصصين في مجال تعليم اللغة العربية، وقدمت الباحثة لكل واحد منهم سؤالين وهما كالتالي:

- السؤال الأول: ما رأيكم في استخدام النصوص العربية في تدريس مهارة الكلام باللغة العربية للطلبة الإندونيسيين؟
  - السؤال الثاني: ما رأيكم في استخدام النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية في تدريس مهارة الكلام باللغة العربية للطلبة الإندونيسيين؟
- وفيما يلي تقدم الباحثة بياناتهم وآرائهم حول موضوع: "تعليم اللغة العربية بالنصوص العربية والنصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية".

### ■ بيانات الخبراء وآرائهم:

- الاسم : د. سعيد حواية الله أحمد
- الوظيفة : بروفييسور مساعد
- مكان العمل : المركز السوداني لتعليم اللغة العربية والدراسات الإسلامية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.
- التخصص : مناهج وطرق تدريس اللغة العربية

- الاسم : د. فيصل محمود آدم
- الوظيفة : أستاذ مساعد
- مكان العمل : المركز السوداني لتعليم اللغة العربية والدراسات الإسلامية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.
- التخصص : القرآن الكريم وعلومه

الاسم : د. شهداء صالح  
الوظيفة : محاضر  
مكان العمل : الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج  
تخصص : مناهج وطرق تدريس اللغة العربية

الاسم : د. نور المرتضى  
الوظيفة : أستاذ مشارك  
مكان العمل : جامعة مالانج الحكومية  
تخصص : تدريس اللغة العربية

الاسم : د. توركيس لوبيس  
الوظيفة : أستاذ مساعد  
مكان العمل : الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج  
تخصص : علوم اللغة العربية

الإجابة	اسم الخبير وتاريخ المقابلة
<p>1- التدريس بالنصوص العربية للطلاب الإندونيسيين مناسب إذا كانت الموضوعات المقدمة تراعي الخلفية اللغوية للطالب الإندونيسي في المرحلة المعينة أو في المستوى المعين.</p> <p>2- النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية تكون أكثر فعالية لأن من صفات المنهج الجيد أن يراعي بيئة الطالب، وكل ما كانت البيئة ممثلة في المنهج يسهل استيعابه. ولكن شرط ألا يخل استخدام هذه البيئة بنظام اللغة ومستويات استخدامها.</p> <p>تاريخ المقابلة : 5 فبراير 2008</p>	<p>د. سعيد حواية الله أحمد</p>
<p>1- استخدام النصوص العربية في تدريس اللغة العربية بصفة عامة ومهارة الكلام بصفة خاصة تسبب صعوبة للدارس الغير العربي حيث تستخدم كلمات ومفردات بعيدة عن واقعه المعاش وبالتالي تصعب عليه مهارة الكلام وفي نفس الوقت مهارة الفهم، لأنه يستخدم ألفاظا غريبة وجديدة عليه.</p> <p>2- استخدام النصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية تسهل على الدارس بحكم أن الألفاظ والنصوص المستخدمة من نفس البيئة التي يعيش فيها "والإنسان كما يقال ابن بيئته" فسيسهل عليه الفهم والكلام أيضاً.</p> <p>تاريخ المقابلة : 5 فبراير 2008</p>	<p>د. فيصل محمود آدم</p>
<p>1,2: تعليم اللغة العربية باستعمال نصوص عربية هدف تعليم اللغة العربية وأول حاجة لتعليم الثقافة العربية الإسلامية وكذلك تعليم مهارات اللغة العربية وخصائصها.</p> <p>بالنسبة للنصوص العربية، أجدها مهمة لكن شرط أن نختار ماهي النصوص العربية التي يحتاجها الطلبة الإندونيسيون، لكن إذا أردنا أن نستخدم النصوص العربية لابد أن نقدم لهم مقابلها بالنصوص الإندونيسية لأننا بذلك نهئى لهم البيئة لكي يستطيعوا ممارسة الكلام بالعربية، وهذا الوضع نهتم به.</p> <p>تاريخ المقابلة : 13 فبراير 2008.</p>	<p>د. شهداء صالح</p>

<p>1,2: في نظري، كل منهما لها فوائد، النصوص العربية والنصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية، لأن بالنصوص العربية يدرس الطالب بيئة جديدة. إلا أن تدريس مهارة الكلام باللغة العربية للطلبة الإندونيسيين ستسهل عليهم عملية فهم النصوص لأن البيئة مفهومة، إلا أنهم يدرسون المفردات. كل منهما لابد أن تدرس إلا أن النصوص العربية التي تستوعب البيئة يجب أن تدرس أولاً.</p> <p>في المستويات الأولى من الدراسة من الأفضل استخدام نصوص عربية تستوعب البيئة الإندونيسية.</p> <p>أما في المستويات المتقدمة يمكننا استخدام النصوص العربية في تدريس مهارة الكلام باللغة العربية.</p> <p><b>تاريخ المقابلة : 14 فبراير 2008.</b></p>	<p><b>د. نور المرتضى</b></p>
<p>1: بدأ تدريس اللغة العربية في إندونيسيا منذ عهد بعيد، وأن اللغة العربية تدرس في المدارس الأهلية والحكومية، إلا أن النصوص المستخدمة أغلبها تتكلم عن بيئة عربية، عاداتها وتقاليدها، الشيء الذي أدى إلى عدم تجاوب الدارسين مع هذه المادة ونفورهم منها وبالتالي يؤدي إلى عدم نجاح تعليم اللغة العربية في إندونيسيا.</p> <p>2: قد يكون تغيير المنهج الدراسي لتعليم اللغة العربية لاسيما في تعليم مهارة الكلام يحتاج إلى تطوير الكتب المستخدمة أو النصوص لهذه المادة، وهي تعليم مهارة الكلام باستعمال نصوص عربية ذات محتوى البيئة الإندونيسية وعاداتها وتقاليدها...حتى تكون المواضيع قريبة من الدارسين الإندونيسيين ويستطيعون كذلك التعبير عن أنفسهم وأفكارهم وبيئتهم وعاداتهم وتقاليدهم باللغة العربية.</p> <p><b>تاريخ المقابلة : 15 فبراير 2008.</b></p>	<p><b>د. توركيس لوبيس</b></p>

## أ- التعليق على أجوبة الخبراء

بعد إدلاء الخبراء بأرائهم حول تدريس مهارة الكلام باللغة العربية من خلال النصوص العربية والنصوص العربية التي تستوعب البيئة الإندونيسية، لاحظت الباحثة أنهم وبدون استثناء يؤيدون ويعززون فكرة استخدام النصوص الإندونيسية لكونها تنبثق من بيئة الطالب وواقعه المعاش الشيء الذي يسهل عليه الفهم والاستيعاب وكذا التعبير عن نفسه وأفكاره وبيئته وتقاليدته.

و تتفق الباحثة مع رأي د. شهداء صالح، حينما قال أن التدريس بالنصوص العربية مهم جداً بحيث يعتبر الهدف من تعليم اللغة العربية، إلا أنه يجب اختيار النصوص التي يحتاجها الطالب وكذا تقديم مقابله بالمحتوى الإندونيسي لكي يستطيع ممارسة الكلام داخل بيئته.

إلا أن الباحثة لا تتفق مع ما ذهب إليه د. نور المرتضى بخصوص وجوب تدريس النصوص الإندونيسية في المستويات الأولى من التعليم و تأجيل النصوص العربية لمستويات متقدمة منها خصوصا وأن تدريس اللغة العربية في إندونيسيا لا يبدأ من المرحلة الابتدائية ولكن في مرحلة متأخرة.

انطلاقاً من نتيجة هذه التجربة تقول الباحثة أن مستوى المبتدئين في تعليم مهارة الكلام باللغة العربية للطلبة الإندونيسيين يجب أن يخصص فقط للدروس المكثفة للأصوات العربية بصفة عامة وبالخصوص الأصوات العربية الغير الموجودة في اللغة الإندونيسية. أما فيما يخص التدريس بالنصوص ذات المحتوى الإندونيسي فسيأتي لاحقاً في المستويات المتقدمة منها.



## الفصل الخامس ملخص النتائج والتوصيات والمقترحات

أولاً : النتائج  
ثانياً : التوصيات  
ثالثاً : المقترحات



## أولاً: النتائج

من بين النتائج الأساسية التي توصلت إليها الباحثة ما يلي:

تعليم مهارة الكلام باللغة العربية للطلبة الإندونيسيين باستخدام النصوص ذات المحتوى الإندونيسي يكون أكثر فعالية وذلك كما برهنت عليه التجربة حيث:

- الفرضية الأولى التي ذهبت إليها الباحثة في خطة البحث بخصوص نطق الحروف من مخارجها الأصلية ووضوحها عند المستمع تتحول إلى نتيجة البحث وذلك ما أكدته نتائج الاختبارات، بحيث أن مستوى كل الطلبة لم يتحسن، بل ما يزال كما هو. وكما نعلم أن في عدم الدقة أو الخلط في النطق يشوه المعنى، فمثلاً عندما نقول ضل خالد و دل خالد. وقل يا حاتم و كل يا حاتم. إن للصوت دلالة لغوية ووظيفية إذا أهملت خرج عن وظيفته وضاعت شخصيته. وبهذا تجد الباحثة ضرورة تقديم مقترحات بخصوص هذه النقطة بالذات والتي ستأتي لاحقاً.
- قدرة الطلاب على ترتيب الكلام ترتيباً معيناً يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء، كتوضيح لفكرة أو إقناع بها.
- سيطرة الطالب على ما يقول، خاصة بتمام المعنى.
- إجادة فن الإلقاء
- مراعات حالة السامعين
- القدرة على استخدام الوقفة المناسبة والحركات الجسمية المعبرة، والوسائل المساعدة.
- استقطاب المستمع، والتأثير فيه بما لا يترك له مجالاً بالعزوف عنه، أو الملل منه.
- استطاع الطلاب أن يستوعبوا النصوص أكثر فأكثر وأن يعبروا عنها شفويًا وبالتالي حصلوا على نتائج مرضية، عكس النصوص العربية.

- باستخدام النصوص الإندونيسية يكون الطالب أكثر حماسا وذا دافعية قوية للكلام لما للنصوص علاقة ببيئة الطالب ومعلوماته وتجاربه في الحياة.
- تغلب الطلبة الضعفاء على نقط ضعفهم ومشاركتهم في المناقشة أو التعليق والإدلاء بأرائهم ومعلوماتهم وانتقاداتهم أيضاً (التغلب على الخوف وعدم الثقة بالنفس).
- استطاع الطالب مواجهة زملائه حيث أصبح أمراً مألوفاً بالنسبة إليه، دون خوف أو تردد.
- المساعدة على تخطي الفأفة، والثأثة، والهمهمة الراجعة إلى أسباب نفسية، أو مواقف اجتماعية، احبط فيها أثناء الكلام، أو ووجه بالحرص، أو القمع سواء في البيت أو في المدرسة.
- الرغبة في زيادة الخبرات الشخصية عن طريق مناهذ المعرفة المختلفة، لأنها ستمنحه فرصة الحديث.
- نمو الجانب القيادي عند الطالب من حيث أنه يشعر باستقلال شخصيته والقدرة على إثبات ذاته. يستطيع أن يتكلم باسمه ويعبر عن مشاعره واتجاهاته وبيئته، وعدم الاعتماد على غيره ليفكر له. مما يمكنه من تقديم أفكار جديدة، ومحاولة معالجتها بأسلوب جيد ومبتكر، وتعبير موجه ومفهوم.
- نفسية الطالب تسودها الغبطة والسرور لما لطبيعة النصوص علاقة بوسط الطالب وحياته اليومية، حيث أنه يتكلم عن الواقع المعاش عكس النصوص العربية التي تحمل الطالب إلى عالم الخيال (وأحلام اليقظة) مما يسبب لأغلبية الطلاب النعاس والسأم والملل، وهذا أهم شئ يجب اجتنابه، لأن الطالب يدرس شيئاً لا يعرفه، لايهمه وليس محتاجاً له بل هو في غنى عنه.

- هناك أيضا نتيجة أخرى لا تقل أهمية عن الأولى أكدتها التجربة ألا وهي انخفاض صوت الطالب أثناء الكلام وكذا عدم استخدام الإشارات المعبرة، إلا أن الباحثة تربط هاتين النقطتين بالثقافة الإندونيسية بما فيها من عادات وتقاليد. كما نعلم جليا أن قوة الصوت و استعمال الإشارات المعبرة في لغة الكلام يعكس قوة الشخصية والثقة بالنفس والشجاعة والجرأة إلا أن هذا في الثقافة الإندونيسية يدل على التكبر وقلة الأدب وعدم الاحترام. لكن رغم ذلك فترى الباحثة ضرورة تقديم إقتراحات في هذا المجال والتي ستأتي لاحقا.
- النغم والنبر لا يزالان متأثرين باللغة الأم (اللغة الإندونيسية) وكذا طغيان مشكل الأنفية أثناء الكلام.

### ثانيا: التوصيات

- انطلاقا من نتائج البحث، ترى الباحثة ضرورة تقديم التوصيات التالية:
- رد الاعتبار لمهارة الكلام باللغة العربية وجعلها مادة أساسية تدرس في كل المستويات التعليمية.
- تخصيص دروس مكثفة لتدريس الأصوات العربية ومخارجها للطلبة الإندونيسيين في المستويات الأولى من التعليم، باعتبار أن مشكلة النطق من أكبر الأخطاء التي يتعرض لها الطالب الإندونيسي أثناء حديثه باللغة العربية.
- تخصيص تدريبات مكثفة في استعمال الإشارات المعبرة وكذا رفع الصوت.
- الإكثار من التدريبات الشفوية قصد إصلاح النغم والنبر.

- تشغيل أساتذة لهم خبرة في تعليم اللغة العربية ومهاراتها متخصصين في تدريسها. فأغلب الأساتذة المدرسين للغة العربية ليست لهم خبرة في تعليم اللغة العربية ومهاراتها وغير متخصصين في تدريسها حتى للناطقين بها بل نجدهم غالباً متخرجين في شعبة الدراسات الإسلامية.
- معاينة الأساتذة قبل مباشرة عملية التدريس من طرق لجنة متخصصة وحبذا لو كانت تضم شخصيات ناطقة باللغة العربية.
- تشجيع تبادل الخبراء في تعليم اللغة العربية ومهاراتها للناطقين بغيرها بين إندونيسيا والدول العربية.
- تدريس اللغة العربية من خلال مختلف مجالات الحياة (المجال الاجتماعي، الاقتصادي، الصناعي، السياسي، الطبي... إلخ) وليس الإرتكاز على الجانب الديني فقط.
- تطبيق نظام العقوبات داخل الفصل على الطالب وكذا المدرس واعتبار مخالفته جريمة لا يجاره على الكلام باللغة العربية.
- التشديد في الانضباط واحترام الوقت ومحاولة تطبيق سياسة صارمة اتجاه المهملين لها سواء كان من طرف الأستاذ أو الطالب لكن قصد تحقيق هذا المبدأ يجب أن يسود هناك جو من "الديموقراطية" و"المساواة". لأنه ولسوء الحظ لا حظت الباحثة أن الطلبة لا يستفيدون من حصصهم الدراسية كما يجب، وذلك راجع لسوء التنظيم والتسيير والمراقبة مما يسبب نوعاً من الفوضى.
- توصية بتدريس اللغة العربية لأغراض خاصة **Arabic for special purposes**، في قطاعات المجتمع المختلفة والتي يتعامل معها الطالب والخريجون: كالبنوك والمستشفيات والأسواق والشركات والمطارات.

- إعداد برامج إذاعية باللغة العربية والمتعلقة بمختلف مجالات الحياة باعتبار إندونيسيا أكبر بلد إسلامي في العالم عوض الأفلام المسلسلات والأفلام الساقطة التي لا تسمن ولا تغني من جوع.

### ثالثا : المقترحات

- اعتمادا على نتائج البحث تقدم الباحثة مقترحاتها كالتالي :
- تأليف كتب ومراجع لتدريس مهارة الكلام باللغة العربية للطلبة الإندونيسيين ذات نصوص تستوعب البيئة الإندونيسية. وفي حالة (استيراد) كتب من دول ناطقة باللغة العربية يجب على الأقل إدخال تعديلات فيما يخص المنهج المستخدم، وطبيعة النصوص و المفردات إلى غير ذلك وليس تطبيقها كما هي.
- تأليف مواد دراسية جديدة تستوعب البيئة الإندونيسية في تعليم مهارة الكلام.
- تأليف معاجم وقواميس عربية تتضمن مفردات ومصطلحات إندونيسية (تستوعب البيئة الإندونيسية) قصد تسهيل عملية الفهم لدى الطالب وكذا الأستاذ، وإذا سهل الفهم سهل الكلام.
- إعداد بحوث جديدة لها علاقة بهذا الموضوع تطور نظريات أخرى أو تصل إلى حقائق جديدة.



## قائمة المصادر والمراجع

### 1- المصادر

- القرآن الكريم.

### 2- المراجع العربية

- إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، الجزء الأول، مكتبة النهضة المصرية، الطبعة الثانية - القاهرة.
- أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، وكالة المطبوعات، الطبعة السادسة - الكويت .
- أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرق تدريسها، دار المسلم، 1412هـ - 1992، الرياض.
- إسحاق الأمين، منهج الإيسيسكو لتدريب معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو- 1418هـ/ 1997م .
- الدليل الأكاديمي لجامعة مالانج الإسلامية لسنة 2008- 2007 ، تحت عنوان: Pedoman Akademik Universitas Islam Malang 2007-2008 .
- السيد يعقوب بكر، العربية لغة عالمية، جامعة الدول العربية، القاهرة .
- توركيس لوبيس، اللغة العربية وتأثيرها في اللغة الإندونيسية، (دراسة معجمية)، رسالة قدمها الباحث لنيل درجة الدكتوراه في جامعة محمد الخامس بالرباط، نوقشت شهر يوليوز 2001.
- جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيري كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، القاهرة، دار النهضة العربية، 1973.



- ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، الرياض، دار أسامة للنشر والتوزيع، 1998.
- رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو، الرباط، 1410هـ / 1989م
- رمضان عبد التواب: فصول في فقه اللغة العربية، مكتبة الخانجي، القاهرة 1980.
- سامي عريفج وآخرون، في مناهج البحث العلمي وأساليبه، ط 2، دار مجد لاوي، عمان، 1419.
- صالح بن أحمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، ط: 1، مكتبة العبيكات، الرياض، 1416هـ .
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان و مختار الطاهر الحسين و محمد عبد الخالق محمد فضل، العربية بين يديك، كتاب الطالب 1 ، المملكة العربية السعودية، مؤسسة الوقف الإسلامي 2003 .
- علي مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، الكويت، مكتبة الفلاح، 1984.
- فتحي علي يونس، اللغة العربية والدين الإسلامي في رياض الأطفال والدراسة الابتدائية، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، 1984 .
- فتحي علي يونس و محمود كامل الناقعة وعلي أحمد مذكور، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة، دار الثقافة، ب س .
- - فاسيلي الكسندر وفينش سوخو ملينسكي، للأطفال قلبي (ترجمة سامي عمارة) موسكو، مطبعة التقدم، 1983.
- محمود كامل الناقعة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو- 1424هـ/ 2003م .

- محمد صلاح الدين مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، الجزء الأول، الكويت، دار القلم 1976.
- محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الطبعة الأولى 1984م.
- محمود كامل الناقبة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو- 1424 هـ/ 2003 م الرباط - المملكة المغربية.
- محمود رشدي خاطر وآخران، تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة، سجل العرب، 1980.
- من إعداد جماعة من الخبراء، سلسلة تعلموا العربية، منهج الإيسيسكو للتعليم الذاتي، الكتاب الأول، الجزء الثاني، الرباط، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو- 1418 هـ / 1997م.
- منى ابراهيم اللبودي، الحوار، فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمه، ط 1 مكتبة وهبة، القاهرة، 1423 هـ / 2003 م .
- محمود كامل الناقبة، تعليم اللغة العربية في التعليم العام، مداخله وفنياته، كلية التربية، جامعة عين شمس، 2002.
- يوسف الخليفة أبو بكر، منهج تعليم اللغة العربية للتعليم الأساسي في دول الساحل الإفريقي، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيسكو-، الرباط - المملكة المغربية، 1423 هـ/ 2002م.

### 3- المراجع الأجنبية

- Chapin, F . S . *Experimental Design in Sociological Research* .New York. Harper and Bros ,1947.
- Good, carter v .and scates . D.E. *Methods of Research Educational, Psychological*, N.Y.Appleton, 1954.
- Kenneth Chastain. *Developing Second Language Skills: Theory to practice*, Rand McNally Collage Publishing Comp, (1971).
- Rivers, W. &Temp erley, M.. *A practical guide to The teaching of English as a second or foreign Language* , New York, Oxford aniversity press, 1978.



